

A fork is 'a division into two branches', 'a bifurcation', 'the point of such a division'. E: Leopards climb trees well, and often take their prey up into a fork to cache it.

### **Asthma**, das

*||Bronchial-Asthma, Asthma bronchiale. |||Herz-Asthma, kardiales Asthma, Asthma cardiale*

I) Asthma ist eine in Anfällen auftretende hochgradige Atemnot. II) Sind Verengungen der Atemwege (Bronchien) Ursache der Atemnot, spricht man vom Bronchial-Asthma. Häufig ist eine allergische Reaktion Auslöser dieses Zustands. III) Herz-Asthma ist eine insbesondere nachts auftretende Atemnot, die durch eine Stauung in den Blutgefäßen der Lunge ausgelöst wird.

### **asthma** (u)

Asthma is a respiratory disorder (disorder of breathing) which is characterized by the narrowing of the branching air tubes of the lungs so that the passage of air is impeded. The main symptoms are wheezing and cough. Asthma is often induced by sensitivity to an allergy-causing substance. But it can also be brought on by exertion, emotion, and infection.

### **Astigmatismus**, der

*Zersichtigkeit, Stabsichtigkeit*

Astigmatismus ist eine Fehlsichtigkeit, bei der die betroffene Person, wenn sie einen Punkt betrachtet, statt eines Punkts eine Ellipse oder kurze Linie sieht. Ursache für Astigmatismus ist die unterschiedliche Krümmung der Hornhaut, in seltenen Fällen eine fehlerhafte Krümmung der Linse. In vielen Fällen lässt sich Astigmatismus mit zylindrischen Gläsern korrigieren.

### **astigmatism** (u)

Astigmatism occurs if the cornea (and in some cases the lens) is distorted so that the lightwaves passing through in one plane are in focus, and those in another are not. Objects seem distorted; that is why a ball looks like an egg. The unequal curvature of the cornea is corrected (remedied) by using suitable spectacles (anastigmatic lenses).

### **Astrocyt**, der

*Astrozyt, Astrocyte (die), Sternzelle*

Die Astrocyten sind Gliazellen mit zahlreichen strahlenförmigen Fortsätzen. Die plattenartigen Endigungen dieser Fortsätze liegen an Nervenzellen und Blutkapillaren des ZNS. Astrocyten haben eine Funktion bei der Kontrolle der Flüssigkeits- und Nährstoffverhältnisse im ZNS und helfen mit, das Ionenmilieu in der Umgebung von Nervenzellen aufrechtzuhalten.

### **astrocyte** (~s)

The astrocytes are a type of neuroglial cell. They have numerous radiating processes (projections) with bulbous ends, which cling to neurones and blood capillaries of the central nervous system. Astrocytes play a role in making exchanges between blood capillaries and neurones. They help to control the chemical environment around neurones.

### fasrige(r) **Astrocyt**, der

*Spinnenzelle, fibrillenreicher Langstrahler*

Fasrige Astrocyten sind Makrogliazellen, die in der weißen Substanz des Zentralnervensystems liegen. Ihre Zellkörper haben lange dünne Fortsätze.

### **fibrous astrocyte** (~s)

Fibrous astrocytes are macroglial cells located in the white matter of the central nervous system. They have long processes radiating from the cell body.

### **Astschere**, die

*→ Arbeitsgerät (Labor und Freiland)*

**long-handled by-pass pruners** (pl.)

*loppers (pl.), a pair of long-handled by-pass pruners (two pairs ~~~~); tool q.v.*

### **Asymmetrie**, die

Asymmetrie ist eine Eigenschaft von Objekten, die sich weder durch Drehung noch durch Spiegelung in ihre

Spiegelbilder überführen lassen.

### **asymmetry** (u)

*||dissymmetry (u)*

(I) Asymmetry is lack of symmetry. (II) Dissymmetry is (a) lack of symmetry; (b) the relationship between two structures (objects) when one is the mirror image of the other.

### **asymmetrisch**

*||dissymmetrisch*

I) Asymmetrisch heißt 'ohne Symmetrie', 'nicht symmetrisch'. B: Ein asymmetrisches Objekt kann nicht in Abschnitte (Teile) von gleicher Gestalt und Größe aufgeteilt werden; es besitzt weder eine Dreh- noch eine Spiegelebene. II) Objekte, die nicht durch Spiegelungen, jedoch durch Drehungen ineinander überführt werden können, werden als dissymmetrisch bezeichnet.

### **asymmetrical** (a)

*asymmetric (a). ||dissymmetrical (a), dissymmetric (a)*

(I) Asymmetrical means 'lacking symmetry', 'not symmetrical'. E: An asymmetrical object cannot be divided into parts of an equal shape and size. (II) Dissymmetrical means (a) lacking symmetry, (b) symmetrical, but in opposite directions, like the two hands. E: Two molecules are dissymmetrical when one is the mirror image of the other.

### **asymmetrische(s) C-Atom**, das

*asymmetrisches Kohlenstoff-Atom*

Ein Kohlenstoff-Atom (C-Atom) ist asymmetrisch, wenn es 4 verschiedene Substituenten (Atome oder Gruppen) an sich gebunden hat. B: Bei einer organischen Verbindung mit einem asymmetrischen C-Atom tritt Chiralität auf.

### **asymmetric carbon atom** (~~~s)

A carbon atom is called asymmetric when it has four distinct substituents (atom groups, radicals attached to it). E: An organic compound with an asymmetric carbon atom is chiral.

### **asynchron**

Asynchron heißt 'nicht synchron', 'nicht gleichzeitig', 'ungleichzeitig'.

### **asynchronous** (a)

Asynchronous means 'not synchronous', 'without coincidence in time', 'not coincident in point of time'.

### **atavistisch**

*||Atavismus*

I) Atavistisch bedeutet 'gehört zu einer primitiven (ursprünglichen, stammesgeschichtlich alten) Entwicklungsstufe des Organismus'. II) Das Wiederauftauchen eines Merkmals, das typisch für primitive Vorfahren war, wird als Atavismus bezeichnet. Beispiele für Atavismen beim Menschen sind Ganzkörperbehaarung und zusätzliche (akzessorische) Brustwarzen.

### **atavistic** (a)

*||atavism q.v.*

(I) Atavistic means 'resembles a primitive evolutionary form of the organism'. (II) Atavism is the recurrence of a characteristic possessed by an ancestor, e.g. children may be born with their bodies totally covered with hair, and others may have additional nipples.

### **Atembeschwerden**, die (Pl.)

B: Stadtkinder leiden gelegentlich unter Atembeschwerden.

### **respiratory problem** (~s)

E: Urban children may suffer from respiratory problems.

### **Atembewegung**, die

Atembewegungen, wie die der Lunge, sind Bewegungen, die die Atmung fördern. Sie erfolgen größtenteils automatisch.

### **respiratory movement** (~s)

Respiratory movements (e.g. of the lungs) are movements that aid respiration. To a large extent they are automatic.

### **Atemhöhle**, die

Die Atemhöhle ist 1) der große Interzellularraum, der sich hinter einer Spaltöffnung befindet; 2) die Mantelhöhle der Weichtiere (Mollusken).

### **substomatal air chamber** (---s)

#### *air space* (---s)

A substomatal air chamber is present on the lower side of a leaf between the spongy mesophyll cells near the site of a stoma.

### **Atemkalk**, der

#### *Natronkalk, Bariumkalk*

Atemkalk ist eine harte und poröse granuläre Substanz aus Calciumhydroxid,  $\text{Ca}(\text{OH})_2$ , Natriumhydroxid (NaOH) und Wasser. Statt Natriumhydroxid wird auch Bariumhydroxid ( $\text{BaOH}$ ) verwendet; entsprechend heißt die Substanz dann Bariumkalk. B: Atemkalk wird in Labors als Trockenmittel (stark wasseranziehende Substanz) verwendet.

#### **soda lime** (u)

Soda lime is a granular material prepared from calcium oxide (quicklime, CaO) and a sodium hydroxide (NaOH) solution, followed by heating the product until dry. E: Soda lime is used as a laboratory drying agent.

### **Atemlähmung**, die

Der Ausfall der Atemtätigkeit wird als Atemlähmung bezeichnet. Ursache dafür kann eine Lähmung der Atemmuskeln oder eine Schädigung des Atemzentrums sein.

#### **respiratory failure** (u)

Respiratory failure is a condition in which the respiratory system is either unable to supply oxygen or to remove carbon dioxide efficiently.

### **Atemloch**, das

#### *Atemöffnung*

Mit Atemloch bezeichnet man 1) das Stigma (Peritrema) des Tracheensystems an den Seiten der Brust- und Hinterleibsegmente der Insekten und Tausendfüßer. 2) das Spritzloch (Spiraculum) der Rochen, Haie und einiger primitiver Knochenfische; 3) den Atemporus (Porus branchialis, Atrioporus) der Lanzettfische und Seescheiden, durch den verbrauchtes Atemwasser nach außen abgegeben wird.

#### **spiracle** (-s)

#### *spiraculum* (-la)

A spiracle is an exterior opening used for breathing. E: (1) In insects and myriapods, spiracles, which can be closed and opened, are located in the sides of the thoracic and abdominal segments. (2) In rays, sharks and some primitive bony fish, spiracles are vestigial gill slits. (3) In lancelets and ascidians, spiracles are exterior openings through which water, from which oxygen has been removed, is passed out.

### **Atemloch**, das (Schnecke)

B: Die Große Schwarze Wegschnecke (*Arion ater*) hat ein Atemloch an der rechten Körperseite, das während der Atmung deutlich zu erkennen ist. Es ist ein Loch im ellipsenförmigen Mantel nahe dem Kopf und führt in die Atemhöhle.

#### **respiratory pore** (---s)

#### *pneumostome* (-s), *breathing pore* (---s)

E: The respiratory pore of the large black slug can clearly be seen at the right-hand side of its body when it breathes. The pore is a perforation behind the head in the roughly elliptical mantle.

### **Atemmessgerät**, das

#### *Spirometer* (das), *Respirationsapparat*

Ein Atemmessgerät ist ein Apparat zur Messung der Sauerstoffaufnahme. Mit einem Spirometer kann man beim Menschen auch verschiedene Ventilationsgrößen, z.B. Frequenz, und Lungenvolumina ermitteln.

#### **respirometer** (-s)

#### *spirometer* (-s)

A respirometer is an apparatus for measuring oxygen

uptake. In humans, a spirometer can also be used to record the frequency and depth of breathing.

### **Atemnot**, die

#### *Dyspnoe* (die)

Atemnot ist ein Mangel an Luft, der als bedrohlich empfunden wird. B: Lagern sich zunehmend mehr Teerstoffe in der Lunge ab, kann Atemnot eintreten.

#### **laboured breathing** (u)

*obstructed breathing* (u), *difficulty in breathing* (u), *breathing with difficulty* (u), *shortness of breath* (u), *dyspnoea* (u)

Obstructed breathing occurs when it is difficult for a person to breathe easily; he or she does not get enough air. E: As more and more tar is deposited in the lungs, the person gradually suffers from obstructed breathing.

### **Atemöffnung**, die

#### → *Atemloch*

#### **spiraculum** (-la)

#### *spiracle* q.v.

### **Atemporus**, der

#### *Porus branchialis* (der); → *Atemloch*

#### **spiracle** (-s)

### **Atemstillstand**, der

Das Aufhören der Atmung wird als Atemstillstand (Apnoe) bezeichnet. Atemstillstand kann als Folge einer Fremdkörper-Einatmung oder einer Atemlähmung auftreten.

#### **respiratory arrest** (u)

#### *apnoea* (u), *apnea* (AE, u)

Respiratory arrest is the sudden cessation (stoppage) of breathing. Causes include electrical injury, overdose of narcotic drugs, serious head injury, or inhalation of noxious material.

### **Atemvolumen**, das

#### *normales Atemvolumen, Atemzugvolumen, Atemzugtiefe, Atemhubvolumen*

Die durch einen normalen Atemzug ein- und ausgeatmete Luftmenge wird Atemvolumen genannt.

#### **tidal volume** (u)

#### *tidal air* (u)

Tidal volume is the amount of air moving (moved, passing) in and out of the lungs at each breath (during a single normal respiratory cycle).

### **Atemwege**, die (H.)

#### *Respirationstrakt*

Die Atemwege des Menschen beginnen in der Nasenhöhle mit ihren Nebenhöhlen und im Rachen und enden in den Lungenbläschen (Alveolen).

#### **airway** (-s)

#### *respiratory tract* (---s), *air passages* (pl.), *respiratory tube* (---s)

(I) In humans the airway stretches from the nasal cavity and pharynx (throat) down to the lungs; it ends in the alveoli. E: Dust mites are too big to travel down the human airways, but their faeces and decaying body parts are of respirable size. (II) The bronchi and bronchioles are respiratory tubes.

### **Atemzentrum**, das

#### *respiratorisches Zentrum*

Das Atemzentrum liegt im Stammhirn bzw. verlängerten Mark (*Medulla oblongata*). Es besteht aus 2 Gruppen von Neuronen: Eine Gruppe, die aus inspiratorischen Neuronen besteht, steuert die Einatmung (Inspirationszentrum), die andere Gruppe, die aus expiratorischen Neuronen besteht, die Ausatmung (Expirationszentrum).

#### **respiratory centre** (---s)

#### *breathing centre* (---s), *breathing control center* (AE, ---s)

The respiratory centre is located in the medulla of the brain (*medulla oblongata*). It consists of the inspiratory centre and the expiratory centre. These centres, each

tion of certain hormones of the pituitary gland into the blood.

### **Auslöser, der**

Ein Auslöser ist 1) 'ein Schlüsselreiz', 'ein chemischer, physikalischer oder biologischer Faktor (Reiz) oder eine Kombination von Faktoren, die eine angeborene Reaktion bzw. eine artspezifische Verhaltensweise hervorruft (auslöst)'; 2) ein Mechanismus, durch den etwas ausgelöst wird; 3) eine Idee, ein Plan oder eine Vorstellung, durch die etwas ausgelöst wird.

### **releaser (-s)**

*releaser stimulus (AE, --li), trigger (-s)*

(I) A releaser is a stimulus or a group of stimuli that evokes species-specific behaviour. It activates an in-born pattern of behavioural response. Releaser is often used as another term for sign stimulus. (II) A trigger is a thing (e.g. a chemical) that is the immediate cause of a particular reaction or action. E: She knows a lot about chemical triggers in the brain.

### **ausmisten**

Ausmisten bedeutet 'von Mist säubern', 'von Mist befreien', 'Mist von etwas entfernen'.

### **muck out (v)**

To muck out is to clear muck from.

### **ausnehmen**

*ausweiden (Jägersprache)*

Ausnehmen bedeutet, die Eingeweide aus einem getöteten Tier entfernen.

### **gut (v)**

*disembowel (v), eviscerate (v)*

(1) To gut is to take out the guts of an animal, especially a fish. E: We usually buy fish ready cleaned and gutted. (2) To disembowel is 'to remove the entrails (bowels) of a dead animal', 'to eviscerate', 'to remove the internal organs'.

### **Ausprägung, die**

*Ausprägungsgrad, Merkmalsausprägung, Manifestation, Expression; → Expressivität*

### **expression (u/-s)**

*phenotypic expression (u/--s), manifestation of a trait (-s---), manifestation (-s); expressivity q.v.*

### **auspressen**

B: 1) Apfelsinen werden wegen ihres Safts ausgepresst.

2) Saft kann man aus Zitrusfrüchten und Öl aus Oliven auspressen.

### **press (v)**

*squeeze (v), extract (v)*

(I) To press is to squeeze out the contents. E: Oranges are pressed (squeezed out) to extract their juice. (II) To extract is 'to obtain with effort', 'to draw forth against resistance', 'to withdraw by a physical process', 'to separate by a chemical process'. E: Juice is extracted from citrus fruits, and oil is extracted from olives.

### **ausrauchen**

*begasen*

B: 1) Ungeziefer (z.B. Kakerlaken und Wanzen) räucher man aus, indem man sie mit einem Begasungsmittel (Rauch oder Gas) vertreibt oder vernichtet. 2) Tiere werden in ihren Bauen ausgeräuchert, indem man Rauch in die Wohnröhren eindringen lässt.

### **fumigate (v)**

*smoke out (v)*

(I) To fumigate is (a) 'to gas', 'to expose to the action of fumes, called fumigants, in order to expel or kill vermin (e.g. cockroaches and bugs)'; (b) 'to disinfect', 'to purify'. (II) E: Animals are smoked out of their earths by sending smoke into the entrance tunnels.

### **ausrotten**

Ausrotten bedeutet 'vertilgen', 'bis zum letzten Individuum vernichten', 'ausmerzen'. B: Auf der Insel wurden alle Säugetiere ausgerottet.

### **exterminate (v)**

### **eradicate (v)**

To exterminate is 'to kill all individuals of a population', 'to destroy completely'. E: All the mammals on this island were exterminated.

### **aussäen**

*Aussaatzeit, bepflanzen*

I) Aussäen bedeutet 'Samen in die Erde bringen', 'Saatgut in die Erde bringen'. B: Auf dem Feld ist Weizen ausgesät worden. II) In der Landwirtschaft hat man Perioden, wie z.B. Aussaatzeit und Erntezeit, in denen bestimmte landwirtschaftliche Arbeiten verrichtet werden müssen. B: Während der Aussaatzeit muss das Saatgut in die Erde gebracht werden. III) Bepflanzen bedeutet, ein Stück Land mit Pflanzen versehen. B: Die Rodung wurde mit Fichten bepflanzt.

### **plant (v)**

*planting season (---s), sowing season (---s)*

(I) To plant is (a) 'to plant out', 'to place seeds in the ground so that they can grow', 'to put bulbs in the ground', 'to set crops into ground to grow'. (b) to give a field (a place, an area) over to the growth of a specified plant or crop. E: The farmer planted the field with potatoes. (II) In agriculture there are seasons (times of the year) during which a specific kind of agricultural work will be done. E: During the planting season the seeds are sown in or on the earth (ground).

### **Ausschabung, die**

*→ Kürettage*

### **curettage (u)**

### **ausscheiden (BE)**

BE "to discharge" heißt 'ausscheiden', 'abgeben', 'ausstoßen', 'ausströmen lassen', 'entleeren'. B: 1) Durch die Harnröhre wird der in der Blase gespeicherte Harn aus dem Körper ausgeschieden. 2) Durch das Ostium der Pycnidien werden Sporen (Conidiosporen, Conidien) nach außen abgegeben. 3) Beim Stich einer weiblichen Honigbiene wird das Gift aus der Giftblase in die Wunde entleert.

### **discharge (v)**

To discharge is 'to release', 'to pour out', 'to cause to pour out', 'to eject'. E: (1) The urethra is the tube by which urine is discharged from the bladder. (2) An ostiole is an opening in a pycnidium through which conidiospores (conidia) are discharged to the exterior (outside). (3) Bee venom is discharged from the venom sac into the wound when the female honeybee stings.

### **Ausscheider, der**

*→ hamulos*

### **carrier (-s)**

*innocuous q.v.*

### **Ausscheidung, die (Faeces)**

Mit Ausscheidung bezeichnet man den Inhalt des Darms, der durch den Anus ausgeschieden werden. B: Vogelmist (Kothaufen eines Vogels), Hundedreck, Rehlösung und Kuhfladen sind Ausscheidungen.

### **dropping (-s)**

*(usually in the plural), scat (u/-s), spraint (u/-s)*

Droppings are the faeces (dung) of birds (e.g. a dropping of a blackbird), mammals and other animals. The term droppings is not usually used for domestic dogs (the term used is dog-dirt). E: (a) Each mouse deposits about 80 droppings every 24 hours. (b) The two signs of the animal to be found here are its footprints and its scats (droppings). (II) Spraints (or spraint) are other droppings.

### **Ausscheidung, die (Metabolismus)**

*Exkretion, Ausscheidungsprodukt*

I) Die Abgabe (Eliminierung) von Stoffwechselabfallprodukten (organischen und anorganischen Substanzen) durch Ausscheidungsorgane wird Ausscheidung genannt. Die Substanzen können fest, gelöst oder flüchtig sein. II) Beispiele für Ausscheidungsprodukte sind a)

Sauerstoff, b) Wasser, c) Kohlenstoffdioxid, d) Salze (Ionen), e) Tannine, f) Gallenfarbstoffe, g) Gallensäuren, h) Stickstoffverbindungen wie z.B. Ammoniak, Harnstoff, Harnsäure und Trimethylamin-Oxid.

**excretion** (u~s)

*|| excretory product (~s)*

(I) Excretion is the discharging (elimination) of waste organic or inorganic products of metabolism via excretory organs. These products may be solid, liquid (in solution) or gaseous. (II) Examples of excretory products are (a) oxygen, (b) water, (c) carbon dioxide, (d) salts (ions), (e) tannins, (f) bile pigments, (g) bile salts, (h) nitrogenous substances such as ammonia, urea, uric acid and trimethylamine oxide.

**Ausscheidungsorgan**, das

*Exkretionsorgan*

Ausscheidungsorgane geben flüssige, feste oder flüchtige Stoffe aus dem Körper nach außen ab. B: 1) Metanephridien der Ringelwürmer, 2) Malpighi-Gefäße, 3) Lunge, 4) Haut, 5) Wirbeltier-Nieren, 6) Enddarm.

**excretory organ** (~s)

Excretory organs discharge waste liquid, solid metabolic products or gaseous substances from the body. E: (1) metanephridia in annelids, (2) Malpighian tubules, (3) lungs, (4) skin, (5) vertebrate kidneys, (6) rectum.

**Ausschlagwald**, der

*Niederwald*

Ein Ausschlagwald ist ein Wald, dessen Sträucher und Bäume ihre volle Höhe nie erreichen, denn die Holzgewächse, z.B. Eiche und Hasel, werden in regelmäßigen Zeitabständen bis auf einen Rest (den Wurzelstock oder Stock) gekürzt. Man sagt dazu auch: Sie werden auf den Stock gesetzt. Ausschlagwald bildet sich aus Stockausschlag. Aus dem Stock entwickeln sich häufig mehrere Sprosse, sodass der Baum vielstämmig wird.

**coppice** (~s)

*coppiced wood (~s), copse (~s)*

A coppice is a dense wood with shrubs and trees which are not allowed to mature. At regular intervals the coppice is cut down almost to the stools. In a coppice, multi-stemmed coppice trees dominate the wood.

**ausschleichen**

Ausschleichen bedeutet, die Menge (Dosis) eines Suchtmittels oder Medikaments planmäßig herabsetzen, sodass sich der Körper langsam auf das Auskommen ohne diesen Stoff umstellen kann. B: Zum Ausschleichen von Cortison gab die Ärztin ihm einen Steroid-Einnahmeplan mit. Danach hatte er zwischen 6 und 8 Uhr an den ersten 3 Tagen 5 Tabletten einzunehmen, dann 3 Tage lang 4 1/2, danach 3 Tage lang 4 Tabletten und anschließend für 5 Tage 3 1/2 Tabletten.

**taper** (v)

*taper down (v), taper off (v)*

To taper is 'to decrease gradually', 'to reduce gradually in quantity'. E: (1) As the patient was doing well, the cortisone dosage was progressively tapered by 2.5 mg every two weeks. (2) The dose was rapidly tapered down to 0.5 mg/day.

**ausschütten**

*freigeben, freisetzen, abgeben, entlassen*

B: 1) Drüsen mit apokriner Sekretion schütten ihr Sekret durch eine apikale Plasma-Abschnürung an den Drüsenzellen aus. 2) Drüsen mit holokriner Sekretion geben ihre Sekrete frei, indem jeweils die ganze Drüsenzelle zu Grunde geht. 3) Die Weiterleitung eines Aktionspotenzials an einer Triade der Muskelfaser vorbei veranlasst die End-Zisternen des sarkoplasmatischen Reticulums, Calcium-Ionen (Ca<sup>2+</sup>) für die Myofilamente ans Sarkoplasma abzugeben.

**release** (v)

To release is 'to discharge', 'to free', 'to set free', 'to allow to flow freely', 'to make available'. E: (1) In apocrine

glands a portion of the outer part of the glandular cells is lost as the secretory product is released. (2) In holocrine glands the glandular cell breaks down completely to release its secretion. (3) The transmission of an action potential past the triad regions (in a muscle fibre) causes the terminal cisternae of the sarcoplasmic reticulum to release calcium ions (Ca<sup>2+</sup>) into the sarcoplasm, where the ions become available to the myofilaments.

**Außenhülle**, die

B: Zahlreiche Viren haben eine Außenhülle aus Glycoproteinen und Lipiden.

**outer envelope** (~s)

E: Some viruses, called enveloped viruses, bear an outer envelope made of glycoproteins and lipids.

**Außenhülle**, die (BE)

BE "husk" ist die Bez. für 1) faserige Außenhülle (z.B. das Mesokarp der Kokosnuss); 2) Spelzen (z.B. Weizenspelzen); 3) Hochblätter, die eine Hülle um den weiblichen Blütenstand des Mais bilden.

**husk** (~s)

Husk denotes (1) the fibrous outer layer of a nut, e.g. a coconut; (2) the external (outer) covering of certain seeds, e.g. the husk of grain; (3) the thick bracts (large scale leaves) enclosing the female inflorescence of maize.

**Außenkelch**, der

*Epicalyx (der)*

Ein Außenkelch ist eine kelchartige Hülle aus Hochblättern, die unmittelbar unter dem Kelch liegt.

**epicalyx** (~es/-yces)

An epicalyx is a whorl of sepal-like bracts forming an outer calyx beneath the true calyx.

**Außenohr**, das

*äußeres Ohr*

Das Außenohr besteht aus Ohrmuschel (bei vielen Vierfüßern ist sie beweglich und ermöglicht daher ein genaues Richtungshören) und Gehörgang (äußerer Gehörgang), in dessen Wand die Ohrschmalzdrüsen liegen.

**external ear** (~s)

*outer ear (~s)*

The external ear consists of the pinna (auricle) and the auditory canal (external auditory canal, ear canal). The lining of the auditory canal contains ceruminous glands. The external ear occurs in tetrapods, but is absent from amphibians and some reptiles.

**Außenparasit**, der

*Ektoparasit, Außenschmarotzer*

Ein Außenparasit ist ein Lebewesen, das außen am Wirt lebt und sich von ihm Nahrung holt, ohne eine Gegenleistung zu erbringen. Ein Beispiel ist die Zecke.

**ectoparasite** (~s)

*ectozoon (-zoa)*

An ectoparasite is an organism that lives on the outer surface of its host. It gets food from its host without giving nutrients in return. One example is the tick.

feste **Außenschale**, die

Bestimmte Einzeller (z.B. Foraminiferen) und Wirbellose (z.B. Stachelhäuter) haben eine feste Außenschale.

**test** (~s)

A test is a protective shell forming an outer covering in certain protozoans, e.g. foraminiferans, and in certain invertebrates, e.g. echinoderms.

**Außenseite**, die

→ *Seite (Objekt)*

**external face** (u)

*face q.v.*

**Außenskelett**, das (Arth.)

*Exoskelett, Ektoskelett, Cuticula*

Gliedertiere (Arthropoda) besitzen ein Außenskelett, das von Epidermiszellen als eine zellfreie Cuticula, die größtenteils aus Skleroproteinen und Chitin besteht,

ausgeschieden wird. Es dehnt sich bis in das Vorder- und Hinterende des Verdauungstrakts und in die Tracheen aus. Als Verdunstungsschutz wird bei Landarthropoden auf die äußere Cuticulaschicht (Epicuticula) eine Schicht aus Lipiden (Wachsschicht) abgesondert.

#### **exoskeleton** (-s)

*cuticle* (-s), *outer skeleton* (---s), *external skeleton* (---s)

An exoskeleton is the protective structure covering the outside of the body of arthropods. It is secreted by the epidermis (hypodermis). Above the epidermis is the Schmidt layer; above that the endocuticle; above that an exocuticle, and in terrestrial arthropods above that the waxy epicuticle. The exoskeleton is non-cellular, and in insects both the endocuticle and exocuticle are composed of a complex glycoprotein formed from the binding of chitin with protein. The exoskeleton extends into the anterior and posterior ends of the alimentary canal, and into the tracheae.

#### **Außentemperatur**, die

→ *Umgebungstemperatur*

#### **outside temperature** (---s)

*external temperature* (---s); *ambient temperature* *q.v.*

#### **Außenwelt**, die

Der Raum außerhalb des eigenen Körpers wird als Außenwelt bezeichnet.

#### **external world** (u)

*outside world* (u)

The external world denotes the environment outside an organism.

#### **äußere Kieme**, die

→ *Proteidae*

#### **external gill** (---s)

*proteid q.v.*

#### **außerehelich**

Außerehelich bedeutet außerhalb der Ehe. B: 1) 'außereheliche Geschlechtsbeziehung', 'außereheliches Verhältnis'; 2) 'außereheliche Affäre', 'erotisches Abenteuer', 'Seitensprung', 'vorübergehende Beziehung zu einer Person des anderen Geschlechts, die den Geschlechtsverkehr mit einbezieht'.

#### **extramarital** (a)

Extramarital means 'occurs outside marriage'. E: (1) 'extramarital sexual relationship', 'extramarital relations'; (2) 'extramarital affair', 'extramarital love affair'.

#### **äußerlich**

Äußerlich bedeutet 'auf der Körperoberfläche anwendbar', 'an der Außenseite'. B: 1) Arzneimittel für den äußerlichen Gebrauch sind z.B. Augentropfen, Augensalben, Hautsalben und Hautcremes. 2) Eine äußerliche Verletzung ist eine Verletzung, die von außen wahrnehmbar ist.

#### **external** (a)

*externally* (a)

External means 'applied to the surface of the body', 'not taken internally or injected', 'belonging to the outside'. E: (1) Eye drops and eye ointments, skin ointments and skin creams are used for external application. (2) An external injury is one that can be seen. (3) In amphibians fertilization is usually external.

#### **Aussichtsturm**, der

B: Von dem nahe liegenden Aussichtsturm lassen sich die Enten auf dem See beobachten.

#### **observation tower** (---s)

E: From the nearby observation tower you can watch the wild ducks on the lake.

#### **Aussortieren**, das (BE)

BE "screening" ist die Bez. für 1) das Aussortieren von z.B. Weizenkörnern oder Sand mithilfe eines Siebs; 2) das mit einem Siebs aussortierte Material; 3) Reihenuntersuchung.

#### **screening** (u/---s)

Screening denotes (1) sorting or sifting carried out by means of a sieve or riddle (large coarse sieve); (2) material which has passed through the act of screening; (3) systematic examination of many individuals, especially for the detection of diseases or harmful objects.

#### **ausstaten**

*versorgen, versehen*

B: Die Mittelrippe und Adern vieler Blätter sind mit Festigungsgewebe ausgestattet.

#### **endow** (v)

To endow is to provide with a quality (asset, characteristic, ability). E: The midrib and veins of many leaves are well endowed with strengthening tissue.

#### **Ausstattung**, die

B: 1) Die genetische Ausstattung der einzelnen Lebewesen in einer Population variiert (ist unterschiedlich). 2) Das Genom (die genetische Ausstattung) der Maus wurde im Jahr 2002 erstmals veröffentlicht.

#### **make-up** (u)

E: (1) The genetic make-up of individuals within a population varies. (2) In 2002 the genetic make-up (genome) of the mouse was published for the first time.

#### **Ausstellung**, die (BE)

*Messe*

BE "exhibition" ist die Bez. für 'Kunstaussstellung', 'Ausstellung von Gebrauchsgegenständen oder wissenschaftlich interessanten Objekten'. Der Begriff "exposition" lässt sich nicht klar davon abgrenzen: "exposition" ist häufig die Bezeichnung für eine große Ausstellung, auf der mehr Gegenstände zu sehen sind.

#### **exhibition** (-s)

*exposition* (-s)

An exhibition is an event at which paintings, sculptures or other articles of interest, such as fossils and exotic insects, are shown in a public place (e.g. a museum, an art gallery). An exhibition, such as the Ideal Homes' Exhibition, can also show industrial or commercial products. An exposition is a large public exhibition, usually showing a wider range of exhibits.

#### **Aussterben**, das

*Ausrottung, Vernichtung, 11aussterben*

I) Das Verschwinden von Pflanzen- und Tierarten aus der Biosphäre wird als Aussterben bezeichnet. B: Gegenwärtig sind zahlreiche Pflanzen und Tiere vom Aussterben bedroht. II) B: Der Dodo (*Raphus cucullatus*) war ein flugunfähiger Vogel, der auf Mauritius lebte und Ende des 17. Jhs. ausstarb.

#### **extinction** (u/---s)

*11be made extinct* (v), *become extinct* (v)

(I) Extinction is the disappearance of plant and animal species from the biosphere. E: Currently many animals and plants are threatened by extinction. (II) E: The dodo, a flightless bird found on Mauritius, was made extinct (became extinct) at the end of the 17th century.

#### **ausstoßen**

*ejakulieren*

Ausstoßen bedeutet 'durch Druck nach außen abgeben', 'ausspritzen'. B: Das Spermium wird während des Orgasmus aus dem Penis ausgestoßen.

#### **ejaculate** (v)

To ejaculate is to eject fluids (a fluid) from the body. E: The semen is ejaculated from the penis at orgasm.

#### **Ausstrich**, der

Ein Ausstrich ist eine auf einem festen Kulturmedium, z.B. Agar, aufgetragene dünne bandförmige Schicht von Bakterien oder anderen Mikroorganismen.

#### **streak** (-s)

A streak is a line (band) of bacteria or other microorganisms implanted in a solid culture medium such as agar (agar jelly).

#### **Ausstülpung**, die

*Ausbuchtung*

Die sack-, birnen- oder pilzförmige Ausstülpung eines Wandteils eines Hohlorgans, z.B. des Darms, kann angeboren oder erworben sein und wird als Divertikel bezeichnet.

**diverticulum** (-la)

A diverticulum is (1) a pouch or sac formed at a weak point in the wall of a tubular organ, especially the intestines; (2) a blind tube leading from a passage or cavity.

**Austauschhäufigkeit**, die

*Austauschwert*

Die Austauschhäufigkeit gekoppelter Gene ist ein relatives Maß für die Entfernung zweier Gene zueinander, die auf einem Chromosom liegen: Je weiter gekoppelte Gene voneinander entfernt sind, desto größer ist die Möglichkeit eines Austauschs zwischen ihnen. Die Austauschhäufigkeit gibt den Prozentsatz an Nachkommen mit Rekombination an.

**cross over value** (~~~s)

*crossover value* (~~s), *COV* (~s), *recombination frequency* (~cies)

The cross over value is the percentage of offspring which show recombination. It is used as a measure of the distance between two genes on a chromosome. The farther apart linked genes are, the greater the possibility of crossing over occurring between them, as there is a larger possible region in which it can occur. The value gives the map distance between the two genes (in genetic maps).

**Auster**, die

Austern (Ostreidae) sind Muscheln mit dicken ungleichmäßigen Schalen (Schalenklappen). Die linke (untere) Schale ist bauchig; ihre Oberfläche weist eine konzentrische Schichtung auf. Die rechte (obere) Schalenklappe ist fast flach. Jede Schale ist innen mit Perlmutterglanz versehen und hat einen Muskeleindruck.

**oyster** (~s)

Oysters are molluscs with thick, rugose shells. The lower (left) valve is deeply cupped, the smaller (right) valve is almost flat. Each valve is glossy and nacreous internally, with a single, large adductor scar.

**Austernbank**, die

Eine Austernbank ist eine Ansiedlung von Austern auf dem Meeresboden.

**oyster bed** (~~s)

*oyster-bed* (~s), *oyster bank* (~~s), *oyster park* (~~s)

An oyster bed is found at the bottom of the sea where oysters breed and grow naturally, or where they are cultivated for food or pearls.

**Australopithecine**, der

*Prähominine* (der), *Vormensch*, *Urmensch*

Die Australopithecinen repräsentieren einen Urmenschentyp, der vor 1 bis 4,5 Mio. Jahren lebte. Ihre Fossilien wurden im Osten und Süden Afrikas gefunden. B: 1) Australopithecus afarensis, 2) Australopithecus africanus, 3) Australopithecus robustus (Paranthropus), 4) Zinjanthropus boisei.

**australopithecine** (~s)

The australopithecines are a group of fossil hominids which lived from at least 4 to 1 Myr BP. They were found in eastern and southern Africa, and include (1) Australopithecus afarensis, (2) A. africanus, (3) A. robustus (Paranthropus), (4) A. boisei (Zinjanthropus).

**austreiben**

Austreiben bedeutet 'ausschlagen', 'Triebe (Sprosse) hervorbringen'. B: 1) Jedes Jahr treibt die Pflanze neu aus. 2) Im Frühjahr, wenn die Temperaturen ansteigen, treiben die Birken aus.

**shoot** (v)

To shoot is (1) 'to put forth buds' (in German "knospen"), 'to sprout'. E: Every year plants shoot (and develop branches, leaves and flowers). (2) to grow. E: In spring when the sun gets warmer the buds begin to shoot. (3)

to germinate (used for seeds).

**Austrocknung**, die

*Austrocknen*

B: Zahlreiche Wüstenpflanzen vermeiden ihre Austrocknung mithilfe eines Wasser speichernden Gewebes in den Stielen (Stängeln, Sprossen).

**desiccation** (u)

*desiccated* (a)

(I) Desiccation means 'drying out', 'becoming dried up', 'dehydration'. E: Many desert plants avoid desiccation by storing water in special parenchyma cells in thick fleshy stems. (II) Desiccated means 'dried', 'dried for preservation', 'dehydrated', 'freed of moisture', as in desiccated soup and desiccated coconut.

**ausüben**

*zur Anwendung kommen, anwenden, sich zeigen*

B: Ein Beispiel für einen Hebel 2. Ordnung ist das Stehen auf Fußspitzen. Die Kraft, die von den Wadenmuskeln ausgeübt wird, dient dazu, den Körper an der Ferse hochzuheben.

**exert** (v)

To exert is 'to exercise', 'to bring to bear'. E: In the human body, second-class leverage (the effect of a second-class lever) is exerted when the person stands on tip-toe. The effort exerted by the calf muscles pulls the heel of the foot upward.

**auswaschen**

*ausschwemmen*

Auswaschen bedeutet, Materieteilchen aus den oberen Bodenschichten in suspendierter oder gelöster Form in untere Bodenschichten einbringen. B: Mineralien werden aus den oberen Bodenschichten ausgewaschen und in einer tieferen Schicht abgesetzt.

**leach** (v)

*wash down* (v)

To leach is to remove materials from the upper layers of soil and to carry them away in suspension or solution. E: Minerals in the upper layers are leached and redeposited at a lower level.

**Auswaschung**, die

*Auswaschen, Ausschwemmung*

Auswaschung ist ein Vorgang, durch den Mineralstoffe, Ionen und andere Teilchen aus den oberen Bodenschichten durch Wasser, das durch diese Schichten hindurchsickert, entfernt werden. B: Das Auswaschen spielt eine Rolle bei der Bodenbildung: Es werden lösliche Salze aus dem A-Horizont in den B-Horizont eingebracht.

**leaching** (u)

Leaching is a process whereby material, e.g. nutrients and ions, are removed from upper soil layers by percolating water. E: Leaching is important in the formation of soils in that it removes soluble salts from the A horizon to the B horizon.

**ausweiden**

→ *ausnehmen*

**disembowel** (v)

*eviscerate* (v); *gut* q.v.

**auswildern**

Auswildern bedeutet, ein in Gefangenschaft geborenes oder in Gefangenschaft gehaltenes Tier in ein Naturreservat oder in die freie Wildbahn, in der die Art heimisch ist, entlassen.

**release into the wild** (v)

*release back into the wild* (v), *return to the wild* (v)

To release into the wild is to release animals which have been kept in captivity for some time into a nature reserve. It can also mean to return the animal to its own native area (which may be a protected forest).

**sich auswirken**

Sich auswirken bedeutet 'Einfluss haben auf', 'eine Wirkung ausüben'. B: Faktoren (Parameter), die sich auf

die Fauna und Flora in Gewässern auswirken, sind 1) Wassertiefe, 2) Salzgehalt, 3) Nahrungsversorgung, 4) Dauerhaftigkeit des Gewässers.

#### **operate (v)**

To operate means 'to be in action', 'to produce an effect'. E: Important variables that operate in aquatic habitats are (1) the depth of the water, (2) salinity, (3) nutrient availability, (4) how permanent the habitat is.

#### **Auswuchs, der**

(Pl: *Auswüchse*), *Fortsatz, Ausstülpung, Ausbuchtung*  
Ein Auswuchs ist etwas, das aus einer größeren Struktur (z.B. Stängel, Organ, Körper) herauswächst. B: 1) Haustorium, 2) Nebentrieb, 3) Emergenz, 4) Hypophysenstiel, 5) Kiementasche.

#### **outgrowth (-s)**

*protuberance (-s), protrusion (-s), process (-es)*  
An outgrowth is a structure that grows out of a main body. E: (1) haustorium, (2) offshoot, (3) emergence, (4) pituitary stalk, (5) gill pouch.

#### **Auszug, der**

*Drogenauszug, Abkochung, Absud (der), Dekokt (das), Decoctum (das), Decoctio (die)*

Ein Auszug ist eine Flüssigkeit, die man gewinnt, indem man zerkleinerte Pflanzenteile in Wasser kocht und den pflanzlichen Rückstand absiebt. B: Kocht man 30 Gramm getrocknete Eberraute (*Artemisia abrotanum*) in 1/2 Liter Wasser 10 Minuten lang, erhält man einen Auszug aus Eberraute.

#### **decoction (u)**

Decoction is (1) the process of boiling down leaves, roots, and stems, so as to extract some essence; (2) the extracted liquid resulting from this process. E: A decoction of southernwood is made by boiling 30 g of the dried herb in half a litre of water for 10 minutes.

#### **Autismus, der**

Autismus ist eine Kontaktstörung bzw. eine tief greifende Entwicklungsstörung. Menschen, die darunter leiden, kapseln sich in ihre eigene Vorstellung- und Gedankenwelt ein: Sie isolieren sich von ihren Mitmenschen und sind mehr an Gegenständen als an Tieren oder Menschen interessiert. Autistische Menschen haben häufig eine verzögerte Sprachentwicklung.

#### **autism (u)**

Autism is a serious disorder of brain function. People suffering from autism are withdrawn, self-absorbed, interested in objects but not in animals or people. They are often unable to communicate by normal speech.

#### **Auto- (Präfix)**

Auto- bedeutet 'selbst', 'selbsttätig', 'eigen' (griech. "autos"): selber, selbst, von selbst).

#### **auto- (präfix)**

*aut-*  
Auto- means 'self', 'spontaneous', 'automatic', 'self-produced', 'of one's own', 'by oneself' (from Greek "autos", self).

#### **Autoantikörper, der**

Autoantikörper sind Antikörper, die der Körper produziert und gegen körpereigene Substanzen (Autoantigene, d.h. zelluläre Strukturen, die z.B. an der Oberfläche von Zellen sitzen) einsetzt.

#### **autoantibody (-dies)**

An autoantibody is an antibody that is produced by an individual in response to an autoantigen, which is a constituent of its own tissue, normally regarded as self by its immune system.

#### **Autogamie, die**

Autogamie ist die Bez. für 1) (bei Einzellern) die Verschmelzung a) von Geschlechtszellen, die vom gleichen Individuum stammen, b) von geschlechtlich differenziierten Kernen; 2) (in der Botanik) 'Selbstbestäubung', 'Selbstbefruchtung' (beide Geschlechtszellen stammen von einer Pflanze); 3) (in der Zoologie) 'Selbstbesa-

mung', 'Selbstbefruchtung'.

#### **autogamy (u)**

Autogamy is (1) the fusion of two nuclei within a single cell, e.g. Paramecium. This is a process by which the two parts of a cell nucleus (which have divided to form two genetically identical haploid nuclei) reunite to form a diploid zygote; (2) self-fertilization in a flower; (3,) the conjugation of two protocists which originate from the division of the same cell.

#### **autogen**

Autogen heißt 'selbst geschaffen', 'vom eigenen Körper produziert', 'hat den Ursprung im eigenen Körper', 'von innen heraus'.

#### **autogenic (a)**

*autogenous (a)*  
Autogenic means 'self-produced', 'produced from the individual's own body', 'originating within the body', 'self-generated'.

#### **autogene(s) Training, das**

Autogenes Training ist eine Technik der Selbstentspannung, in der durch mentale Übungen, die einen Einfluss auf das Empfinden von Kühle, Wärme und Schwere haben, eine körperlich-seelische Entspannung herbeigeführt wird.

#### **autogenic training (u)**

*autogenics (u)*  
Autogenic training is a technique for reducing tension (stress) by means of (through) mental exercises, resulting in physical relaxation.

#### **Autoimmunkrankheit, die**

*Autoaggressionskrankheit, Autoimmunopathie*  
Eine Autoimmunkrankheit ist eine Krankheit, die von solchen Antikörpern (Autoantikörpern) ausgeht, die eine schädigende Wirkung auf körpereigene Organe und Gewebe ausüben. Bestimmte körpereigene Stoffe, die Autoantigene (körpereigene Antigene) genannt werden, werden nicht als körpereigen erkannt (behandelt) und daher attackiert.

#### **autoimmune disease (~-s)**

*autoimmune disorder (~-s)*  
Autoimmune disease is an illness (condition) that is caused by antibodies (autoantibodies) that appear to cause damage to the host. The body's immune system has ceased to regard certain molecules naturally present in the body as self; it identifies them as a foreign substance and attacks them.

#### **Autoklav, der**

*Dampfdruck-Sterilisator, Hochdruck-Sterilisator*  
Ein Autoklav ist ein Metallgefäß, das zum Sterilisieren bei Temperaturen über 100°C in luftfreiem Wasserdampf verwendet wird. Im Autoklaven werden z.B. Glasinstrumente, Nährböden und Verbandstoffe sterilisiert.

#### **autoclave (-s)**

An autoclave is an apparatus used for the sterilization of glassware, media, bandages (surgical or medicinal dressings), etc. by steaming (steam heat: a high pressure steam, usually at 121°C).

#### **Autökologie, die**

Autökologie ist die Wissenschaft von der Ökologie einer einzelnen Art oder eines Einzelorganismus. B: Die Autökologie der Buchen beschäftigt sich u.a. mit folgenden Fragen: 1) Welche klimatischen Faktoren begrenzen die Ausbreitung der Buchen? 2) Wie hoch ist der Anteil der keimfähigen Bucheckern? 3) Was geschieht mit Bucheckern, die nicht keimen? 4) Welche Faktoren beeinflussen die Größe und Anzahl der Bucheckern? 5) Welche Organismen ernähren sich von Buchen? 6) Was kann über die Generationsdauer von Buchen ausgesagt werden? 7) Welche Lichtbedürfnisse haben Buchen?

#### **autecology (u)**

Samens (Spermas) in den weiblichen Genitaltrakt (z.B. Vagina); 2) das Eindringen eines Spermiums in eine Eizelle. Sie führt in der Regel zur Befruchtung (durch Kernverschmelzung). Man unterscheidet zwischen natürlicher und künstlicher Besamung. Häufig wird künstliche Besamung synonym mit Insemination gebraucht. Bei der natürlichen Besamung unterscheidet man zwischen äußerer und innerer Besamung.

#### **insemination (u)**

Insemination is (1) the introduction of semen (sperm) into the female genital tract either naturally (natural insemination) or artificially (artificial insemination); (2,) the transfer of a zygote (fertilized ovum) from one female to another.

#### **äußere Besamung, die**

Das Eindringen eines Spermiums in eine Eizelle (die Vereinigung der Geschlechtszellen) außerhalb des Tierkörpers wird äußere Besamung genannt. B: Äußere Besamung kommt bei Stachelhäutern (Echinodermen), Muscheln (Bivalvia), Fröschen, Kröten und den meisten Fischen vor.

#### **external fertilization (u)**

##### *external fertilisation (u)*

Fertilization is called external when the union of female and male nuclei or gametes takes place outside the animal body. External fertilization occurs in echinoderms, mussels, frogs, toads and most fishes, where gametes are shed outside the body prior to fertilization.

#### **innere Besamung, die**

Das Eindringen eines Spermium in eine Eizelle (die Vereinigung der Geschlechtszellen) innerhalb des Tierkörpers wird als innere Besamung bezeichnet. B: Innere Besamung kommt bei Schnecken (Gastropoda), Insekten, Kriechtieren, Vögeln und Säugetieren vor.

#### **internal fertilization (u)**

##### *internal fertilisation (u)*

Fertilization is called internal when the union of female and male nuclei or gametes takes place inside the animal body. Internal fertilization occurs in snails, slugs, insects, reptiles, birds and mammals, where sperm cells are introduced into the female's reproductive tract.

#### **künstliche Besamung, die**

→ *künstliche Insemination*

#### **artificial insemination (u)**

#### **Besamungskammer, die**

*Befruchtungskammer*; → *Bursa seminalis*

#### **fertilization chamber (~~s)**

*fertilisation chamber (~~s)*; *bursa seminalis q.v.*

#### **Beschäler, der**

*Schälhengst, Zuchthengst, Deckhengst*

Ein Beschäler ist ein Hengst, dessen Samen für Zuchtzwecke gegen Entgelt zur Verfügung gestellt wird.

#### **horse at stud (~s~~)**

A horse at stud is a male horse that is available for breeding on payment of a fee.

#### **beschattete Stelle, die**

*schattige Stelle*

B: Ein Baum hat viele beschattete Stellen, z.B. unter Astgabeln.

#### **shaded site (~~s)**

A shaded site is one sheltered from the sun. E: A tree has numerous shaded sites (e.g. where branches join the main trunk).

#### **beschneiden (Bot.)**

*stutzen, zurechtstutzen*

Man beschneidet eine Pflanze (d.h. schneidet Teile von ihr ab), um ihr Weiterwachstum zu beeinflussen.

#### **prune (v)**

*prune down (v)*

When plants are pruned, parts of them are cut away to control their growth.

#### **beschneiden (H.)**

Beschneiden bedeutet, die Vorhaut (Präputium), den Kitzler (Klitoris) oder die Schamlippen (Labia pudendi) entfernen.

#### **circumcise (v)**

To circumcise is (1) to remove the foreskin (prepuce) of a male; (2) to remove parts of the female external genitalia.

#### **Beschneidung eines Jungen, die**

*männliche Beschneidung, männliche Zirkumzision (die)*

Die Beschneidung eines Jungen ist das aus religiösen oder hygienischen Gründen vorgenommene Entfernen der Vorhaut beim Säugling oder Pubertierenden.

#### **male circumcision (u/~~s)**

Circumcision is the act of cutting off (removing) the foreskin of a boy during infancy or puberty for religious or hygienic reasons.

#### **Beschneidung eines Mädchens, die**

*weibliche Beschneidung, weibliche Zirkumzision, Klitoridektomie (die)*

Die Beschneidung eines Mädchens ist das aus religiösen oder traditionellen Gründen vorgenommene Entfernen der Klitoris und manchmal auch der Schamlippen. Die Beschneidung soll das Vermögen zu sexueller Lust abtöten.

#### **female circumcision (u/~~s)**

*clitoridectomy (u)*

The circumcision of a girl is performed by cutting off (removing) her clitoris, but may also involve the removal of her labia. This is done for religious or traditional reasons in some societies. It serves to prevent sexual excitement (orgasm).

#### **beschriftet**

*mit Beschriftung, kommentiert*

B: Sie fertigten eine beschriftete Skizze vom Querschnitt einer jungen Wurzel an.

#### **annotated (a)**

E: They drew an annotated diagram of a transverse section of a young root.

#### **Beschriftungsstrich, der**

*Strich, Markierungsstrich, Linie*

B: Mit einem Beschriftungsstrich markierte sie in der Zeichnung die Stelle, an der sich die Blastocyste in der Gebärmutterschleimhaut eingenistet hatte.

#### **labelling line (~~s)**

*label line (~~s), line (~s)*

E: She made a labelling line on the drawing to mark the place where the ball of cells (blastocyst) had implanted.

#### **beschuppt**

Beschuppt bedeutet mit Schuppen bedeckt. B: Der Flussbarsch ist vollständig beschuppt.

#### **scaled (a)**

Scaled means covered with scales. E: The body of the true perch is fully scaled.

#### **Beschwichtigungsgebärde, die**

Eine Beschwichtigungsgebärde ist ein Verhalten, das beschwichtigend (beruhigend) auf einen aggressiven Gegner einwirken soll. B: Ein unterlegener Hund wirft sich auf den Rücken und präsentiert seine Unterseite dem überlegenen Rivalen.

#### **appeasement display (u/~~s)**

An appeasement display is designed to pacify an aggressive rival. E: A defeated dog will turn on its back and present its underbelly to the stronger rival.

#### **Besenheide, die**

→ *Heidekraut*

#### **ling (u)**

*heather q.v.*

#### **besetzt**

B: Der größte Teil des endoplasmatischen Reticulums ist mit Ribosomen besetzt und wird daher raues endoplasmatisches Reticulum genannt.

#### **studded (a)**

(3) a chemical compound that slows down the metabolic rate of a process.

**Derivat**, das

→ *Abkömmling*

**derivative** (-s)

**Dermatitis**, die

*Haut-Entzündung, Hautentzündung*

Eine entzündliche Hauterkrankung wird Dermatitis genannt.

**dermatitis** (u)

Dermatitis is inflammation of the skin. It is not a specific disease: there is a large range of inflammatory disorders.

**Desaminase**, die

*Desaminierung*

I) Desaminasen sind Enzyme vor allem in der Niere und Leber von Säugetieren. Sie desaminieren die nicht für die Protein-Biosynthese oder Gluconeogenese benötigten Aminosäuren, indem sie die Aminogruppe (-NH<sub>2</sub>) von der Aminosäure entfernen. Als Stickstoffprodukt der Desaminierung entsteht Ammoniak (NH<sub>3</sub>). II) Die Abspaltung der Aminogruppe aus organischen Verbindungen durch Desaminasen und Transaminasen wird als Desaminierung bezeichnet.

**deaminase** (-s)

*deaminating enzyme* (~~s). *deamination* (u)

I) Deaminases are enzymes found chiefly in the liver and kidneys of animals. They break down (deaminate) amino compounds, e.g. the amino acids which are not required for protein synthesis or gluconeogenesis by removing the amino group (-NH<sub>2</sub>) from the amino acid. The nitrogenous product of deamination is ammonia (NH<sub>3</sub>). II) Deamination is the removal of the amino group from a molecule (e.g. an organic compound) by the action of a deaminase or transaminase.

**desensibilisieren**

*Desensibilisierung*

I) Desensibilisieren heißt unempfindlich machen. B: Ein Gewebe, ein Tier oder einen Menschen kann man gegen Allergie auslösende Stoffe (Allergene) desensibilisieren. II) Desensibilisierung ist ein Vorgang, durch den die Reaktionsbereitschaft des Körpers auf Allergene geschwächt oder ganz aufgehoben wird.

**desensitize** (v)

*desensitization* (u)

I) To desensitize is to make a tissue, animal or person non-reactive (insensitive) to a chemical agent, such as allergic substances. II) Desensitization is a means of weakening or even annulling the body's response to allergens.

**Desertifikation**, die

→ *Wüstenbildung*

**desertification** (u)

**Desikkation**, die

*Trocknung*

Desikkation ist die Entwässerung und Konservierung von z.B. histologischen Präparaten und Transplantationsmaterial durch Wasserentzug.

**desiccation** (u)

Desiccation is (1) the action of making something almost dry; (2) the drying of material or substances that are liable to be decomposed by moisture.

**Desinfektionsmittel**, das

*Desinfiziers* (das, Pl: *Desinfizierzien*). *desinfizieren*

I) Ein Desinfektionsmittel ist ein chemisches Mittel zur Entseuchung bzw. Entkeimung toten oder lebenden Materials. Es inaktiviert oder tötet Krankheitserreger ab. II) Desinfizieren bedeutet, Krankheitskeime mit Desinfektionsmitteln bekämpfen oder vernichten.

**disinfectant** (-s)

*disinfect* (v)

I) A disinfectant is a chemical substance that destroys

harmful microorganisms, such as bacteria. II) To disinfect is to destroy infectious germs by using disinfectants.

**Desmosom**, das

*Haftplatte*

Desmosomen sind Zellhaftkontakte in Form verdickter Stellen in der Membran von Tierzellen, die als scheibenförmige Nietstellen zwischen benachbarten Zellen fungieren. Man unterscheidet 3 Typen: 1) Plaquedesmosom (Punktidesmosom), 2) Gürteldesmosom, 3) Hemidesmosom.

**desmosome** (-s)

*anchoring junction* (~~s)

Desmosomes are points at which adjacent animal cells are strongly attached to each other or to an extracellular matrix; they rivet cells together. There are several types of desmosome, e.g. (1) spot desmosomes, (2) belt desmosomes (adhesion belts), (3) hemidesmosomes.

**desoxidieren**

*desoxydieren, Sauerstoff entziehen*

Desoxidieren heißt, aus einer chemischen Verbindung bzw. einem Molekül oder Ion ein oder mehrere Sauerstoff-Atome entfernen.

**deoxidize** (v)

*deoxidise* (v), *deoxygenate* (v), *deprive of oxygen* (v),

*extract oxygen from* (v)

To deoxidize is to remove an oxygen atom (oxygen atoms) from a chemical compound, molecule, etc.

**Desoxyribonuclease**, die

*DNase*

Desoxyribonucleasen sind Enzyme, die die DNS hydrolytisch spalten (schneiden, verdauen), indem sie die Phosphodiesterbindungen unter Wasserverbrauch lösen, sodass Oligo- bzw. Mononucleotide entstehen.

**desoxyribonuclease** (-s)

*DNase* (-s), *DNAase* (-s), *nuclease* (-s)

Desoxyribonucleases are enzymes that break down (degrade, cleave) DNA by hydrolysing the phosphodiester bonds of its sugar-phosphate backbone. The DNA is cleft into oligonucleotides, or degraded into its constituent deoxyribonucleotides.

**Desoxyribonucleinsäure**, die

*Desoxyribonukleinsäure*; → *DNS*

**desoxyribonucleic acid** (u)

*DNA* q.v.

**Desoxyribose**, die

*2-Desoxy-D-ribose*

Desoxyribose ist ein Zucker aus der Gruppe der Pentosen. Sie ist ähnlich wie die Ribose aufgebaut, doch hat sie 1 Sauerstoff-Atom weniger (lat. "de": von-herab, weg). Sie ist der Zuckerbestandteil der DNS.

**desoxyribose** (u)

*D-2-desoxyribose* (u)

Desoxyribose (formula: C<sub>5</sub>H<sub>10</sub>O<sub>4</sub>) is a pentose sugar. It is similar to ribose but lacking one oxygen atom. It is the carbohydrate constituent of DNA.

**Destillation**, die

Destillation ist ein Vorgang, durch den ein Stoffgemisch (Feststoff in Flüssigkeit, oder Flüssigkeit in Flüssigkeit) in seine Bestandteile getrennt wird. Das Stoffgemisch wird erhitzt, die Flüssigkeit (oder eine der beiden Flüssigkeiten) verdampft bei einer bestimmten Temperatur und wird im Kühler zum Kondensieren gebracht.

**distillation** (-s)

Distillation is a process through which a liquid is separated from a solid or another liquid by vaporization followed by condensation.

**Destruent**, der

→ *Zersetzer*

**decomposer** (-s)

*reducer organism* q.v.

**Detergens**, das

*Pl: Detergenzien*

Ein Detergens ist 1) ein Spül-, Reinigungs- oder Waschmittel, das seifenfrei ist; 2) ein Tensid.

**detergent** (-s)

A detergent is (1) a synthetic cleansing agent which combines with dirt to make it more soluble. It resembles soap in its cleansing properties but it does not combine with the salts present. (2) a surface-active chemical (surfactant).

ooplasmatische **Determinante**, die

*cytoplasmatische Determinante, morphogenetisches Signal*

Ooplasmatische Determinanten sind Substanzen im Cytoplasma einer Eizelle. Sie bestimmen die frühe Entwicklung der Zygote (befruchtete Eizelle).

**cytoplasmic determinant** (~-s)

Cytoplasmic determinants are substances which are present in the cytoplasm of an egg cell. They regulate (control, direct) the early development of the zygote, i.e. they cause cells to adopt a particular fate.

**Detoxikation**, die

*Desintoxikation; → Entgiftung*

**detoxification** (u)

**Detritivore**, der

*Detritivore, Detritusesser, Detritusfresser*

Detritivoren sind Lebewesen, die sich von organischen Abfällen (zerkleinerter organischer Substanz, Detritus) ernähren. B: 1) Regenwürmer sind Detritivoren. 2) Die Muschel Tellina ist ein Detritusesser: Sie saugt mit ihrem Siphon Detritus von der Sandoberfläche ab.

**detritivore** (-s)

*detritus feeder (~-s), deposit feeder (~-s)*

Detritivores are heterotrophic organisms that feed on organic detritus. E: (1) Earthworms are detritivores. (2) Detritus feeders, such as tellins (bivalve molluscs of the genus Tellina), suck up food from the surface of the sand.

**Detritus**, der

Mit Detritus bezeichnet man 1) in Zersetzung begriffene Teile von Pflanzen und Tierkörpern; 2) lockeres Material wie z.B. Geröll, Gesteinschutt, Sand und Kies.

**detritus** (u)

Detritus is (1) the fragments from decomposing plants or animals, including leaf litter, dung, corpses, and moulted feathers; (2) the product of erosion, e.g. rock-debris, sand, and gravel; (3) sand or gravel washed from roads.

**Deuterostomier**, der

*Zweitmünder, Neumünder, Rückenmarktier*

Deuterostomier (Deuterostomia) sind Tiere, deren Urmund (Blastoporus) zum After wird und deren Mund neu entsteht. B: Echinodermata (Stachelhäuter), Hemichordata (Kragentiere), Pogonophora (Bartwürmer), Chaetognatha (Borstenkiefer, Pfeilwürmer) und Chordata (Chordatiere).

**deuterostome** (-s)

Deuterostomes are animals which are thought by many to share a common ancestry. The blastopore (i.e. the first embryonic opening) becomes the anus, and the second opening becomes the mouth. The name Deuterostomia is sometimes given to several non-chordate and chordate phyla: Echinodermata (echinoderms), Hemichordata (hemichordates), Pogonophora (pogonophorans), Chaetognatha (chaetognathans), and Chordata (chordates).

**Dextran**, das

Dextrane sind Speicherpolysaccharide, die aus bis zu vielen tausend Glucose-Einheiten bestehen. Die Einheiten sind meist durch  $\alpha$ -1,6-glycosidische Bindungen miteinander verknüpft. Dextrane kommen bei Bakterien und Hefen vor. Sie werden in der Gel-Chromatographie (Molekularsieb-Chromatographie) und als Ersatzstoffe

für Blutplasma eingesetzt.

**dextran** (-s)

*dextran* (u)

Dextrans are reserve polysaccharides made of glucose residues (units) which are joined mainly by  $\alpha$ -1,6-linkages ( $\alpha$ -1→6 links). They are present in bacteria and yeast. A special type of dextran is used as a blood plasma substitute for transfusion.

**Dextrin**, das

Dextrin ist ein Sammelbegriff für zahlreiche höhermolekulare Zucker (Oligosaccharide), die als Zwischenprodukte sowohl beim Aufbau von Stärke und Cellulose als auch bei deren enzymatischem Abbau entstehen.

**dextrin** (-s)

*dextrine* (-s)

Dextrin is a general name for a group of intermediate products (carbohydrates, oligosaccharides) obtained either by the synthesis or by the hydrolysis of starch and cellulose. Dextrins do not reduce Fehling's solution.

**Dextrose**, die

Dextrose ist ein Synonym für Glucose. In gelöster Form kann sie polarisiertes Licht nach rechts drehen (lat. "dexter": rechts).

**dextrose** (u)

Dextrose is the dextrorotatory form of glucose.

**Dezil**, das

Dezile trennen eine Gruppe von Messwerten (Daten) zwischen den Zehnteln. Es gibt insgesamt 9 Dezile: 1. Dezil, 2. Dezil, ... usw.

**decile** (-s)

Deciles divide a set of observations (data, measurements) into tenths. There are nine deciles: the 1<sup>st</sup> decile, 2<sup>nd</sup> decile, 3<sup>rd</sup> decile, 4<sup>th</sup> decile, etc.

**Dezimeterkubus**, der

*Kubikdezimeter; → Liter*

**decimetre cubed** (-s-)

*cubic decimetre (~-s); litre q.v.*

**di-** (Chem.)

*„bis-*

Die beiden Vorsilben (Präfixe) di- und bis- weisen darauf hin, dass in einem Molekül die gleiche Gruppe 2-mal vorhanden ist. I) Di- bedeutet, dass die beiden Gruppen miteinander verbunden sind, wie z.B. die beiden Phosphatgruppen des Adenosindiphosphats. II) Bis- bedeutet, dass die beiden Gruppen an verschiedene Kohlenstoff-Atome gebunden sind, wie z.B. die beiden Phosphatgruppen des Ribulose-1,5-bisphosphats.

**di-** (prefix)

*„bis-*

The prefixes di- and bis- both refer to the presence of the same group twice in a molecule. (I) Di- means that the second group is added directly to the first, e.g. the two phosphate groups in ADP. (II) Bis- means that the second group is on a different carbon atom from the first, e.g. the two phosphate groups in ribulose bisphosphate (ribulose 1,5-bisphosphate).

**Dia**, das

*Diapositiv*

Ein Dia ist ein positives, transparentes (durchscheinendes) Photo, das in einem Diarahmen steckt und mit einem Diaprojektor auf eine Leinwand projiziert wird.

**slide** (-s)

*transparency (-cies)*

A slide is a positive transparent photograph (a positive photograph on a transparent base), usually mounted between glass plates or in a frame. It can be viewed using a slide projector.

**Diabetes insipidus**, der

*→ Wasserhamruhr*

**diabetes insipidus** (u)

**Diabetes mellitus**, der

Ein Element ist eine von 118 Substanzen (bis 2003 gefundenen S.), die sich mit chemischen Methoden nicht weiter zerlegen lassen. Von diesen Substanzen (Elementen) kommen 92 als feste Stoffe in der Natur vor. Die meisten Elemente bestehen nicht aus identischen sondern aus verschieden schweren Atomen. Diese Elemente, die Isotope haben, werden Mischelemente genannt. Einige Elemente (wie z.B. Gold, Mangan und Arsen) haben keine Isotope; sie werden als Reinelemente (anisotope Elemente) bezeichnet.

#### **element** (~s)

##### *chemical element* (~s)

An element is a simple substance which cannot be resolved into simpler substances by ordinary chemical means. There are 92 naturally occurring elements. The atoms of an element might differ in weight; however, they have the same number of protons in their nucleus. As most elements have isotopes they cannot be regarded as substances with identical atoms, but as substances which have atoms of the same atomic number.

#### **elementar** (Chem.)

Elementar bedeutet 'atomar', 'nicht an andere Elemente gebunden', 'tritt in Form eines ungebundenen Elements auf', wie z.B. in elementarer Sauerstoff (O) und elementarer Wasserstoff (H).

#### **atomic** (a)

Atomic means 'elemental', 'not bound to any other elements', 'existing as separate atoms', 'existing as an uncombined chemical element'. Examples include atomic oxygen and atomic hydrogen (or active hydrogen, which is obtained when molecular hydrogen is dissociated into atoms by heating).

#### **Elfenbein**, das

Elfenbein ist eine harte, weißgelbe Substanz. Es ist das Zahnbein (Dentin) der Stoßzähne der Elefanten, i.w.S. auch das der Zähne von Walross, Narwal und Nilpferd. Das Zahnbein der Stoßzähne ausgestorbener Mammute wird ebenfalls Elfenbein genannt.

#### **ivory** (u)

##### *„fossil ivory* (u)

(I) Ivory is a hard, creamy-white substance (a variety of dentine) which is the main component of the tusks of walrus, elephant, narwhal and hippopotamus. (II) Fossil ivory is the ivory from the tusk of a mammoth.

#### **Elicitor**, der

##### *Elicitor*

Elicitoren sind chemische Stoffe (Signalstoffe), die eine Pflanze selbst produziert oder die von krankmachenden Keimen (Pathogenen) ausgeschieden werden und an Rezeptoren der pflanzlichen Zellmembran binden. Diese Bindung führt zur Aktivierung von Genen, die Abwehrsubstanzen produzieren.

#### **elicitor** (~s)

Elicitors are chemical compounds inducing a plant defence response. They are either inorganic materials such as heavy metals, or biotic elicitors (derived from plant pathogenic microorganisms).

#### **Ellbogen**, der

##### *Ellenbogen*

Der Ellbogen ist der Übergangsbereich zwischen Oberarm und Unterarm, in dem Ellengrube und Ellbogengelenk liegen. Häufig wird auch der Knochenfortsatz der Elle am Ellbogengelenk als Ellbogen bezeichnet.

#### **elbow** (~s)

The elbow is the region at the junction of the upper arm and forearm. It includes the crook of one's arm and the elbow joint. The term is usually applied to the outer part of the curve of a bent arm.

#### **Ellbogengelenk**, das

*Ellenbogengelenk*; → *Synovialgelenk* (Beispiele)

#### **elbow joint** (~s)

*synovial joint* q.v.

#### **Elle**, die

##### *Ulna* (die)

Die Elle ist einer von 2 Unterarmknochen. Sie liegt auf der Seite des kleinen Fingers. Bei einigen Wirbeltieren ist sie mit der Speiche zu einem Knochen verwachsen.

#### **ulna** (~s/~e)

The ulna is one of a pair of forearm long bones. It is on the little finger side. In some vertebrates it is combined with the radius to form a single bone.

#### **Ellipsoidgelenk**, das

(*spricht: elipso-'i:d -*); → *Synovialgelenk* (Beispiele)

#### **ellipsoidal joint** (~s)

*condyloid joint* (~s); *synovial joint* q.v.

#### **Elongationsfaktor**, der

Ein Elongationsfaktor (EF) ist ein Eiweiß (Protein), wie z.B. der bei *E. coli* gut untersuchte Faktor EF-Tu, der für das Fortschreiten der Protein-Biosynthese während der Elongationsphase erforderlich ist.

#### **elongation factor** (~s)

An elongation factor (EF) is a protein, e.g. EF-G and EF-Tu in *Escherichia coli*, that is required for the elongation of a growing polypeptide chain (translation) to proceed.

#### **Elritze**, die

##### *Rümpchen* (das), *Prillre* (die)

Die Elritze (*Phoxinus phoxinus*) ist ein in klaren, kalten Süßgewässern lebender Weißfisch, der meist in kleinen Schwärmen vorkommt.

#### **minnow** (~s)

Minnows are small freshwater fish of the carp family (Cyprinidae). They typically form large shoals.

#### **Elster**, die

Die Elster (*Pica pica*) ist ein Rabenvogel (Corvidae) mit langem keilförmigen Schwanz. Sie trägt ein auffälliges, kontrastreiches schwarz-weißes Gefieder.

#### **magpie** (~s)

A magpie is a bird of the crow family. It is characterized by a long tail (which is diamond shaped when fully spread) and a pied plumage.

#### **Elter**, der

##### *Elternorganismus*

Elter ist ein Fachausdruck und bedeutet Elternteil (bei Tieren oder Pflanzen).

#### **parent** (~s)

##### *parent organism* (~s), *„parent* (a)

(I) A parent is an organism with offspring. (II) Parent refers to a cause (origin, source) from which other things are derived. E: Flavone is the parent substance of many natural vegetable dyes.

#### **elterliche Fürsorge**, die

*Elternliebe*, *Mutterliebe*, *Vaterliebe*, *Nachwuchspflege*  
Zur elterlichen Fürsorge zählen alle Maßnahmen, die von einem (weiblichen oder männlichen) Tier aufgebracht werden, um Nachwuchs zu schützen und großzuziehen. Der Nachwuchs kann der eigene oder der von Verwandten sein.

#### **parental care** (u)

*parental love* (u), *maternal care* (u), *paternal care* (u),

*love for the infant* (u)

Parental care includes all the activities directed by an animal (female or male) towards the protection and upbringing of offspring. The offspring may either be their own or those which come into their care.

#### **Elterngeneration**, die (Gen.)

##### *Parentalgeneration*, *P-Generation*, *P*

Die Individuen, die am Anfang eines Kreuzungsversuchs stehen, stellen die Elterngeneration dar.

#### **parental generation** (~s)

The parental generation (P) is the pair of individuals which form the first cross in a breeding experiment.

#### allein erziehende(r) **Elternteil**, der

Ein allein erziehender Elternteil ist ein Elternteil (Mutter

Gartenfrüchte eingebracht (eingefahren) werden.

**harvest time** (u/~s)

*harvesting season* (~s)

Harvest time is the time of year when ripe crops are collected and brought in from the fields or garden and sold, stored or used. E: During the harvesting season the crop is harvested when it is judged to be ripe (at a suitable stage of development).

### **erogen**

Erogen heißt 'bei Reizung bestimmter Körperstellen kommt es zur sexuellen Erregung', 'ruft bei Reizung bestimmter Körperzonen eine sexuelle Erregung hervor'.

**erogenous** (a)

*erogenic (a), erotogenous (a), erotogenic (a)*

Erogenous means 'sensitive to sexual stimulation', 'producing sexual excitement when stimulated', 'arousing sexual feelings and responses when stimulated'.

### **Erosion**, die (Geo.)

*Bodenabtragung*

Mit Erosion bezeichnet man das Abtragen (Entfernen, Zerstören) der obersten Bodenschicht durch Wind, fließendes Wasser, Gletscher oder andere Naturkräfte.

**soil erosion** (u)

*erosion (u)*

Soil erosion is the removal of soil by natural agents, such as wind, running water or glaciers, and its transport to other places.

### **Erosion**, die (Haut)

Ein Gewebeverlust (z.B. eine Abschürfung) an der Hautoberfläche oder an der Oberfläche der Schleimhaut wird als Erosion bezeichnet. Die betroffene Stelle nässt und heilt ohne Narbe ab.

**graze** (~s)

A graze is a raw place on the surface of the skin or mucous membrane where the epidermis has been scraped. A graze is wet; and it heals without leaving a scar.

### **erotisch**

Erotisch bedeutet 'ruft sinnliches Verlangen hervor', 'erzeugt sexuelles Begehren', 'betrifft die Liebe in ihrer natürlichen Anziehungskraft'.

**erotic** (a)

Erotic refers to (1) activities that involve sexual instincts; (2) pictures, verses, books, and fantasies that arouse sexual desire; (3) persons who are responsive to sexual stimulation or have strong sexual desires.

### **erotische Ausstrahlung**, die

*sexuelle Anziehungskraft, Sex-Appeal (der), Sexappeal*

Eine erotische Ausstrahlung geht von einer Person aus, die bei anderen den Eindruck vermittelt, dass sie in hohem Maße an Sexualität interessiert ist. Eine solche Person ist für andere Menschen sexuell attraktiv.

**sex appeal** (u)

*sexual attractiveness (u)*

Sex appeal describes 'the qualities which attract members of the opposite sex', 'the power of attracting members of the opposite sex'.

### **Erpel**, der

*Enterich*

Ein Erpel ist eine männliche Ente.

**drake** (~s)

A drake is a male duck.

### **Erreger**, der

*Krankheitserreger, pathogener Keim, Keim*

Erreger sind Organismen, z.B. Pilze, Einzeller oder parasitische Würmer, die Krankheiten verursachen. Krankheitsauslösende (pathogene) Bakterien und Viren werden auch Keime genannt.

**pathogen** (~s)

*pathogene (-s), disease-causing agent (~s), germ (-s)*

A pathogen is an organism causing disease. Examples include certain types of fungi, protoctists and parasitic

worms. Harmful bacteria and viruses are generally called germs.

### **Erregungsleitung**, die

Die Fortleitung (Weiterleitung) eines Aktionspotenzials bzw. elektrischen Impulses entlang eines Axons wird Erregungsleitung genannt.

**conduction** (u)

Conduction is (1) 'impulse conduction', 'the propagation of a nerve impulse', 'the conveyance of an electrical impulse along the long process of a nerve cell'; (2) the conducting (conveying) of a liquid through a channel (pipe); (3) the transfer (transmission) of heat from one portion of a medium to another, the heat energy being passed from molecule to molecule; (4) the transfer of soluble material from one part of a plant to another.

### kontinuierliche **Erregungsleitung**, die

Die Weiterleitung von Nervenimpulsen (Aktionspotenzialen) entlang der Zellmembran unmyelinisierter (markfreier) Axonen wird als kontinuierliche Erregungsleitung bezeichnet. Zwischen einem erregten und benachbartem unerregten Membranabschnitt fließen Ausgleichsströme, sodass der unerregte Abschnitt zunehmend depolarisiert wird, bis es dort nach Erreichen des Schwellenwerts zur Auslösung eines Aktionspotenzials kommt und Ausgleichsströme zum nächsten unerregten Membranabschnitt fließen.

**continuous conduction** (u)

*propagation of an action potential in a non-myelinated axon (u), impulse transmission in an unmyelinated axon (AE, u)*

The propagation of an action potential in a non-myelinated axon is a type of conduction where the electrical signal (action potential) is transmitted along the axon as a wave of depolarization accompanied by a wave of negativity along the surface of the axon, marking the position of the action potential.

### saltatorische **Erregungsleitung**, die

Saltatorische Erregungsleitung ist die Weiterleitung (Fortleitung) von Aktionspotenzialen (Nervenimpulsen) entlang der Zellmembran eines Axons: Das an einem Ranvier-Schnürring (das Axon ist an dieser Stelle frei von Isolationszellen wie Oligodendrocyt oder Schwannzelle) ausgelöste Aktionspotenzial springt zum nächsten Schnürring (der ungefähr 1 mm entfernt ist) und löst dort ein weiteres Aktionspotenzial aus.

**saltatory conduction** (u)

*saltatorial conduction (u)*

Saltatory conduction is a type of conduction where the electrical signal (action potential) appears to leap from one node of Ranvier to the next node (a distance of approximately 1 mm) along the axon. Action potentials are triggered only at the nodes.

### **Erregungswelle**, die

→ *elektrischer Impuls*

**wave of excitation** (~s~)

*electrical impulse q.v.*

### **Ersatz-** (Präfix)

B: Der sibirische Tiger kann als Ersatzmutter (Leihmutter) für die Embryonen des bengalischen Tigers eingesetzt werden.

**surrogate** (a)

„*surrogate* (~s)

(I) Surrogate means taking the place of something else.

E: The Siberian tiger can be used as a surrogate mother for Bengali tiger embryos. (II) A surrogate is a person or thing that acts as a substitute for another.

### **Ersatz**, der

*Alternative (die)*

B: Kürzlich fand man heraus, dass die Lupine ein wertvoller Ersatz für Soja ist.

**substitute** (~s)

*alternative (-s)*

pression, typically along a shoreline.

### **Femelschlag**, der

#### *Femelhieb*

Das gruppenweise Fällen (den ungleichmäßigen Aus- hieb) von Bäumen des Hochwalds wird als Femelschlag bezeichnet.

#### **selective cutting** (u)

In German "Femelschlag" denotes the felling of trees in a high forest, the trees being felled in chosen groups rather than singly or all at once.

### **Femur**, der

Der Femur ist 1) 'der Schenkel des Insektenbeins', 'das zwischen Schenkelring (Trochanter) und Schiene (Tibia) liegende 3. Beinsegment der Insekten'; 2) der Oberschenkelknochen der Wirbeltiere.

#### **femur** (~s/femora)

The femur is (1) the third segment (joint) of the legs of insects, counting from the base; (2) the thigh bone of vertebrates.

### **Echte(r) Fenchel**, der

Echter Fenchel (*Foeniculum vulgare*) ist ein zweijähriges bzw. ausdauerndes Doldengewächs. Er hat 3- oder 4-fach gefiederte Blätter und Dolden (bis 25-strahlig) aus gelben Blüten.

#### **fennel** (u/~s)

Fennel is a biennial or short-lived perennial of the carrot family. It has feathery (finely divided) leaves and clusters of yellow flowers.

### **Fennek**, der

#### *Fenek, Wüstenfuchs*

Der Fennek (*Fennecus zerda*) ist der kleinste aller rezenten Wildhunde mit den relativ größten Ohren. Er lebt in den Wüsten- und Halbwüstengebieten Nordafrikas, Arabiens und der Sinai-Halbinsel, wo er relativ häufig angetroffen wird.

#### **fennec** (~s)

The fennec (F.z., *Vulpes zerda*) is the smallest of all extant foxes and has the largest ears. Fennecs live in the deserts of North Africa and the Arabian and Sinai peninsulas, where they are among the commonest mammals.

### **Fenster**, das

Eine kleine, ovale oder runde Öffnung im Knochen wird Fenster genannt.

#### **fenestra** (~e)

A fenestra is (1) an oval or round opening (small hole) in a bone or between two bones; (2) an artificial opening made by fenestration; (3) a transparent spot on the wings of insects; (4) a perforation in a surgical instrument, e.g. in a forceps blade; (5) a hole cut by a surgeon.

### **Fensterung**, die

#### *Fenestration*

Mit Fensterung bezeichnet man 1) das Vorhandensein durchsichtiger Stellen in den Flügeln von Schmetterlingen und Motten; 2) die Perforation (Durchlöcherung) von Körperteilen, z.B. der Innenwand des Mittelohrs, in die das ovale und runde Fenster eingelassen sind; 3) die Fensterungs-Operation: Bei dieser Operation wird ein fenesterartiger Gewebeausschnitt gemacht, um z.B. Zugang zu einem Organ zu schaffen.

#### **fenestration** (u/~s)

Fenestration is (1) the presence of hyaline spots such as is found in the wings of certain butterflies and moths; (2) the presence of fenestrae as in the inner wall of the middle ear (fenestra ovalis and fenestra rotunda); (3) the surgical operation of making a perforation or fenestra.

### **Ferien auf dem Bauernhof**, die

Ferien auf dem Bauernhof ist die Bez. für den Urlaub auf dem Lande auf einem Bauernhof.

#### **agritourism** (u)

#### *agritourist* (~s)

(I) Agritourism means staying on a farm while being on holiday. (II) Someone who spends his or her holidays on a farm is called an agritourist.

### **Ferkel**, das

Ein Ferkel ist ein junges Schwein.

#### **piglet** (~s)

A piglet is a young pig.

### **Fermentation**, die

#### *Fermentierung*

I) Fermentation ist der Abbau oder Umbau organischer Substanzen (Stoffe) durch Mikroorganismen oder durch isolierte Enzyme zur Gewinnung gewünschter organischer Produkte. B: a) Die anaerobe Fermentation benötigt keinen molekularen Sauerstoff (O<sub>2</sub>). b) Die anaerobe Fermentation benötigt ebenfalls keinen molekularen Sauerstoff; es muss aber Nitrat (Nitrat-Ion, NO<sub>3</sub><sup>-</sup>) anstelle von O<sub>2</sub> als terminaler Elektronenakzeptor vorhanden sein. c) Die aerobe Fermentation benötigt molekularen Sauerstoff. Gärung sollte man nicht synonym mit Fermentation gebrauchen, denn in der Biotechnologie schließen Fermentationen auch aerobe Prozesse ein. II) Fermentierung (auch Fermentation genannt) ist ein Verfahren zur Entwicklung bzw. Verbesserung des Aromas in Genuss- und Lebensmitteln.

#### **fermentation** (u/~s)

Fermentation is a decomposition process of organic substances induced by microorganisms or enzymes of plant or animal origin. This anaerobic breakdown of carbohydrates is usually accompanied by evolution of heat and waste gases, and a wide variety of end-products, e.g. lactic acid, ethanol, and butyric acid. Fermentation in a broad sense includes any catabolic process that produces ATP in the absence of oxygen.

### **Fernglas**, das

#### *Feldstecher*

I) Ein Fernglas ist ein optisches Gerät mit doppeltem Okular, das zum Betrachten entfernter Objekte eingesetzt wird. II) Ein handliches Fernglas, das im Freien benutzt wird, z.B. für die Vogelbeobachtung, wird als Feldstecher bezeichnet.

#### **binoculars** (pl.)

#### *field glasses* (pl.), *field-glasses* (pl.)

(I) Binoculars are an optical instrument used for viewing distant objects. (II) Field glasses are binoculars used outdoors (in the field) for bird watching, for instance.

### **Ferntransport-Hypothese**, die

Die Ferntransport-Hypothese erklärt den Transport von Assimilaten (Photosynthese-Produkten) im Phloem (in Siebröhren) vom Ort ihrer Entstehung zum Ort ihrer Speicherung oder ihres Verbrauchs mit dem Unter-schied im hydrostatischen Druck zwischen den Siebröhren-Enden.

#### **mass-flow hypothesis** (u)

Mass-flow hypothesis tries to explain translocation in the phloem of vascular plants. The water and the dissolved substances flow through the sieve tubes from source (site of synthesis) to sink (centres of storage or growth), the flow being driven by a hydrostatic pressure difference. The difference is caused by the osmotic movement of water following the loading of the dissolved substances into the sieve tube at the source end and their removal at the sink end.

### **Ferredoxin**, das

Die in vielen Pflanzen und Bakterien vorkommenden Ferredoxine sind eisenhaltige Proteine mit niedrigen Redox-Potenzialen. Als Reduktionsmittel und Elektronenüberträger sind sie an der Photosynthese und Stickstoff-Fixierung beteiligt.

#### **ferredoxin** (~s)

Ferredoxins are iron-containing proteins that are present in many plants and bacteria. As reducing agents

**Fremdbestäubung**, die*Kreuzbestäubung, Xenogamie, Allogamie*

Fremdbestäubung ist ein Vorgang, durch den die Pollenkörner einer Pflanze auf die Narbe einer anderen Pflanze mithilfe von Wind, Wasser oder Tieren gelangen. Aus dem Pollenkorn wächst ein Schlauch, in dem die beiden Spermazellen zur Eizelle, die im Embryosack der Samenanlage liegt, transportiert werden.

**cross pollination** (u)*cross-pollination* (u)

Cross pollination is the transfer of pollen grains from the anthers of one plant to the stigma of another with the help of wind, water, or animals. Subsequently most pollen grains form a pollen tube so that the two male nuclei contained in the tube can be passed on to the ovum in the embryo sac of the ovule.

**Fremdleihmutter**, die→ *Leihmutter***host surrogate** (~~s)*surrogate mother* q.v.**Fremdleihmuttertschaft**, die*Ammenmuttertschaft, Tragemuttertschaft*

Fremdleihmuttertschaft bedeutet, dass die Leihmutter (die nichtgenetische Mutter, Ammenmutter, Tragemutter) ihre Gebärmutter für die Entwicklung eines fremden Embryos zur Verfügung stellt. Der Embryo entwickelt sich aus dem Ei einer anderen Frau (der genetischen Mutter). Das Ei wird außerhalb des Körpers der anderen Frau vom Sperma des Partners dieser Frau befruchtet.

**host surrogacy** (u)

Host surrogacy is the practice in which the surrogate mother (the non-genetic mother) provides no more than her uterus for the embryo during gestation. The embryo is the product of another woman's (the genetic mother's) egg fertilized outside the body by that woman's partner and then implanted.

**Fremdprotein**, das

Ein Fremdprotein ist 1) ein Eiweiß, das der Körper nicht selbst herstellt und durch die Nahrung aufnimmt; 2) ein Eiweiß, das im transgenen Organismus produziert wird (als Folge eines erfolgreichen Gentransfers).

**foreign protein** (~~s)

A foreign protein, as opposed to a self-protein, cannot be produced in the body and is taken up in the diet.

**Frenulum**, das*Pl: Frenula*

Ein Frenulum ist 1) eine Haftborste; 2) eine kleine Schleimhautfalte bzw. Hautfalte wie z.B. das Zungenbändchen (Frenulum linguae), das unter der Zunge liegt, und das Vorhautbändchen (Frenulum des Penis, Frenulum preputii), das die Eichel mit der Vorhaut verbindet.

**frenulum** (-la)

A frenulum is (1) a bristle (process, spine) on the hindwing in many lepidopterans to keep the hindwing in contact with the forewing; (2) a membranous fold supporting or restraining the organ to which it is attached. E: The folds of mucous membrane under (beneath) the tongue which anchor the bottom of the tongue to the floor of the mouth are known as the frenulum (lingual frenulum).

**Frequenz**, die*Häufigkeit*

Die Frequenz gibt an, wie häufig etwas innerhalb einer vorgegebenen Zeit (eines bestimmten Zeitraums) geschieht. B: Eine hohe Frequenz von z.B. 17.000 Schwingungen pro Sekunde (Hz) lässt den Menschen einen hohen Ton empfinden.

**frequency** (-cies)

The frequency of something is the number of times it is repeated within a given period. E: A high frequency of vibrations, e.g. 17,000 cycles per second (Hz), pro-

duces a high sound to the human ear.

**fressen** (Tiere)→ *essen***eat** (v)**Fresszelle**, die

Beispiele für Fresszellen sind Makrophagen, Phagozyten und Osteoklasten.

**scavenging cell** (~~s)

Scavenging cells are cells capable of absorption and destruction. Examples include macrophages, phagocytes and osteoclasts.

**Frettchen**, das*Frett* (das). *„frettieren“*

I) Das Frettchen (*Mustela putorius furo*) ist die domestizierte Form des Europäischen Iltis (*Waldiltis*, Ratz, *Mustela putorius*) mit weißem oder goldgelbem Fell. Frettchen setzt man bevorzugt zur Bekämpfung von Kaninchen und Ratten ein. II) Frettieren heißt mit dem Frettchen jagen.

**ferret** (~~s)

A ferret (*Mustela furo*) is a partially domesticated albino or brown variety of the polecat (*Mustela putorius*), used for hunting (catching) rabbits and rats.

**Friedfisch**, der

Friedfische sind Fische, die sich von Pflanzen und Kleinlebewesen (Plankton) ernähren. Sie kommen häufig unter Cypriniden (Karpfenfische und Weißfische) vor.

**herbivorous fish** (~~/~--es)

Herbivorous fish, e.g. many cyprinids, feed on plants or algae.

**Frigidität**, die*Geschlechtskälte*

Verringerte Libido oder Orgasmusstörungen (fehlender Orgasmus beim Geschlechtsverkehr) werden bei der Frau als Frigidität bezeichnet.

**frigidity** (u)

The term frigidity means 'loss of libido (sexual desire)', 'loss of the ability to be sexually aroused', 'loss of the ability to achieve an orgasm'. The condition may be due to pain on intercourse, depression, fatigue, fear of pregnancy, or due to psychological trauma following rape.

**Frischgewicht**, das→ *Masse***fresh mass** (u)*mass* q.v.**Frischkäse**, der

Frischkäse wird aus pasteurisierter Käserei-Milch hergestellt. Er hat einen leicht säuerlichen Geschmack, der auf Säuerung durch Milchsäurebakterien zurückgeht. Seine Struktur ist pastenartig (wie Speisequark), zusammengewachsen (wie Schichtkäse) oder granuliert (wie Hüttenkäse). Einige Sorten wie z.B. Rahmfrischkäse haben einen hohen Fettanteil.

**curd cheese** (u/~--s)

Curd cheese is the precipitate (curds) produced when rennet is added to milk. There are various types of curd cheese, depending on how the curds are processed. E: (1) Cottage cheese is a mild, soft cheese with lumps in it. (2) Junket is 'a kind of cream cheese', 'a dish consisting of curds sweetened and flavoured'.

**Frischpräparat**, das

Frischpräparate für Untersuchungen unter einem Lichtmikroskop sind für gewöhnlich schnell herzustellen. In einigen Fällen muss das Material angefärbt werden; und es kann notwendig sein, von dem Material zuerst Handschnitte anzufertigen. Das Material wird auf einen sauberen Objektträger gelegt, in Wasser oder Glycerin eingebettet und mit einem Deckglas abgedeckt.

**temporary preparation** (~~s)*temporary mount* (~~s), *fresh mount* (AE, ~--s)

Temporary preparations are used for the examination of

subdivisions'. E: In a plant with ternate leaves, as in melilot and lucerne, each leaf is divided into three more or less equal leaflets.

#### einfach gefiedert

Ein Blatt ist einfach gefiedert, wenn seine Spreite sich zusammensetzt aus voneinander getrennten Blättchen (sitzenden oder gestielten), die paarweise an der Blattspindel (Rhachis) sitzen. B: Die Blätter der meisten Rosengewächse (Rosaceae) und vieler Schmetterlingsblütler (Papilionaceae) sind einfach gefiedert.

#### simple pinnate (a)

##### 1-pinnate (a), once-pinnate (a)

A leaf is simple pinnate when the leaflets (sessile or stalked) are arranged like the divisions of a feather, arising from opposite sides of a common axis. Examples include the compound leaves of most species of the rose family. The leaves of many species of the family Papilionatae are also simple pinnate.

#### fingerförmig gefiedert (Blatt)

##### fingerförmig

Ein Blatt ist fingerförmig gefiedert, wenn die Spreite in mehr als 3 Lappen oder Blättchen aufgeteilt ist und die Mittelrippen strahlenförmig auf das Ende des Blattstiels zulaufen. Ein bekanntes Beispiel sind die Blätter der Rosskastanie (*Aesculus hippocastanum*).

#### digitate (a)

Digitate means (1) branching into distinct lobes (leaflets) like fingers. E: A leaf is digitate when the leaflets (more than three) arise from approximately the same point at the end of the common stalk. One such example is the leaves of the horse chestnut. (2) 'having fingers', 'consisting of finger-like processes'.

#### fußförmig gefiedert (Blattspreite)

##### fußförmig

B: Die Blätter der Stinkenden Nieswurz (*Helleborus foetidus*) und der Grünen Nieswurz (*Helleborus viridis*) können fußförmig gefiedert sein: Die Fiederblättchen wachsen aus den beiden bogenförmigen Enden der Blattstielspitze.

#### palmetely divided (a)

##### digitately compound (a)

E: The leaves of the stinking hellebore and the green hellebore are palmately divided, when their leaflets rise from the broadened tip of the leaf-stalk.

#### paarig gefiedert (Blattspreite)

Ein paarig gefiedertes Blatt ist ein einfach gefiedertes Blatt ohne Endfieder.

#### paripinnate (a)

##### even-pinnate (a)

A paripinnate leaf is a pinnate leaf which lacks a terminal leaflet.

#### unpaarig gefiedert (Blattspreite)

Ein unpaarig gefiedertes Blatt ist ein einfach gefiedertes Blatt mit einer Endfieder. Es kommt z.B. bei der Echtnuss (*Juglans regia*) und dem Wundklee (*Anthyllus vulneraria*) vor.

#### odd-pinnate (a)

An odd-pinnate leaf, e.g. the leaf of the common walnut or kidney vetch, is a pinnate leaf with a terminal leaflet.

#### gefingert

Ein gefingertes Blatt besteht aus Blattfiedern, die von einem Punkt aus in verschiedene Richtungen wachsen. B: Einige Fingerkräuter (*Potentilla*-Arten) haben 5-zählig gefingerte Blätter.

#### palmate (a)

Palmate means 'consisting of more than three leaflets arising from the same point', 'with finger-like lobes', 'with finger-like leaflets', 'resembling a hand with the fingers spread out'. E: Some cinquefoils (*Potentilla* species) have palmate leaves with five leaflets.

#### dreizählig gefingert (Blattspreite)

3-zählig gefingert, gefingert mit 3 Fiedern, dreizählig, tri-

#### mer

Bei einer Pflanze mit 3-zählig gefingerten Blättern wie z.B. bei vielen Kleeplanzen (Gatt. *Trifolium*) ist jedes Blatt in 3 Blattfiedern aufgeteilt, die von der gleichen Stelle aus wachsen. Die Fiedern sind nicht durch ein größeres Stück Blattspindel voneinander getrennt.

#### trefoil (a)

##### ternary (a), trifoliolate (a), trifoliated (a), trifoliolate (a), pinnately trifoliolate (a), „trefoil (u/-s)

(I) In a plant with trefoil leaves each leaf is divided into three leaflets growing from the same point. (II) Any plant whose leaves consist of three leaflets is called a trefoil. Examples include red clover (*Trifolium pratense*), lucerne (*Medicago sativa*) and birdsfoot trefoil (*Lotus corniculatus*).

#### gefleckt

##### gesprenkelt, gescheckt, scheckig

Gefleckt bedeutet 'weist Flecke auf', 'versehen mit Flecken', 'hat kleine Flecken auf einer andersfarbigen Fläche'. B: 1) Rehkitzen sind gefleckt. 2) Die Normalform (typica-Form) des Birkenspanners (*Biston betularia*) ist hell und gefleckt, d.h. auf hellem Körper und hellen Flügeln sind dunkle Flecken. 3) Dalmatiner haben ein weißes Fell, das schwarz oder braun gefleckt ist.

#### spotted (a)

##### speckled (a), marked with spots (a), with spots (a)

Spotted means 'marked with spots', 'characterized by spots (marks)', 'having spots on the outer covering, e.g. skin'. E: (1) Fawns are spotted. (2) The normal form of the peppered moth is speckled white, i.e. the body and wings are light with dark spots. (3) A Dalmation is a dog with short white hair marked with dark spots (a dog of a white short-haired breed with dark spots).

#### Geflechte(r) Furchenmolch, der

Der Geflechte Furchenmolch (*Necturus maculosus*) ist ein langsames und träges Tier, das zeitlebens äußere Kiemen und einen Flossensaum trägt.

#### mudpuppy (-pies)

##### mud puppy (~pies), water dog (~s)

Mudpuppies are permanently larval salamanders. They have red feathery gills and other larval features. The names mudpuppy and water dog depend on a belief that this slow and sluggish salamander makes a barking sound.

#### Geflügel, das

##### „junges Geflügel

I) Geflügel ist die Bez. für a) Haushühner (Legehennen und Poularden), Gänse, Enten und Truthähne, die als Nutztiere gehalten werden; b) Geflügelfleisch. II) Junges Geflügel ist die Bez. für junge Haushühner, Gänse, Enten oder Truthähne.

#### poultry (u)

##### fowl (~s), „poult (~s)

(I) The term poultry is usually applied to domestic fowl, especially layers and poulards, but is also applied to geese, ducks and turkeys kept for their meat. (II) A poult is a young farmyard bird or game bird. AE "poults" are young turkeys.

#### Geflügelhof, der

##### „Geflügelfarm

I) Ein Geflügelhof hat sich auf die Aufzucht von Geflügel spezialisiert. II) Eine Geflügelfarm ist ein großer Wirtschaftsbetrieb, in dem tausende von Tieren großgezogen werden.

#### poultry farm (~s)

A poultry farm is a place for breeding domestic fowls.

#### gefingert

B: 1) Die Stängel der Berg-Platterbse (*Lathyrus montanus*, L. *linifolius*) und der Behaarfrüchtigen Platterbse (*Lathyrus hirsutus*) sind gefingert. 2) Der Stängel des Flügelginsters (*Chamaespartium sagittale*) ist breit gefingert. 3) Die ausgewachsenen Tiere der meisten Blatt-

*cardiovascular system v.*

### **Geschmack, der**

Geschmack ist die Bez. für 1) Geschmackssinn; 2) die Eigenschaft eines Stoffs, die durch den Geschmackssinn wahrgenommen wird.

### **taste (u)**

Taste is (1) a basic physical sense by which the quality of a substance in contact with the taste buds on the tongue are interpreted by the brain; (2) the quality of a substance as perceived by the sense of taste.

### **Geschmacksbahn, die**

Die Geschmacksbahn ist eine Nervenbahn, die mit den Nervenfasern des VII. Hirnnervs (Nervus facialis) in den Geschmacksrezeptoren der beiden vorderen Zungendrittel und den Nervenfasern des IX. Hirnnervs (Nervus glossopharyngeus) im hinteren Zungendrittel beginnt. Die Nervenimpulse von den wenigen Geschmacksknospen im Kehldeckel und Kehlhof werden über den X. Hirnnerv (Vagus) fortgeleitet. Alle diese afferenten Bahnen enden im Kern des Tractus solitarius im verlängerten Mark. Von dort werden die Impulse weitergeleitet zum Thalamus und weiter zum Geschmackszentrum in den Scheitellappen.

### **gustatory pathway (u/--s)**

The facial nerve (cranial nerve pair VII) transmits impulses from taste receptors in the anterior two-thirds of the tongue, whereas the glossopharyngeal nerve (cranial nerve pair IX) innervates the posterior third. Taste impulses from the few taste buds in the epiglottis and pharynx are transmitted by the vagus nerve (cranial nerve pair X). All these afferent nerve fibres synapse in the solitary nucleus in the medulla. From there nerve impulses are conducted to the thalamus and then to the gustatory cortex in the parietal lobes.

### **Geschmackserhalter-Tomate, die**

so genannte Antimatsch-Tomate, Flav'r Sav'r-Tomate, Flav'r Sav'r-Tomate

Die Geschmackserhalter-Tomate ist die erste zum Verbrauch gezogene gentechnisch veränderte Frucht (transgene Tomatensorte), die 1994 auf den amerikanischen Markt kam. Der Reifungsprozess wird verlangsamt durch das in das Genom eingeschleuste Antisense PG-Gen (zuständig für die Bildung der Antisense-RNS, die die Expression der normaltranskribierten RNS blockiert). Blockiert wird die Synthese von Polygalacturinasen, die zur Erweichung der Zellwände benötigt werden. Geschmackserhalter-Tomaten werden reif geerntet und sind lange haltbar (lagerfähig).

### **flavour savour tomato (~--es)**

The flavour savour tomato is the first transgenic fruit (genetically engineered tomato). The process of maturing is slowed down with the introduction of antisense RNA into the tomato plant, so the fruit can be kept fresh over a longer period of time.

### **Geschmacksfeld, das**

Den Geschmacksfeldern der Zunge ordnet man unterschiedliche Geschmacksqualitäten (z.B. süß, salzig, sauer und bitter) zu.

### **taste area (~--s)**

The taste areas on the tongue are responsible for the recognition of sensations (tastes) such as sweet, salt, sour and bitter.

### **Geschmacksknospe, die**

*Calculus gustatorius (der)*

Geschmacksknospen sind knospenförmige Sinnesorgane (Chemorezeptoren), die in den Geschmackspapillen auf der Zunge sitzen, aber auch im Gaumen und Rachen vorkommen. Die zylindrischen Sinneszellen in den Geschmacksknospen besitzen an ihrem apikalen Ende Mikrovilli.

### **taste bud (~--s)**

Taste buds are sense organs (chemoreceptors) by

which the different sensations of taste are perceived. They consist of superficial, elongate sensory cells with microvilli on the distal end. The sensory cells form spherical nests (goblet-shaped clusters) which contain specialized nerve endings of sensory neurones. Taste buds are usually found on the tongue.

### **Geschmackssinn, der**

*Geschmackssinn. //Gaumen*

I) Der Geschmackssinn ist ein Sinnessystem zur Wahrnehmung löslicher Substanzen mithilfe von Geschmackssinnesorganen. Diese enthalten Rezeptoren, die Nervenimpulse erzeugen; und die Impulse gelangen zum Gehirn, wo sie Geschmacksempfindungen auslösen. II) Gaumen im übertragenen Sinn bedeutet Geschmackssinn. B: Dies ist zu stark gewürzt für meinen Gaumen.

### **sense of taste (u)**

*//gustation (u). //palate (u/--s)*

(I) The sense of taste is the natural ability to appreciate gustatory impressions from soluble substances by means of an organ of taste. This organ contains receptors, and the nerve impulses they produce are interpreted in the brain as gustatory sensations. (II) Gustation is (a) the sense of taste, (b) the faculty of tasting (in German "Geschmacksvermögen"), (c) the action (act) of tasting (in German "das Schmecken"), "der Vorgang des Schmeckens"). (III) Palate may be used in the sense of 'taste', 'sense of taste'. However, this is conventional and literary usage. E: This is too spicy for my palate.

### **Geschmacksverstärker, der**

Geschmacksverstärker sind Zusatzstoffe (Lebensmittelinhaltsstoffe), die bereits in geringen Mengen den Eigengeschmack von Lebensmitteln deutlich verstärken. Sie selbst haben keinen nennenswerten Geschmack. Ein Beispiel ist Natriumglutamat.

### **flavour potentiator (~--s)**

*flavour enhancer (~--s), taste enhancer (~--s), flavor enhancer (AE, ~--s), flavor potentiator (AE, ~--s)*

Flavour is a critical factor in the palatability of foods. Flavour potentiators are widely used to increase the intensity of food flavours. They do not add a flavour of their own, but bring out more strongly the flavour of the foods in which they are used. An example is monosodium glutamate.

### **geschwächt**

B: Hämoglobin wird in geschwächten (gealterten) roten Blutkörperchen abgebaut, d.h. am Ende der 120-tägigen Lebensdauer dieser Blutzellen.

### **effete (a)**

Effete means 'feeble', 'incapable', 'worn out', 'having lost one's essential quality'. E: Haemoglobin breaks down in effete red blood cells, i.e. at the end of the 120 day life of these cells.

### **Geschwister, das**

*//Stiefgeschwister*

I) Die Nachkommen (Kinder) gleicher Eltern sind Geschwister. II) Stiefgeschwister sind a) Halbgeschwister, wenn sie nur einen Elternteil gemeinsam haben; b) Kinder, die der neue Ehepartner mit in die Ehe bringt und die mit den Kindern des anderen Ehepartners nicht verwandt sind, da sie wieder dieselbe Mutter noch denselben Vater haben.

### **sibling (~--s)**

*sib (~--s). //half sib (~--s). //stepsister (~--s), stepbrother (~--s)*

(I) A sibling is one who has one or both parents in common with another but is not of the same birth. Siblings are brothers and/or sisters. E: Full sibs have both parents in common. (II) Half sibs have one parent in common. (III) A stepsister is a daughter of one's stepmother or stepfather ('by an earlier marriage', 'by a marriage

sounds (noise, voices) by means of the hair cells running along the length of the cochlea. (II) Audition is (a) the sense of hearing, (b) the faculty of hearing (in German "das Hörvermögen"), (c) the action (act) of hearing (listening; in German "das Hinhören", "das Zuhören").

#### **Horst, der (Bot.)**

Ein Horst ist ein Büschel dicht nebeneinander stehender Sprosse einer Pflanze von etwa gleicher Länge, die unverzweigt aus dem Boden herauswachsen. B: Bei Osterglocken (Gelben Narzissen, *Narcissus pseudonarcissus*), die in Horsten wachsen, geht jeder Horst auf 1 oder 2 Zwiebeln zurück.

#### **clump (-s)**

A clump is (1) a cluster of plants. E: Wild daffodils usually grow in clumps, and each clump is probably derived from one or two parent bulbs. (2) a mass of things collected together in one place, such as an agglutinated mass of blood-cells.

#### **Horst, der (Zool.)**

Das Nest von Greifvögeln oder anderer großer Vögel wird Horst genannt. Es befindet sich häufig an einem für Menschen schwer erreichbaren Platz.

#### **eyrie (-s)**

#### **aerie (-s)**

An eyrie is the nest of a bird of prey (e.g. falcon or eagle), usually built high up.

#### **Hörsturz, der**

Der Hörsturz ist eine plötzlich auftretende Schwerhörigkeit, die bis zur Ertaubung führen kann. Er wird durch Durchblutungsstörungen im Innenohr verursacht, wo winzige Gefäße daran gehindert werden, Blutsauerstoff weiterzuleiten. Ein Hörsturz kann durch Infektion, Entzündung des Ohrs oder übermäßigen Stress ausgelöst werden.

#### **acute loss of hearing (u)**

#### **acute hearing loss (u)**

An acute loss of hearing is a suddenly occurring deafness. This is due to lack of oxygen, when tiny blood vessels are prevented from carrying blood into the inner ear. The obstruction may be caused by infection, otitis, or extreme stress.

#### **teilweise(r) Hörverlust, der**

#### **partieller Hörverlust, Hörbeeinträchtigung**

B: Menschen, die ständig einem Lärmpegel von 90 dB und mehr ausgesetzt sind, können die Funktionsfähigkeit ihrer Sinneszellen in der Schnecke (Cochlea) verlieren und unter einem teilweisen Hörverlust leiden.

#### **partial loss of hearing (u)**

E: Long-term exposure to sounds over 90 dB can damage the cochlea receptors and may lead to partial loss of hearing.

#### **Hotspot, der**

Ein Hotspot ist (1) ein kleines Gebiet mit hohen Temperaturen, in dem ein besonderer Vegetationstyp wie z.B. der Chaparral in Kalifornien und Südafrika gedeiht; (2) die Stelle eines Gens oder der Bereich eines Chromosoms, an dem es häufig zu Mutationen bzw. Rekombinations-Ereignissen kommt.

#### **hot spot (~-s)**

#### **hotspot (-s)**

A hot spot is (1) 'a biodiversity hot spot', 'a local area with a relatively high temperature', such as the tropical forest hot spots in western parts of South America, and the chaparral hot spots in California and South Africa; (2) a region of a gene (a site in a gene) which is peculiarly susceptible to mutation; (3) a site in a chromosome which has a high tendency to become a site for mutation or recombination.

#### **Hot-Gen, das**

→ *homöotisches Gen*

#### **Hox gene (~-s)**

*homeotic gene q.v.*

#### **Huf, der**

#### **Ungula (die)**

Der Huf ist der unterste Teil der Extremität eines Huftiers. Er ist von einer Hornkapsel, dem Hornschuh, bedeckt.

#### **coffin bone (~-s)**

#### **„coffin“ (~-s)**

(I) The coffin bone is 'the distal phalanx', 'the terminal bone enclosed within the hoof of a horse'. (II) The coffin is the part of a horse's foot that is below the coronet and contains the coffin bone.

#### **Hüftbein, das**

#### **Hüftknochen, Os coxae (das)**

Das paarig angelegte Hüftbein besteht aus der Verwachsung jeweils dreier Knochen: Darmbein (Os ilii), Schambein (Os pubis) und Sitzbein (Os ischii). Es ist Teil des Beckengürtels der Kriechtiere, Vögel und Säugetiere.

#### **innominate bone (~-s)**

#### **os innominatum (ossa-ta), hip bone (~-s), coxal bone (~-s), haunch bone (~-s, non-technical term)**

The innominate bone is formed by the fusion of the ilium, pubis and ischium. The two innominate bones are part of the pelvic girdle. They occur in adult reptiles, birds and mammals. Innominate is derived from late Latin "innominatus", not named.

#### **Hüfte, die (H.)**

Die seitliche Körperpartie unterhalb der Taille bis zum Oberschenkel wird als Hüfte bezeichnet.

#### **hip (-s)**

The human hip is the part on either side of the body below the waist down to the thigh.

#### **Hüfte, die (Ins.)**

#### **Coxa (die), Hüftglied**

Das am Körper sitzende Glied (Basalglied) eines Beins der Insekten (Insecta), Spinnentiere (Arachnida) und Tausendfüßer (Myriapoda) wird als Hüfte bezeichnet.

#### **coxa (-e)**

The coxa is the basal (first, proximal) segment or joint by which the leg is articulated to the body in insects, arachnids, and crustaceans.

#### **Hüftgelenk, das**

#### **Articulatio coxae (die)**

Das Hüftgelenk besteht aus Hüftkopf und Hüftpfanne.

#### **hip joint (~-s)**

#### **hip-joint (-s)**

The hip joint is formed by the articulation of the head of the femur with the acetabulum (cup-shaped socket in the pelvic girdle).

#### **Huftier, das**

Huftiere sind hufttragende Säugetiere, die meist in Herden leben, gut laufen können und sich von Pflanzen ernähren. Huftiere werden 2 Gruppen zugeordnet: Paarhufern (Artiodactyla) und Unpaarhufern (Perissodactyla).

#### **ungulate (~-s)**

#### **ungulate mammal (~-s), hoofed mammal (~-s), hoofed animal (~-s)**

Ungulates are hoofed, grazing mammals. They are usually gregarious and are adapted for running. The ungulates are divided into the even-toed ungulates and the odd-toed ungulates.

#### **Hüftknochen, der**

#### **→ Hüftbein**

#### **hip bone (~-s)**

*hipbone (-s), coxal bone (~-s); innominate bone q.v.*

#### **Hüftkopf, der**

#### **Femurkopf, Oberschenkelkopf, Caput femoris (das)**

Der Hüftkopf ist das proximale Ende des Oberschenkelknochens, das in die Hüftpfanne passt.

#### **head of the femur (u)**

*head of the thigh bone (u)*

Tochterzellen weiterhin teilungsfähig, während die andere zu einer pflanzlichen Gewebezelle ausdifferenziert.

**initial** (-s)

*initial cell* (~-s), *initiating cell* (~-s), *meristematic cell*

(~-s)

Initials are dividing (self-perpetuating) cells in meristems. One of the daughter cells remains undifferentiated and continues to divide, whereas the other daughter cell differentiates, thus adding to the tissues of the plant.

**Injektionsspritze**, die

*Spritze*

Eine Injektionsspritze besteht aus einem Zylinder und einem Kolben. Schiebt man den Kolben im Zylinder nach unten, wird eine Flüssigkeit bzw. Suspension durch eine Injektionskanüle (Hohlnadel) in oder unter die Haut gespritzt. Umgekehrt lässt sich die Injektionsspritze auch zur Entnahme von Blut benutzen.

**syringe** (-s)

*hypodermic syringe* (~-s)

A syringe consists of a narrow tube and a piston. The piston is pushed down the tube to inject fluids or suspensions in or beneath the skin through a hypodermic needle (hollow needle). A syringe may also be used to take blood samples. E: The blood was collected in four two-mil syringes (syringes that can hold two millilitres of a liquid).

**Inkohlung**, die

Die Bildung von Kohle aus pflanzlichem Material wird Inkohlung genannt. Diese physikalischen Faktoren haben einen großen Einfluss auf den Vorgang der Inkohlung: Zeitdauer, Druck und Temperatur. B: Die Bildung von Torf ist die 1. Stufe der Inkohlung.

**coalification** (u)

*coalification process* (~-es), *coal formation* (u)

Coalification is the formation of coal from plant material. Three major physical factors influence the coalification process: time (duration), pressure, and temperature. E: The first stage of coalification is the formation of peat.

**inkompatibel**

*unverträglich*

Inkompatibel heißt 1) (in der Genetik) 'kann sich nicht selbst befruchten', 'ist für eine Kreuzung nicht verwendbar'; 2) (in der Histologie) verträgt sich nicht mit fremdem Gewebe.

**incompatible** (a)

Incompatible means (1) in genetics, not able to carry out self fertilization or cross fertilization; (2) in histology, rejecting tissue of a different type.

**Inkompatibilität**, die

*Unverträglichkeit, Unvereinbarkeit*

Beispiele für Inkompatibilität sind 1) AB0-Inkompatibilität, die bei Bluttransfusionen eine Rolle spielt, ebenso wie die Rhesus-Inkompatibilität; 2) gametische Inkompatibilität, durch die die Fusion von Gameten verhindert wird; 3) Histo-Inkompatibilität (Gewebeunverträglichkeit, die bei der Organtransplantation zu bedenken ist).

**incompatibility** (-ties)

E: (1) Incompatibility occurs when a blood transfusion (the donor's blood) evokes a marked immune response (an adverse reaction) in the recipient. (2) Incompatibility is a genetically determined mechanism which prevents breeding between likes (self fertilization) and promotes cross fertilization. (3) Incompatibility is the incapacity of a tissue from one individual to tolerate the tissue of another individual. E: (a) A graft is rejected by the host organism through an immune response. (b) A scion is unable to make a successful union with the stock.

**Inkontinenz**, die

*inkontinent sein*

1) Inkontinenz ist das Unvermögen, Harn oder Stuhl

oder beides zurückzuhalten. Man unterscheidet zwischen Harn-Inkontinenz und Stuhl-Inkontinenz. II) Inkontinent sein bedeutet unfähig sein, Harn oder Stuhl oder beides zurückzuhalten.

**incontinence** (u)

*inkontinent (v)*

(I) Incontinence is the loss of voluntary control over the emptying of the bladder (urinary incontinence), or of the bowels (faecal or bowel incontinence), or of both. (II) To be incontinent is to be unable to control the discharge of the bladder or bowels, or of both.

**Inkoordination**, die

*unkoordinierte Bewegungen*

Das gestörte oder mangelnde (fehlende) Zusammenspiel (Zusammenwirken) einzelner Muskeln in einer Muskelgruppe wird als Inkoordination bezeichnet.

**incoordination** (u)

*lack of coordination* (u), *want of coordination* (u)

Incoordination is the lack of coordination between the various components of movement, especially in reference to muscular action, causing a lack of smoothness in motor activity.

**Inkubationszeit**, die

*Latenzstadium, Latenzperiode, Latenzphase*

Inkubationszeit ist die Zeitspanne zwischen dem Eindringen der Krankheitskeime (Erreger) in den Körper und dem ersten Auftreten von Krankheitszeichen. B: a) Die Inkubationszeit der Beulenpest beträgt 2-5 Tage. b) Die Creutzfeldt-Jakob-Krankheit hat eine Inkubationszeit bis zu mehreren Jahrzehnten.

**incubation period** (~-s)

*inkubate (v)*

(I) Incubation period with respect to infectious diseases refers to the interval between the time of infection with a pathogen and the appearance of the first disease symptoms. E: (a) Bubonic plague has an incubation period of between two and eight days. (b) The Creutzfeldt-Jakob disease may take several decades to incubate. (II) To incubate is to develop a disease from infection to the appearance of symptoms.

**Inlay**, das (Zahn)

Ein Inlay ist eine Füllung, die aus Gold, Keramikwerkstoffen oder anderen geeigneten Materialien anhand einer Abformung hergestellt und anschließend in ein vorpräpariertes Zahnloch einzementiert oder eingeklebt wird.

**inlay** (-s)

An inlay is a dental filling of suitable material (dental restorative material, e.g. gold and porcelain) which is formed to the required shape of a tooth and then cemented into a prepared cavity.

**Innenohr**, das

Das Innenohr ist eine Aussparung im Schläfenbein (knöchernes Labyrinth genannt), die das häutige Labyrinth enthält.

**inner ear** (~-s)

*internal ear* (~-s), *labyrinth* (~-s)

The inner ear is located in the temporal bone. It is a bony cavity which contains the membranous labyrinth.

**Innenparasit**, der

*Endoparasit, Innenschmarotzer*

Innenparasiten sind Pflanzen oder Tiere, die sich in einem anderen Lebewesen (dem Wirt) auf dessen Kosten mit organischer Nahrung versorgen.

**endoparasite** (-s)

*internal parasite* (~-s)

Endoparasites are plants or animals that live in another organism (the host) at whose expense they obtain organic nutrition.

**Innenplasma**, das

→ *Endoplasma*

**endoplasm** (u)

and correct acidity, and to provide calcium for plant nutrition.

#### **Kalkaneus, der**

*Calcaneus*; → *Fersenbein*

#### **calcaneus (-ei)**

*calcaneum (-ea)*; *heel bone q.v.*

#### **Kalk-Ei, das**

*Kalkei*

Ein Kalk-Ei ist ein künstliches Ei, das einer Henne statt seiner eigenen Eier, die man entfernt hat, untergelegt wird, um sie zu veranlassen, weitere Eier zu legen.

#### **nest egg (---s)**

A nest egg is (1) an egg which may be an artificial or a real one, left in a nest to induce a hen to continue to lay in the same place, after the other eggs have been taken away; (2) 'a colloquial term for savings', 'a sum of money kept in reserve for the future' (in German 'Not-groschen').

#### **Kalkfelsen, der**

Kalkfelsen ist Sedimentgestein, das meistens aus Calciumcarbonat besteht. B: Viele seltene Pflanzen wie z.B. der Schnee-Enzian (*Gentiana nivalis*) wachsen auf Kalkfelsen.

#### **limestone rock (u)**

Limestone rock is sedimentary rock composed chiefly of calcium carbonate. E: Many rare plants, e.g. Alpine gentian, grow on limestone rock.

#### **Kalkflagellat, der**

*Kalkgeißler*

Kalkflagellaten (Coccolithophorida) sind zweigeißelige Einzeller, die meistens im Plankton warmer Meere leben. Auf oder in ihrer Zelloberfläche liegen Coccolithen (Stäbchen, Plättchen oder Schalen aus Calcit).

#### **coccolithophorid (-s)**

Coccolithophorids are a family of motile, marine, unicellular protocists of the phylum Haptomonada (Haptophyta). They produce coccoliths: thin calcareous plates (scales, discs), which are formed of calcite crystals (calcium carbonate crystals).

#### **kalkliebend**

*calciphil*; → *Kalkpflanze*

#### **calcicolous (a)**

*calciphilous (a)*, *lime-loving (a)*; *calcicole q.v.*

#### **Kalkmeider, der**

*Kalkflieher*, *calcifuge Pflanze*

Pflanzen, die auf kalkhaltigen Böden nicht gedeihen (wachsen), werden als Kalkmeider bezeichnet.

#### **calcifuge (-s)**

Calcifuges are plants that do not usually thrive in soil rich in calcium carbonate, so they are not usually found on calcareous soil.

#### **Kalknadel, die**

→ *Schwamm*

#### **calcareous spicule (---s)**

*sponge q.v.*

#### **Kalkpflanze, die**

*kalkliebende Pflanze*, *calciphile Pflanze*

Kalkpflanzen wachsen auf kalkhaltigen Böden. B: 1) Esche (*Fraxinus excelsior*), 2) Maiglöckchen (*Convallaria majalis*), 3) Einbeere (*Paris quadrifolia*), 4) Lorbeer-Seidelbast (*Daphne laureola*), 5) Berg-Johanniskraut (*Hypericum montanum*), 6) braunrote Sumpfwurzel (*Epipactis atrorubens*).

#### **calcicole (-s)**

*calciphile (-s)*, *calciphyte (-s)*, *lime-loving plant (---s)*, *calcicolous plant (---s)*, *calciphilous plant (---s)*

Calcicoles are plants that thrive in soil rich in calcium carbonate, i.e. they are most frequently found on, or confined to soils that contain calcium carbonate. E: (1) ash, (2) lily of the valley, (3) herb Paris, (4) spurge laurel, (5) pale St John's wort, (6) dark red helleborine.

#### **Kallose, die**

#### **Callose**

Kallose ist ein wasserunlösliches Polysaccharid, das aus Glucose-Einheiten besteht. Im Herbst verschließt es die Poren der Siebplatten in den Siebröhren. Bei einigen Arten ist der Verschluss der Siebplatten reversibel, d.h. er kann im Frühjahr wieder aufgelöst werden.

#### **callose (u)**

Callose is an insoluble plant polysaccharide (glucan) that consists of glucose residues (units) with the glycosidic bonds joining the first and third carbon atoms of adjacent (neighbouring) glucose units (the units being linked through  $\beta(1-3)$  glycosidic bonds). It is deposited in the pores of sieve plates over a period of time, resulting in the blockage of the sieve tubes. In some plants the blockage is reversible.

#### **Kallus, der (Bot.)**

(Pl: *Kallusse*), *Wundkallus*

Ein Kallus ist eine unregelmäßige Gewebewucherung holziger Pflanzen. Er entsteht nach einer Verletzung durch die Tätigkeit eines Cambiums und führt zum Wundverschluss.

#### **callus (-es)**

*callous (-es)*

A callus is a superficial tissue which forms in woody plants through cambial activity as a response to a cut or wounded area, protecting the injured plant surface.

#### **Kallus, der (Haft)**

Pl: *Kallusse*; → *Schwiele*

#### **callus (-es)**

*callous (-es)*

#### **Kallus, der (Knochen)**

(Pl: *Kallusse*), *Knochenkeimgewebe*, *Knochenkallus*

Ein Kallus, der um eine Knochenbruchstelle entsteht, enthält zunächst Bindegewebe, das anschließend durch Kalkeinlagerung verfestigt wird. Der Kallus zeigt den einsetzenden Heilungsprozess an.

#### **callus (-es)**

*callous (-es)*

A callus is an irregular mass of partly calcified tissue, formed around the site of a bone fracture. The callus indicates that healing is under way.

#### **Kallus, der (Pflanzenzüchtung)**

Ein Kallus wächst aus pflanzlichen Gewebekulturen nach Zugabe bestimmter Hormone. Er besteht zunächst aus einer regellosen Masse (Klon) undifferenzierter Zellen. Schließlich wachsen Spross und Wurzeln aus dem Kallus, und es entsteht eine vollständige Pflanze.

#### **callus (-es)**

*callous (-es)*

A callus is a clone of undifferentiated plant cells. In tissue cultures a callus can be induced by hormone treatment to develop. An adventitious shoot and adventitious roots may then differentiate from the callus, eventually forming a new plant.

#### **Kalorie, die**

→ *Joule*

#### **calorie (-s)**

*small calorie (---s)*; *joule q.v.*

#### **Kalorienbedarf, der**

*Energiebedarf*

Kalorienbedarf ist die Bez. für die Menge Energie (wird seit 1998 in Joule bzw. Kilojoule angegeben), die der Körper für seine Tätigkeiten (z.B. für Stoffwechsel und Bewegung) benötigt. B: 1) Pellagra kann bei Alkoholikern auftreten, wenn diese ihren gesamten Kalorienbedarf durch Alkohol decken. 2) Der Kalorienbedarf der Kinder, Sportlerinnen und Sportler ist größer als der älter Menschen.

#### **caloric requirement (---s)**

*calorific need (---s)*, *energy requirement (---s)*

Calorific requirement denotes the amount of energy a person must take in daily to maintain his or her bodily

ein Maul mit Ober- und Unterkiefer.

**gnathostomatous** (a)

Gnathostomatous means having a mouth with jaws.

**Kieferngewächs**, das

Kieferngewächse (Pinaceae) sind Bäume und Sträucher, deren männliche Blüten zu zapfenartigen Blütenständen und deren weibliche Blüten zu Zapfen vereint sind. Sie tragen nadelförmige Blätter, die an Kurztrieben und/oder Langtrieben stehen. B: 1) Tanne (Gatt. *Abies*), 2) Fichte (Rot-Tanne, Gatt. *Picea*), 3) Lärche (Gatt. *Larix*), 4) Kiefer (Gatt. *Pinus*), 5) Douglasie (Gatt. *Pseudotsuga*), 6) Zeder (Gatt. *Cedrus*).

**pine** (~s)

Pines are a family of evergreen trees and shrubs with cones and long needles (modified leaves). The seeds are borne between the cone scales. E: (1) firs, (2) spruces, (3) larches, (4) true pines, (5) douglas firs, (6) cedars.

**Kiefernzapfen**, der

*Kienapfel*

Kiefernzapfen sind die verholzenden bzw. verholzten Fruchtstände der Kiefer. Sie sind länglich oder kuglig und setzen sich aus Schuppen (Zapfenschuppen) zusammen. Zur Samenreife spreizen sich die Zapfenschuppen ab und die geflügelten Samen fallen heraus. Später fallen die Kiefernzapfen (die im jungen Zustand grün, zur Reife braun sind) als Ganzes ab.

**pine cone** (~s)

Pine cones are the conical or rounded woody fruits (spikes, strobili) of a pine tree. A female pine cone is an inflorescence, where the ovules (which develop into seeds after fertilization) are borne on scales (ovuliferous scales). Ripening cones are green. When mature, they are brown (orange-brown, red-brown) and open to release winged seeds. Cones may remain on the tree for many years before falling.

**Kieferorthopädin/Kieferorthopäde**, die/der

Eine Kieferorthopädin ist eine Zahnmedizinerin, die sich mit der Behandlung von fehlerhaften Zahnstellungen und Fehlentwicklungen der Zähne und Kiefer befasst. Sie kennt auch vorbeugende Maßnahmen zur Verhinderung von Gebiss- und Kieferanomalien.

**orthodontist** (~s)

*dental orthopaedist* (~s)

An orthodontist is concerned with preventing and correcting irregularities of the teeth and malocclusion (in German "Bissanomalie", "Fehlstellung der Zähne oder Kiefer").

**Kiel**, der

*Federkiel*, *Scapus* (der)

Der Kiel einer Konturfeder besteht aus Schaft (Rhachis) und Spule (basaler Teil, Calamus).

**quill** (~s)

A quill is (1) the long hollow horny shaft (rachis) of a contour feather. At its broader end (called the calamus) the quill fixes the feather into the skin. (2) a large feather (a quill-feather); (3) a stiff, horny spine of a porcupine; (4) a pen made of a quill (a quill pen)

**Kieme**, die

*Branchie*, *Branchia* (die, Pl: *Branchien*, *Branchiae*)

Viele Wassertiere besitzen Kiemen als Atmungsorgane, durch deren respiratorische Oberfläche der Gasaustausch erfolgt. B: Bei Knochenfischen liegen die Kiemen beiderseits des Körpers hinter den Augen unter einem Kiemendeckel (Operculum). Jede der 4 Kiemen auf einer Seite sitzt an einem Kiemenbogen, von dem 2 Reihen mit vielen Kiemenblättchen abgehen. Und auf jedem Kiemenblättchen sitzen hintereinander aufgereiht zahlreiche Kiemenlamellen, die ebenfalls die respiratorische Oberfläche vergrößern.

**gill** (~s)

*branchia* (~e)

Gills are respiratory organs in water-breathing animals. They are well-supplied with blood vessels, and across their extensive surface area the interchange of oxygen and carbon dioxide (gaseous exchange) takes place. E: Each gill of a bony fish is supported by a gill arch. The four arches on either side of the pharynx separate five pairs of gill slits. Each gill is made up (composed) of two piles of filaments (gill filaments which project from a base that is strengthened by the bony gill arch) branching from each arch in two rows. On the lower and upper surfaces the filaments bear many vertical lamellae (gill lamellae) so that the surface area of the gill is greatly increased.

**Kiemenanhang**, der

Die Kiemenanhänge der Nacktkiemer (Nudibranchier) sind lappen- oder blattartige, häufig farbenprächtige Anhänge auf dem Rücken dieser Weichtiere.

**ceras** (cerata)

Cerata are leaf-like (branching) processes (lobes, respiratory papillae, projections) that function as gills on the back of nudibranchs. They occur in a variety of shapes, and are often strikingly - brightly and beautifully - coloured.

**Kiemenatmung**, die

Der Gasaustausch an Kiemen wird als Kiemenatmung bezeichnet. Das Wasser gibt Sauerstoff durch die Kiemenwand ans Blut ab, und umgekehrt empfängt es Kohlenstoffdioxid aus dem Blut.

**gill ventilation** (u)

*breathing with gills* (u)

Most aquatic animals breathe with gills. Gaseous exchange takes place across the thin branchial walls: oxygen is absorbed into the blood from the water passing over the gills, and carbon dioxide passes out the other way.

**Kiemenblättchen**, das

*Kiemenblatt*; → *Kieme*

**gill filament** (~s)

*gill* q.v.

**Kiemenbogen**, der

Kiemenbögen bestehen aus Skelettmaterial (Knorpel oder Knochen) und enthalten Nerven und Blutgefäße. An ihnen sind jeweils 2 Reihen Kiemenblättchen befestigt.

**gill arch** (~es)

*branchial arch* (~es), *gill bar* (~s)

Gill arches consist of skeletal material (cartilage or bone), and they contain nerves and blood vessels. Each gill arch bears two rows of gill filaments. Some authorities differentiate between gill arch and gill bar. The former is a skeletal structure (a rod of cartilage or bone), the latter is the sum total of tissues (e.g. skeletal material, nervous tissue, and blood vessels) separating the gill slits.

**Kiemendarm**, der

*Kiemenkorb*, *Branchiogaster* (der), *Pneumogaster*

Der Kiemendarm ist der von Kiemenpalten durchbrochene Vorderdarm, durch den Wasser hindurchfließt. Er hat die Aufgabe der Nahrungsbeschaffung. B: Bei Manteltieren (Tunicata) wird die Nahrung durch den auf den Kiemenpalten sitzenden Schleim festgehalten.

**perforated pharynx** (~nges)

A perforated pharynx has slits (pharyngeal gill slits) allowing water to flow through. E: In adult tunicates the pharyngeal gill slits form a large filter-feeding pharynx: food is trapped by mucus on the pharyngeal slits; and they probably have an additional role in gaseous exchange.

**Kiemendeckel**, der

*Operculum* (das), *Operkulum*

Die Kiemenhöhle der Knochenfische wird von einer knöchernen Klappe, dem Kiemendeckel, bedeckt.

werden) und kehren anschließend zu ihrer Originallänge zurück. II) Kontraktilität ist die Eigenschaft (Vermögen, Fähigkeit), kürzer zu werden (sich zusammenzuziehen, zu kontrahieren).

**contractile (a)**

*contractility (u)*

I) Contractile means capable of contracting. E: Biological structures that are contractile can draw together, thus becoming shorter, and then return to their original size. II) Contractility is 'the quality of being contractile', 'the capability of contracting', 'the ability to shorten or to contract', 'the power of becoming reduced in length'.

**kontraktile Vakuole, die**

*kV, pulsierende Vakuole*

Eine kontraktile Vakuole ist ein kleines membranumhülltes Bläschen, das bei vielen im Süßwasser lebenden Einzellern vorkommt. Es ist ein Organ der Osmoregulation und Exkretion.

**contractile vacuole (~-s)**

A contractile vacuole is a small membrane-bound vesicle that occurs in many freshwater protozoans (Protoctista). It is suggested that contractile vacuoles maintain a water balance in cells, or that they remove waste from the cell.

**Kontrazeption, die**

*Konzeptionsverhütung, Empfängnisverhütung*

Kontrazeption bedeutet Verhinderung der Konzeption (Verschmelzung von Eizelle und Spermium) durch 1) Vermeidung des Geschlechtsverkehrs um die Zeit des Eisprungs (Knaus-Ogino-Methode); 2) Anwendung von mechanischen Verhütungsmitteln, z.B. Kondom und Diaphragma, die Barrieren zwischen Sperma und Eizelle darstellen; 3) Abtöten der Spermien durch Spermizide; 4) Hemmung des Follikelsprungs durch die Pille.

**contraception (u)**

Contraception is the prevention of conception (the fusion of an ovum with a sperm) by (1) avoiding the period of fertility in the menstrual cycle; (2) imposing a barrier (e.g. a condom or diaphragm) between the sperm and the ovum; (3) killing sperm by using spermicide cream; (4) preventing the release of an ovum from the ovaries by taking the pill.

**Kontrollgruppe, die**

Die Kontrollgruppe gleicht der Versuchsgruppe in Bezug auf die Zusammensetzung der Individuen. Die Versuchsergebnisse der Kontrollgruppe werden am Ende der Versuche mit denen der Versuchsgruppe verglichen und die Ergebnisse statistisch ausgewertet. B: Die Versuchsgruppe wird mit einem neu synthetisierten Hormon behandelt, während die Kontrollgruppe Gaben des natürlichen Hormons erhält.

**control group (~-s)**

A control group is used as a standard of comparison for checking the results of an experiment. E: The test group is treated with a newly synthesized hormone, while the control group is treated with the natural hormone.

**Kontrollversuch, der**

*Kontrollexperiment*

Ein Kontrollversuch ist ein Experiment, das durchgeführt wird, um einen Standard zur Bewertung von Versuchsergebnissen zu erhalten.

**control experiment (~-s)**

*control (~s)*

A control experiment is an experiment or test which is done to achieve a standard against which experimental results can be checked.

**Konturfeder, die**

*Penna (die, Pl: Pennae)*

Alle Federn eines Vogels, die keine Daunenfedern sind, wie z.B. die äußeren Schwanzfedern, Flugfedern und Schulterfedern, heißen Konturfedern. Eine Konturfeder hat einen kräftigen Kiel (Federkiel), der in Spule und

Schaft (Rhachis) untergliedert ist. Vom Schaft zweigen Strahlen (Äste, Rami) ab, die wiederum Nebenstrahlen (Nebenäste, Radii) haben, die sich untereinander verhalten können.

**contour feather (~-s)**

*adult feather (~-s), penna (-e)*

All the feathers covering a bird are contour feathers except for the down feathers. Examples include the tail feathers (rectrices), flight feathers (remiges) and the feathers of the shoulders. A contour feather consists of a quill, which may be divided into the calamus and the rachis (shaft). Thin processes called barbs extend from the rachis. A barb has tiny projections called barbules which interlock by means of hooks (barbicels) and grooves.

**Konvergenz, die**

*→ Evolution (konvergente E.)*

**convergence (u)**

*convergent evolution q.v.*

**Konversionsenzym, das**

*→ Angiotensin*

**angiotensin-converting enzyme (u)**

*ACE (u); angiotensin q.v.*

**konvex**

Konvex heißt 'nach außen gewölbt', 'erhaben'. Konvex ist das Gegenteil von konkav.

**convex (a)**

Convex means having a surface curved like the exterior of a circle or sphere. Convex is the opposite of concave.

**konvex-konkav Linse, die**

*Meniskus (der, Pl: Menisken)*

Bei einer konvex-konkaven Linse ist die eine Linsenfläche nach innen (konkav), die andere nach außen (konvex) gewölbt.

**meniscus (-es/-ci)**

A meniscus is a lens which is concave on one side and convex on the other.

**Konzentrationsausgleich, der**

*→ Peritonealdialyse*

**equilibration (~s)**

*peritoneal dialysis q.v.*

**Konzentrationsgefälle, das**

*Konzentrationsdifferenz, Konzentrationsgradient*

Ein Konzentrationsgefälle liegt vor, wenn die Moleküle oder Ionen eines Substrats an einer Stelle in höherer Konzentration vorliegen als an einer anderen Stelle desselben Systems. Ein Beispiel für ein Konzentrationsgefälle ist der Protonengradient an Membranen.

**concentration gradient (~-s)**

A concentration gradient occurs when the concentration of molecules or ions in a substrate is different from the concentration of that substrate elsewhere in the system. One example is the proton gradient across membranes.

**konzentriert**

*„gesättigt“*

I) Konzentriert bedeutet 'ist auf einen höheren Sättigungsgrad gebracht'. B: Eine konzentrierte Lösung enthält einen hohen Anteil der gelösten Substanz im Lösungsmittel. II) Gesättigt bedeutet 'ist auf den höchsten Sättigungsgrad gebracht'. B: Eine gesättigte Lösung enthält so viel gelöste Substanz, dass sie keine weiteren Mengen dieser Substanz mehr lösen kann.

**concentrated (a)**

*„saturated (a)“*

(I) E: A solution containing a high proportion of the dissolved substance is called concentrated. (II) The solubility of most substances is limited. E: A solution containing the limiting amount of the dissolved substance is called saturated.

**konzentrisch**

Konzentrisch bedeutet 'hat (haben) einen gemeinsamen Mittelpunkt'. B: Konzentrische Ringe liegen um ein ge-

Der Meeraal (Conger conger) wird normalerweise bis 1,50 m lang, in Ausnahmefällen auch 3 m und länger. Er hat eine schuppenlose Haut. Die Färbung der Haut ändert sich mit der Farbe des Untergrunds. Die Bezeichnung besteht aus Reihen spitzer Zähne.

**conger** (-s)

*conger eel* (~-s), *conger-eel* (~-s)

The conger is normally up to 1.5 - 2 metres long, but may reach 3 metres and more. The body is scaleless, and the colour varies according to the seabed. The mouth is armed with rows of sharp teeth.

**Meeresalge**, die

B: Meeresalgen wachsen als lange Bänder an Unterwasserfelsen in Küstengebieten oder schweben als Mikroorganismen im Meeresplankton.

**marine alga** (~-e)

*alga in marine environment* (-e~~~)

E: Marine algae are attached to rocks in coastal areas as ribbon-like organisms, or drift in marine plankton.

**Meeresassel**, die

*mariner Isopode* (*der*)

Meeresasseln sind im Meer lebende Krebstiere (Crustacea). Ein Beispiel ist die Bohraschel (Limnoria lignorum), die in Küstengewässern lebt und Löcher ins Holz bohrt.

**marine isopod** (~-s)

Marine isopods are crustaceans of the order Isopoda. One such marine isopod is the gribble, which bores into wooden objects under water and destroys them.

**Meeresbiologin/Meeresbiologe**, die/der

Eine Meeresbiologin ist eine Wissenschaftlerin, die sich mit dem Leben der Pflanzen und Tiere im Meer beschäftigt.

**marine biologist** (~-s)

A marine biologist is a scientist who deals with the living organisms that inhabit the sea (oceans).

**Meeresboden flacher Gezeitenzonen**, der

Der Meeresboden flacher Gezeitenzonen wird bei Ebbe freigelegt.

**mud-flat** (-s)

*tidal flat* (~-s)

A mud-flat is (1) a stretch of muddy land exposed at low tide; (2) a mud-bank in a river which is not tidal.

**Meeresfrüchte**, die (Pl.)

*Frutti di Mare* (*ohne Artikel*)

Meeresfrüchte sind Fische, Schalentiere, Kopffüßer oder andere Meerestiere, die als Gericht zubereitet werden.

**seafood** (u)

*frutti di mare* (u)

(I) Seafood is edible fish or shellfish obtained from the sea. (II) Frutti di mare is a dish that mainly consists of fish, shellfish, cephalopods or other marine animals.

**Meeresleuchten**, das

→ *Biolumineszenz*

**bioluminescence in the sea** (u)

*bioluminescence* q.v.

**Meeressäuger**, der

*Meeressäuger*; → *Delphin*

**marine mammal** (~-s)

*delphinid* q.v.

**Meeresschildkröte**, die

Meeresschildkröten (Cheloniidae) sind Kriechtiere, deren Weibchen an Land kommen, um ihre Eier im Sand einzubringen. B: 1) Echte Karettschildkröte (*Eretmochelys imbricata*), 2) Unechte Karettschildkröte (*Caretta caretta*), 3) Atlantische Bastardschildkröte (*Lepidochelys kempii*).

**marine turtle** (~-s)

*sea turtle* (~-s)

Marine turtles are reptiles constituting the family Cheloniidae. The females come ashore only to lay eggs. The first stage in nesting is to dig the body pit, and then, after

a short rest, the egg pit is excavated. E: (1) hawksbill turtle, (2) loggerhead (loggerhead turtle), (3) Kemp's ridley.

**Meeresstrand**, der (BE)

BE "shore" ist die Bez. für 1) Meeresküste; 2) Seeufer; 3) Meeresstrand (genauer: das Stück Land, das zwischen Tide-Hochwasser und Tide-Niedrigwasser liegt).

**shore** (u/-s)

The shore is (1) the land that adjoins the sea; (2) the land that adjoins a large body of water, e.g. a lake; (3) 'a seashore (which is the ground between the highest high water mark and the lowest low water mark)', 'the ground which is washed by the sea at high tides, and which is usually covered with sand or shingle'.

**Meeresverschmutzung**, die

Meeresverschmutzung ist die Bez. für die willentlich oder durch Unglücksfälle herbeigeführte Abgabe giftiger oder schädlicher Substanzen (Stoffe) an Ozeane, Meere oder Flussmündungen.

**marine pollution** (u)

Marine pollution is the release of any toxic or noxious substance or material, intentionally or by accident, into oceans, seas and estuaries.

**Meerforelle**, die

→ *anadrom*

**sea trout** (u/~-s)

*salmon trout* (u/~-s); *anadromous* q.v.

**Meerrettich**, der

*Kren* (*der, landsch.*)

Der Meerrettich (*Armoracia rusticana*) ist ein ausdauernder Kreuzblütler mit einer dicken, fleischigen Wurzel, die scharf schmeckende Senföly-Glycoside enthält.

**horseradish** (u/-es)

*horse radish* (~-es), *horse-radish* (u/-es)

Horseradish is a cruciferous plant with large leaves and a thick, whitefleshed root, which has a pungent flavour and may be scraped or grated as a condiment (as horseradish sauce).

**Meerschweinchen**, das

B: 1) Das Wild-Meerschweinchen (*Cavia aperea*) ist in Südamerika weit verbreitet. Sein Fleisch wird wegen seiner Qualität als Nahrungsmittel geschätzt. 2) Das Haus-Meerschweinchen (*Cavia aperea porcellus*) ist als Haustier beliebt.

**guinea pig** (~-s)

*guinea-pig* (~-s), *cavy* (*cavies*)

E: (1) Wild guinea pigs (*Cavia porcellus*) are found in South America. They provide excellent quality meat. (2) Domestic guinea pigs (domestic cavies, *Cavia porcellus*) are popular as pets.

**Meerschweinchen**, das (Versuchstier)

Meerschweinchen werden als Versuchstiere bei physiologischen und medizinischen Experimenten eingesetzt. B: Ursachen und Wirkungen der Diphtherie, die früher eine todbringende Kinderkrankheit war, wurden mit Versuchen an Meerschweinchen erforscht.

**guinea pig** (~-s)

*guinea-pig* (~-s)

Guinea pigs are used as laboratory animals for various types of research, e.g. for experiments in physiology and medicine. E: (1) The cause and effects of diphtheria, which used to be a killer disease for children, were worked out from experiments on guinea pigs. (2) Guinea pigs have been used in the development of serums for combating numerous diseases.

**Meerwasser**, das

*Salzwasser*

Meerwasser ist Wasser, das sich durch seinen relativ hohen Salzgehalt, insb. Natriumchlorid, vom Süßwasser des Binnenlands unterscheidet. In Ozeanen sind etwa 3,5% Salz gelöst, in der Ostsee 0,6-1,2% und im Mittelmeer rund 3,8%. Im Vergleich dazu hat das Tote

cleaning agent, (3) raising agent, (4) infective agent, (5) reducing agent, (6) staining agent, (7) sweetening agent (sweetener), (8) therapeutic agent, (9) anovulatory agent, (10) anti-fertility agent, (11) blood purification agent.

**Mittelbauchgegend, die**  
*Nabelgegend*

Die wissenschaftliche Bezeichnung für Mittelbauchgegend ist Mesogastrium oder Regio umbilicalis.

**mesogastrium** (-ia)  
*umbilical region (u/~s)*

The middle region of the abdomen is called mesogastrium.

**Mitteldarm, der** (Ins.)  
→ *Kropf (Insekt)*

**midgut** (-s)  
*mid-gut (-s); crop q.v.*

**Mittelfußknochen, der**  
*Metatarsalium (Pl: Metatarsalia). ♂Metatarsus (Pl: Metatarsen)*

I) Die Mittelfußknochen verbinden die Fußwurzelknochen (Tarsalia) mit den Zehenknochen (Phalangen). B: Die Mittelröhre der Huftiere ist ein Mittelfußknochen, der zwischen Sprunggelenk und Köte liegt. II) Metatarsus ist der wissenschaftliche Name für Mittelfuß, den zwischen Fußwurzel und Zehen gelegenen Teil des Fußes.

**metatarsal** (-s)  
*metatarsal bone (~s), foot bone (AE, ~s). ♂metatarsus (-si)*

(I) The metatarsals are long bones in the foot between the ankle bones (tarsals) and the toe bones (phalanges) of the hindleg. E: In horses the shannon bone (or cannon bone) is a metatarsal (the 3rd metatarsal) between the hock and the coronet. (II) Metatarsus is 'the skeleton of the foot between the ankle bones and the toe bones, consisting of five long bones', 'a set of bones between the ankle bones and toe bones in the hindfoot of vertebrates'.

**Mittelhandknochen, der**  
*Metacarpalium (Pl: Metacarpalia). ♂Mittelhand, Metacarpus (der)*

I) Bei Menschen verbinden die Mittelhandknochen die Handwurzelknochen (Carpalia) mit den Fingerknochen (Phalangen). Bei Tieren werden die entsprechenden Knochen Vorderfußknochen (Metacarpalia) genannt oder tragen spezielle Namen. B: Die Mittelröhre (3. Vorderfußknochen) der Pferde liegt zwischen Vorderfußwurzelgelenk und Köte. II) Die Mittelhand ist der Teil der Hand, der sich von der Handwurzel bis zu den Fingern erstreckt.

**metacarpal** (-s)  
*metacarpal bone (~s). ♂metacarpus (-pi)*

(I) The metacarpals are (a) long bones in the hand between the wrist bones (carpals) and the finger bones (phalanges); (b) the corresponding long bones in other vertebrates. E: In horses, the cannon bone is a metacarpal bone (the 3rd metacarpal) between the knee and the fetlock. (II) The metacarpus is 'the skeleton of the human hand between the wrist and the fingers, consisting of five long bones', 'a set of bones between the ankle and toes in the forefoot of vertebrates'.

**Mittelhirn, das**  
*Mes-Encephalon (das)*

Das Mittelhirn ist der mittlere Gehirnabschnitt der Wirbeltiere, in dem dorsal das Tectum opticum liegt. B: Das Mittelhirn des Menschen besteht aus der Vierhügelplatte (Mittelhirndach), den Großhirnstielen und der liquorhaltigen Verbindung zwischen dem III. und IV. Hirnventrikel (Aquaductus mesencephali, A. cerebri).

**midbrain** (-s)  
*mesencephalon (~s/-la)*

The midbrain is the middle section of the brain in verte-

brates, containing the tectum opticum (it is primitively an optic centre). In human adults it consists of the corpora quadrigemina, the cerebral peduncles and the aqueduct of Sylvius (cerebral aqueduct).

**Mittelhirndach, das**  
*Tectum mesencephali (das)*

Das Mittelhirndach ist die Hauptschaltstelle der von Auge und Ohr einlaufenden sensorischen Meldungen auf motorische Zentren. Es besteht bei Säugetieren aus der Vierhügelplatte, bei anderen Wirbeltieren ist es als Tectum opticum vorhanden.

**tectum of the mesencephalon** (u)

In mammals, the tectum of the mesencephalon consists of the corpora quadrigemina; other vertebrates have the tectum opticum. The tectum is a centre for visual and auditory reflexes.

**Mittellamelle, die**

Die Wände benachbarter Pflanzenzellen sind durch eine Mittellamelle miteinander verbunden. Die Mittellamelle ist eine zum größten Teil aus Protopectin bestehende Kitt- bzw. Interzellulärsubstanz. Sie hat ihren Ursprung in der Zellplatte, die bei der Zellteilung in der Äquatorialebene gebildet wird.

**middle lamella** (~s/~e)

The middle lamella is a layer made largely of pectin and other non-cellulose polysaccharides. It serves to cement two adjoining plant cell walls together. It develops from the cell plate, which is formed as a plant cell divides.

**Mittelohr, das**

Das Mittelohr ist ein mit Luft gefüllter Raum, in dem 3 Gehörknöchelchen liegen, die die Schallwellen vom Trommelfell zum Innenohr leiten. Es hat Kontakt zum Innenohr (durch das ovale Fenster und das runde Fenster) und zum Rachen (durch die Eustachii-Röhre).

**middle ear** (~s)  
*tympaanum (~s/-na)*

The middle ear is an air-filled cavity spanned by the three ear ossicles which conduct sound vibrations from the eardrum to the inner ear. It communicates with the inner ear via the oval window and round window, and with the pharynx via the Eustachian tube.

**Mittelohr-Entzündung, die**  
*Mittelohrentzündung, Otitis media (die)*

Die Mittelohr-Entzündung ist eine Infektion, die durch Streptokokken, Staphylokokken oder Pneumokokken verursacht wird. Sie kommt vor allem im Kindesalter vor, da die Ohrtrumpete (Eustachii-Röhre), durch die der Befall mit Bakterien erfolgt, noch kurz und weitlumig ist. Symptome: Fieber, Ohrenschmerzen und vermindertes Hörvermögen.

**otitis media** (u)  
*infection of the middle ear (u). ♂glue ear (u), secretory otitis media (u)*

(I) Otitis media is inflammation of the middle ear. It may result from an infection spreading up the Eustachian tubes from the nose, sinuses or throat. It may also be caused by swimming and diving where water and infected secretions are forced up the Eustachian tube. E: Otitis media is mainly a disease of children. Every year more than 1.4 million cases occur in Britain. (II) The chronic otitis media with effusion is called glue ear. This condition is characterized by a persistent sticky fluid in the middle ear which causes impaired hearing (a conductive-type deafness) and pain.

**Mittlerippe, die** (Bot.)  
*Hauptrippe*

Die Mittlerippe eines Blatts ist ein in der Mitte der Blattspreite verlaufendes deutlich hervortretendes, mechanisch verstärktes Leitbündel, von dem viele kleine Blattadern (Leitbündel) abzweigen.

**midrib** (-s)

*costa* (-e)

A midrib is a linear, thick structure running down the centre of a lamina. E: In foliage leaves the midrib is a vein (the main vein) that runs from the leaf base to the apex.

**Mittelföhre**, die

→ *Mittelfußknochen*

**cannon bone** (~-s)

*cannon-bone* (-s), *cannon* (~-s), *sole bone* (~-s); *metatarsal* q.v.

**Mittelschmerz**, der

*Intermenstrualschmerz*

Mittelschmerz ist ein etwa in der Mitte des Menstruationszyklus auftretender kurzdauernder Schmerz im Unterleib. Die Gründe für sein Auftreten sind unklar. Möglicherweise tritt er im Zusammenhang mit dem Follikelsprung auf.

**mittelschmerz** (u)

Mittelschmerz is short-term pain (discomfort) in the lower abdomen felt by women at the time of ovulation (occurring midway in the intermenstrual interval). Its cause is uncertain, but some doctors think that mittelschmerz is caused by the stretching of the Graafian follicle.

**Mittelschnecke**, die

→ *Strandschnecke*

**mesogastropod** (-s)

*winkle* q.v.

**Mittelwald**, der

Der Mittelwald ist ein zwischen Niederwald und Hochwald eingeordneter Waldtyp, der eine deutliche Schichtung in Unterholz und Oberholz aufweist.

**composite forest** (~-s)

A composite forest usually consists of several species of trees with a clear separation into undergrowth and canopy, i.e. not all trees are in the canopy.

**Mittelwert**, der

*Durchschnittswert*, *Zentralwert*

Beispiele für Mittelwerte sind 1) arithmetisches Mittel, 2) Median, 3) Modus.

**mean value** (~-s)

*average* (-s)

Mean values include the (1) arithmetic mean, (2) median, (3) mode.

**mittlere Meereshöhe**, die

Die mittlere Meereshöhe ist die Meereshöhe, die in der Mitte zwischen mittlerem Hochwasser und mittlerem Niedrigwasser liegt.

**mean sea level** (~-s)

The mean sea level is the sea level halfway between the mean (average) levels of high and low water.

**Mixocoel**, das

*Mixocoel*, *Mixozöl*, *tertiäre Leibeshöhle*

Die Hauptleibeshöhle der Gliederfüßer (Arthropoda) wird Mixocoel genannt. Dieses entsteht in der Ontogenese durch Verschmelzung von primärer und sekundärer Leibeshöhle.

**haemocoel** (u)

*hemocoel* (AE, u), *haemocoel* (u), *hemocoel* (AE, u)

The haemocoel is the main body cavity of arthropods and molluscs. Unlike a coelom, which is present in vertebrates, a haemocoel contains blood. It never contains gametes, and it never opens to the exterior.

**mmHg**

mmHg ist die Abkürzung für (konventionelle) Millimeter-Quecksilbersäule. Sie war eine abgeleitete Einheit für Druck und ist noch eine übliche Angabe beim Blutdruck. B: 1) 1 Millimeter-Quecksilbersäule sind (entsprechen) 133,32 Pascal. 2) Normalerweise beträgt der aus der Kammerstöße resultierende Wert des höchsten Blutdrucks 16 kPa (oder 120 mmHg).

**mmHg** (a)

In the biological sciences the use of the unit millimetres

of mercury (mmHg) is not recommended. E: At sea level the atmospheric pressure will support a column of mercury in a barometer about 760 mm high. In other words, the standard value for the atmospheric pressure at sea level is 101.325 kPa (101,325 pascals). However, the blood pressure is still measured in millimetres of mercury. E: In human adults, the blood pressure in the main arteries is between 120 mmHg at systole, and 80 mmHg at diastole.

**mobile(s) genetische(s) Element**, das

Mobile genetische Elemente sind im Genom enthaltene transponierbare Elemente wie z.B. Insertionselemente, Transposons, springende Gene, Kontrollgene und bestimmte Phagen. Sie kommen bei Prokaryoten und Eukaryoten vor.

**transposable element** (~-s)

*TE* (~-s), *transposable genetic element* (~-s), *mobile genetic element* (~-s)

Transposable element is a general term for any of a wide variety of genetic units (elements) which are capable of inserting themselves by transposition into a chromosome. They can exit and relocate, but they cannot replicate independently of the host cell genome, into which they must be physically integrated for replication. Transposable elements are found in prokaryotes and eukaryotes.

**mobilisieren**

Mobilisieren bedeutet 1) 'die Produktion von etwas fördern', 'aktivieren', 'verfügbar machen'. B: Das Parathormon (produziert von den Nebenschilddrüsen) mobilisiert Calcium; im Blut erhöht sich daher der Calciumspiegel. 2) 'mobil machen', 'beweglich machen', 'wieder bewegungsfähig machen'.

**promote** (v)

*mobilize* (v)

(I) To promote means 'to contribute to the production of', 'to support', 'to advance'. E: The hormone secreted by the parathyroid glands (parathyroid hormone) promotes an increase of calcium in the blood. (II) To mobilize means 'to put in motion', 'to put into circulation', 'to make mobile'.

**Moder**, der

Moder ist eine Humusform, die eine Zwischenstellung zwischen Rohhumus und Mull einnimmt. Die Zersetzung ist größer als beim Rohhumus, aber nicht so weit fortgeschritten wie beim Mull. Im Moder existiert eine Bodenfauna, sodass er teilweise auch mit Mineralkörpern aus tiefer gelegenen Schichten vermischt ist.

**moder** (u)

Moder is a humus layer which is intermediate in composition between mor and mull. Decomposition is greater than in mor, but not as great as in mull. A soil fauna is present, so there is some mixing with mineral particles from the underlying soil.

**Modifikation**, die

Eine Modifikation ist die Ausprägung eines Merkmals, die nicht auf eine Erbanlage (Gen) sondern auf Umwelteinflüsse (Umweltfaktoren, Modifikationsfaktoren, Modifikatoren) zurückzuführen ist. Solche Einflüsse sind z.B. Licht, Temperatur und Ernährungsbedingungen. B: Teilt man den Wurzelstock eines Löwenzahns (*Taraxacum officinale*) und pflanzt die beiden Hälften im Hochgebirge bzw. im Tiefland aus, werden bald auffällige Modifikationen sichtbar: Die Pflanze im Hochgebirge bleibt klein, die Pflanze im Tiefland wächst üppig. Nachkommen der Hochgebirgspflanze nehmen im Tiefland die Form (Gestalt) der Tieflandpflanze an, da es sich bei diesen Formen um Modifikationen handelt.

**modification** (~-s)

A modification is 'a phenotypic change which is due to use or environmental influences', 'a non-heritable change'. E: The modification induced in dandelions

# N

n

→ haploid

n (a)

haploid q.v.

2n

→ diploid

2n (a)

diploid q.v.

3n

→ triploid

3n (a)

triploid q.v.

**Nabel**, der

*Bauchnabel, Umbilicus (der), Umbo (der)*

Der Nabel ist eine rundliche Vertiefung in der Bauchdecke, auf deren Grund der Rest der Nabelschnur als kleine Papille zu erkennen ist.

**navel** (-s)

*umbilicus* (-es/-ci), (*children's expressions: tummy button, belly button*)

The navel is the depressed scar in the centre of the abdomen. It is left when the umbilical cord falls off a few days after birth.

**Nabel**, der (Gehäuse)

Die kleine, rundliche Vertiefung im Zentrum spiralförmiger (aufgerollter) Schalen wie z.B. der von Ammoniten, wird als Nabel bezeichnet.

**umbilicus** (-es/-ci)

An umbilicus is a central depression such as the basal depression of certain spiral shells, e.g. of ammonites.

**Nabelarterie**, die

*Arteria umbilicalis (die)*

In den beiden Nabelarterien werden sauerstoffarmes Blut und überflüssige Stoffwechselprodukte vom Embryo bzw. Fetus zur Placenta transportiert.

**umbilical artery** (--ries)

The two umbilical arteries carry largely deoxygenated blood, laden with metabolic wastes, from the embryo or fetus to the placenta.

**Nabelgefäß**, das

*Nabelschnurgefäß*

Die Nabelschnur enthält Blutgefäße (Nabelgefäße): 2 Arterien (Nabelarterien) und 1 Vene (Nabelvene).

**umbilical vessel** (~~s)

The umbilical cord contains blood vessels (umbilical vessels): two arteries (umbilical arteries) and a vein (umbilical vein).

**Nabelschnur**, die

Die Nabelschnur ist ein meist spiralförmig gewundener Strang, der den Embryo bzw. Fetus mit der Placenta verbindet.

**umbilical cord** (~~s)

The umbilical cord is a cord-like structure that connects the embryo or fetus to the placenta.

**Nabelvene**, die

*Vena umbilicalis (die)*

Die Nabelvene transportiert mit Sauerstoff und Nährstoffen versorgtes Blut von der Placenta zum Embryo bzw. Fetus.

**umbilical vein** (~~s)

The umbilical vein carries oxygenated and nutrient-rich blood from the placenta to the embryo or fetus.

**Nachahmerin/Nachahmer**, die/der

Ein Nachahmer ist ein Lebewesen, das entweder Mimikry besitzt oder die Gestik, die Sprache oder den Gesang eines anderen Lebewesens nachahmt.

**mimic** (-s)

A mimic is (1) an organism (a mimetic animal or plant) that simulates something by mimicry; (2) an animal or a

person that is clever at imitating (mimicking).

**Nachbarkpflanze**, die

→ *Allelopathie*

**nearby plant** (~~s)

*allelopathy* q.v.

**Nachgeburt**, die

Die Nachgeburt besteht zum größten Teil aus der Placenta und den Resten der Fruchthülle (Embryonalhüllen), die unmittelbar nach Geburt des Nachwuchses durch den Geburtskanal ausgestoßen werden.

**afterbirth** (u/-s)

The afterbirth is the placenta, part of the umbilical cord and the fetal membranes expelled from the uterus after delivery of the embryo (fetus).

**nachhaltig**

Nachhaltig bedeutet 'natürliche Ressourcen werden im Rahmen von deren Regenerationsfähigkeit ausbeutet', 'umweltverträglich'. B: 1) Nachhaltige Entwicklung bedeutet vermehrter Einsatz von nachwachsenden Rohstoffen und Wiederverwendung und Recycling von Industrieprodukten. 2) Nachhaltiges Wachstum basiert auf umfassendem Umweltschutz. 3) Die Rinde der Korkeiche (*Quercus suber*) ist dick und korkartig. Sie regeneriert nach jeder Schälung, wodurch eine nachhaltige Nutzung gewährleistet ist.

**sustainable** (a)

Sustainable means 'concerned with protecting nature', 'not depleting nature'. E: (1) Sustainable development involves the increased use of renewable raw materials and the encouragement of the reuse and recycling of industrial products. (2) Sustainable growth is associated with comprehensive environmental protection. (3) The cork oak has a thick and suberose bark (cork) which regenerates each time it is removed, allowing a sustainable exploitation.

**nachhaltig** (Synonyme)

Nachhaltig wird im Sinn von 'zukunftsicher', 'umweltverträglich', 'umweltschonend', 'umweltfreundlich', 'zukunftschonend', 'kontrolliert' verstanden. B: 1) nachhaltige Nutzung, 2) umweltverträglicher Tourismus (sanfter Tourismus), 3) umweltschonende Fischerei-Industrie, 4) umweltverträgliches Angeln, 5) umweltfreundliches Holzmanagement, 'zukunftschonende Holzwirtschaft', 6) zukunftsichere Ressourcen (Bodenschätze).

**sustainable** (a)

Sustainable is used in expressions like (1) sustainable exploitation, (2) sustainable tourism, (3) sustainable fishing industry, (4) sustainable fishing, (5) sustainable management of forests for timber, (6) sustainable resources.

**Nachhaltigkeit**, die

*Zukunftssicherung*

Nachhaltigkeit ist vor allem seit dem Welt-Umweltgipfel (Internationale Konferenz für Umwelt und Entwicklung) in Rio de Janeiro im Jahr 1992 zu einem Prinzip für Umweltschutz und wirtschaftliche Entwicklung geworden. Nachhaltigkeit besagt, dass Ressourcen und Naturgüter so zu nutzen sind, dass auch zukünftige Generationen sie nutzen können.

**sustainability** (u)

Sustainability was defined by the Brundtland Commission (World Commission on Environment and Development) in 1983 as a development that 'seeks to meet the needs and aspirations of the present without compromising the ability to meet those of the future'.

**Nachhirn**, das

→ *Myel-Encephalon*

**myelencephalon** (u/-s/-la)

**Nachklärbecken**, das

→ *biologische Abwasserreinigung*

**filter bed** (~~s)

*biological filter treatment of sewage* q.v.

Sekretion wird die Absonderung von Drüsensekreten durch das NS gesteuert. 2) 'betrifft die Nervenbildung', 'erzeugt Nervengewebe'; 3) entsteht in Nervenzellen.

### **neurogenic (a)**

Neurogenic means (1) 'induced by nervous stimulation', 'caused by the nervous system', 'controlled by the nervous system'. E: The secretion from some glands is neurogenic. (2) 'pertaining to neurogenesis', 'giving rise to the nervous system', 'giving rise to nervous tissue'; (3) originating in nervous tissue (neurones).

### **Neurogenese, die**

*Neurogenesis. »Neurogenetik*

I) Neurogenese ist die Bildung (Neubildung) von Nervenzellen. II) Die Neurogenetik befasst sich mit der Vererbung von Erkrankungen des Nervensystems und der Muskulatur und deren Auslöser im Erbgut, vor allem aber mit der Lokalisation der für diese Erkrankungen verantwortlichen Gene.

### **neurogenesis (u)**

Neurogenesis is the formation of nerves. It was previously believed that the brain of adult humans stops creating new neurones (nerve cells) and that the cells constantly die off, never to be replaced. In the mid-1990s, however, scientists found that fresh neurones were being created in the hippocampus, which is part of the brain involved in forming new memories.

### **neuroglanduläre Synapse, die**

Neuroglanduläre Synapsen sind Verbindungsstellen zwischen Nervenzellen und Drüsenzellen.

### **neuroglangular junction (---s)**

Synapses between neurones and gland cells are specifically called neuroglangular junctions.

### **Neuroglia, die**

→ *Glia*

### **glia (u)**

*neuroglia q.v.*

### **Neurohypophyse, die**

→ *Hypophysenhinterlappen*

### **posterior pituitary (---ries)**

*neurohypophysis q.v.*

### **Neurolemm, das**

*Neurilemm, Neurolemma, Neurilemma*

Neurolemm ist die Bez. für eine dünne, membranöse Schale, die die Myelinscheide von Nervenfasern umhüllt.

### **neurilemma (u)**

*neurolemma (u)*

The neurilemma is the thin membrane (homogeneous sheath) that surrounds the myelin sheath of a nerve fibre; it invests a medullated nerve fibre. In non-myelinated fibres it encloses the axon (covers the axon directly).

### **Neuroleptikum, das**

*Antipsychotikum (das)*

Neuroleptika sind Medikamente (Psychopharmaka) mit dämpfender Wirkung auf die Psyche.

### **neuroleptic (-s)**

A neuroleptic is any drug that is capable of (1) modifying abnormal psychotic behaviour, (2) tranquillizing or calming the emotions without impairing consciousness.

### **Neurologin/Neurologe, die/der**

Eine Neurologin ist eine Fachärztin auf dem Gebiet der Neurologie. Sie beschäftigt sich mit der Erforschung, Erkennung (Diagnostik) und Behandlung von Störungen und Krankheiten des Nervensystems.

### **neurologist (-s)**

A neurologist is a specialist (a doctor) in neurology who is concerned with the structure and physiology of the nervous system and the disorders and diseases of the nervous system and their treatment.

### **Neuromast, der**

Neuromasten sind Haarzellen (Sinneszellen) in den Sei-

tenlinienorganen von Fischen, Amphibienlarven und im Wasser lebenden Amphibien (Lurchen). Die Cilien der Neuromasten ragen in eine Cupula hinein.

### **neuromast (-s)**

A neuromast is 'a hair cell (sensory cell) embedded in a gelatinous cupula present in the lateral line system of fish and aquatic and larval amphibians', 'a cluster of hair cells', 'a sensory unit of the lateral line system'.

### **neuromuskuläre Endplatte, die**

*motorische Endplatte, Endplatte*

Die neuromuskuläre Endplatte ist eine synaptische Verbindung, die von den Endigungen eines motorischen Neurons (Axon-Enden) und dem Sarkolemm einer Muskelfaser gebildet wird.

### **neuromuscular junction (---s)**

*end plate (---s)*

The neuromuscular junction is a special type of synapse. It is located between the terminals of a motor neurone and the sarcolemma of a muscle fibre.

### **Neuron, das**

*(Pl: Neurone, Neuronen), Nervenzelle, Neurocyt (der),*

*Neurozyt, Neurocyte (die). »Ganglienzelle*

I) Ein Neuron ist eine Zelle mit einem oder vielen kurzen Fortsätzen (genannt Dendriten) und einem langen Fortsatz (genannt Axon). Ankommende Impulse werden über die Dendriten zum Zellkörper und von dort über das Axon fortgeleitet. Neuronen sind die funktionellen Einheiten des Nervensystems: Sie sind spezialisiert auf den Empfang, die Verarbeitung und Weiterleitung von Nervenimpulsen. II) Eine Ganglienzelle ist eine Nervenzelle, deren Zellkörper in einem Ganglion liegt.

### **neurone (-s)**

*neuron (-s), nerve cell (---s). »ganglion cell (---s)*

(I) A neurone is a single cell with one or many short extensions called dendrites, and a long extension called an axon (some axons are as long as 1 m). Incoming impulses travel to the cell body along the dendrites. Nerve impulses are conducted outwards along the axon. Neurones are the functional units of the nervous system. They are specialized for the reception, processing and transmission of nerve impulses. (II) Ganglion cells are (a) nerve cells that are found in the mammalian retina where they form the outermost layer of nervous tissue. Their fibres feed into the optic nerve. (b) nerve cells in the grey matter of the central nervous system; (c) nerve cells whose bodies form a ganglion that is usually located outside the brain and spinal cord.

### **Neurophysiologin/Neurophysiologe, die/der**

Neurophysiologinnen untersuchen die physiologischen Funktionen von Gehirn und Nervensystemen. Sie können lebende Gehirne in Aktion sehen unter Zuhilfenahme bildgebender Verfahren wie Positronen-Emissions-tomographie (PET) und Kernspintomographie (MRT).

### **neurophysiologist (-s)**

Neurophysiologists study the physiological functions of the brain and nervous system. They can watch a living brain in action by using PET (positron emission tomography), MRI (magnetic resonance imaging) and other imaging techniques.

### **Neuropil, das**

*Neuropilem (das)*

Das Neuropil ist ein Geflecht aus Dendriten, Axon und Axonverzweigungen (Axon-Enden).

### **neuropil (-s)**

*neuropile (-s)*

A neuropil is a network of dendrites, axon and axon terminals (synapses).

### **Neuroplasma, das**

*Axoplasma*

Das Cytoplasma einer Nervenzelle wird Neuroplasma und das Cytoplasma eines Axons wird Axoplasma genannt.

**olive grove** (~-s)  
grove q.v.

**Ölkörperchen**, das

→ *Elaioplast*

**lipidoplast** (-s)

*elaioplast* q.v.

**Ölraps**, der

Der Ölraps (*Brassica napus* ssp. *oleifera*) ist ein Kreuzblütler, der wegen seiner stark ölhaltigen Samen angepflanzt wird. Ölraps wurde früher als Zwischenfrucht, heute als Hauptfrucht, angebaut.

**oilseed rape** (u)

Oilseed rape is a member of the cabbage family. It is grown for its seeds which are rich in oil. The crop is often grown as part of a crop rotation process.

**Ölsamen**, der

*Ölsame*; → *nährgewebhaltig*

**oil seed** (~-s)

*oil-seed* (~-s), *oilseed* (~-s); *endospermic* q.v.

**Ölsäure**, die

*Elaidinsäure*, *III Oleat*

I) Ölsäure (C<sub>17</sub>H<sub>33</sub>COOH) ist eine einfach ungesättigte Fettsäure, die in nahezu allen Fetten und Ölen vorkommt. II) Die Elaidinsäure ist die trans-isomere Form (ist trans-isomer mit) der Ölsäure. III) Oleate sind die Salze der Ölsäure.

**oleic acid** (u)

*elaidic acid* (u), *III oleate* (~-s)

I) Oleic acid (C<sub>18</sub>H<sub>34</sub>O<sub>2</sub>) is a simple unsaturated fatty acid which is present in most fats and oils. II) Oleic acid isomerizes to the (trans-form) elaidic acid. III) Oleates (C<sub>17</sub>H<sub>33</sub>COO<sup>-</sup>) are the salts or esters of the oleic acid.

**Ölschiefer**, der

*bituminöser Schiefer*

Ölschiefer ist ein Sedimentgestein, aus dem durch Destillation Rohöl gewonnen wird.

**oil shale** (u)

*oil-shale* (u), *bituminous shale* (u)

Oil shale is sedimentary rock from which crude oil can be obtained through distillation.

**Ölteppich**, der

*Schwarze Pest*, *Ölpest*

Mit Ölteppich bezeichnet man die Ausbreitung von Rohöl auf Meeren, Flüssen und Flussmündungen. Das Rohöl kann von einer Havarie oder einer natürlichen Quelle stammen; es kann aber auch absichtlich ins Wasser abgeleitet worden sein. Ölteppiche können riesige Flächen bedecken. B: Der Ölteppich, der sich im März 1989 vor Alaska ausbreitete, erstreckte sich über eine Fläche von 2500 km<sup>2</sup>. Der Supertanker 'Exxon Valdez' hatte 40 Mio. Liter Rohöl verloren. BE "oil spill" bedeutet Auslaufen von Rohöl in Meere, Flüsse oder Flussmündungen.

**oil slick** (~-s)

*oil-slick* (~-s), *oil spill* (~-s), *oil spillage* (~-s)

I) An oil slick is a layer of crude oil floating on the sea, a river, or an estuary. Oil slicks are caused by the discharge of crude oil by accident or by design, or they can come from natural sources. Oil slicks can cover a substantial area. E: The oil spillage from the supertanker 'Exxon Valdez' in Alaska in March 1989 covered an area of 2500 km<sup>2</sup> when 40 million litres of crude oil passed into the sea. II) An oil spill is the release of crude oil into oceans, rivers or estuaries. It may be caused by accident, design or by natural extrusion.

**Omega-6-Fettsäure**, die

→ *Fettsäure* (*mehrfach ungesättigte F.*)

**omega-6 polyunsaturate** (~-s)

*polyunsaturate* q.v.

**Omentum**, das

*Bauchfelddoppelfalte*, *Bauchfeldduplikatur*, *Netz*, *Epiplon* (*das*)

Das Omentum ist eine Duplikatur des Bauchfells (Peri-

toneum). Der Körper des Menschen besitzt 2 Omenta: 1) Das große Netz (Omentum majus: Darmnetz, schürzenförmige Bauchfelddoppelfalte) hängt vom quer verlaufenden Grimmdarm (Colon transversum) herab. 2) Das kleine Netz (Omentum minus: zweiblättrige viscerale Bauchfelddoppelfalte) spannt sich zwischen Magen und Leber aus.

**omentum** (-ta)

*epiploon* (~-s), *sometimes used to designate the greater omentum*)

The omentum is a double fold of the peritoneum: (1) The greater omentum descends over a part of the intestines from the lower border of the stomach to the transverse colon. (2) The lesser omentum extends from the liver to the smaller curvature of the stomach.

**Ommatidium**, das

(*Pl: Ommatidien*), *Sehkeil*, *Augenkeil*

Das Einzelelement eines Komplexauges wird Ommatidium genannt. Es besteht aus 1) Cornea, 2) Kristallkugel, 3) Sehzellen (Retinulazellen), 4) Rhabdom, das von den Mikrovilli der Sehzellen gebildet wird, 5) Pigmentzellen, 6) Nervenfortsätzen der Sehzellen. B: Bei Libellen kann ein Komplexauge aus bis zu 30.000 Ommatidien bestehen, bei Hummeln aus 4000, bei Maikäfern aus 5500 und bei Ameisenarbeiterinnen aus 600.

**ommatidium** (-ia)

*facet* (~-s), *lens-eye* (~-s)

Any single element of a compound eye is called an ommatidium. It consists of (1) a cornea (a cuticular lens), (2) a crystalline (crystal-like) cone, (3) retinula cells, (4) a rhabdom, formed by the microvilli of the retinula cells, (5) pigment cells, surrounding the retinula cells, (6) the axons of the retinula cells. E: In dragonflies each compound eye may contain as many as 10,000 ommatidia, in drosophila about 800 ommatidia, and in ants only a few ommatidia.

**omnipotent**

*totipotent*

Omnipotent heißt 'ist fähig, sich in jede genetisch mögliche Richtung zu entwickeln'. B: Eine omnipotente Zelle ist entwicklungsmäßig noch nicht festgelegt: Sie hat noch nicht mit ihrer Differenzierung begonnen.

**totipotent** (a)

Totipotent means 'having the full genetic potential', 'able to generate all the characteristics of the adult organism'. E: A totipotent cell has not yet undergone the processes of cell differentiation and determination.

**Omnipotenz**, die

*Totipotenz*

Omnipotenz ist eine Eigenschaft von Furchungszellen (Blastomeren). Aus jeder einzelnen Zelle kann sich ein vollständiges Lebewesen entwickeln. Die Omnipotenz wird während der Embryonalgenese schon recht früh eingeschränkt. Man nimmt an, dass sie nach dem 8-Zellstadium endet.

**totipotency** (u)

Totipotency is a characteristic of cleavage cells (blastomeres): each cleavage cell has the capability of developing into a complete organism. Totipotency is lost in early embryonic development.

**Omnivore**, der

*Allesesser*, *Allesfresser*, *polyphager Organismus*

Omnivoren sind Tiere, die sich sowohl von tierischer als auch pflanzlicher Nahrung ernähren. B: Menschenaffen und Menschen sind Omnivoren.

**omnivore** (-s)

*diversivore* (~-s)

An omnivore is an animal that eats food of both animal and plant origin, as in the case of apes and humans.

**Onanie**, die

Onanie ist eine zwar nicht korrekte, aber doch weit verbreitete Bezeichnung für Masturbation (sexuelle Selbst-

**Prostata**, die  
→ *Vorsteherdrüse*  
**prostate** (-s)  
*prostate gland* q.v.

**Prostatakrebs**, der  
*Vorsteherdrüsenkrebs, Prostatacarcinom, Prostatakarcinom*

Der Prostatakrebs ist ein bösartiger (maligner) Tumor der Vorsteherdrüse.

**prostate cancer** (u/~--s)  
*cancer of the prostate (u/~s---), carcinoma of the prostate (u/~s---)*

Prostate cancer is a very common malign tumour. It is the fourth commonest cause of death from cancer in male persons living in northern Europe.

**Prostatasekret**, das  
*Prostataflüssigkeit*; → *Vorsteherdrüse*

**prostatic fluid** (u)  
*prostate gland* q.v.

**prothetische Gruppe**, die

Eine prothetische Gruppe ist der nicht eiweißartige Bestandteil eines zusammengesetzten (konjugierten) Proteins. B: 1) die Hämgruppe des Hämoglobins, 2) die Metall-Ionen (Cofaktoren) einiger Enzyme, 3) die DNS, die die prothetische Gruppe der Histone ist.

**prosthetic group** (~-s)

A prosthetic group is a non-protein component firmly attached to a protein with which it forms a conjugated protein. Examples include (1) the haem group in haemoglobin, (2) the metal ions (cofactors) in some enzymes, (3) DNA as the prosthetic group of histones.

**Prostituierte**, die

|| *Prostituierter*

I) Eine Prostituierte ist eine weibliche Person, die der Prostitution nachgeht (die sich prostituiert). II) Ein Prostituierte ist eine männliche Person, die sich gewerbsmäßig für sexuelle Handlungen zur Verfügung stellt.

**prostitute** (-s)  
*sporting woman/girl (AE, ~women/girls). || male prostitute (~-s). || sex worker (~-s)*

I) A prostitute is a female person who engages in sexual activity for payment. II) A male prostitute earns money by having sex with people for payment. III) Sex worker is a polite expression (a euphemism) for a prostitute.

**Prostitution**, die

Prostitution ist gewerbsmäßige Unzucht.

**prostitution** (u)  
Prostitution is the trade of offering sex for payment.

**Prostomium**, das

Das Prostomium ist der vor dem Mund liegende Körperabschnitt der Ringelwürmer (Annelida) und Igelwürmer (Echiuriida).

**prostomium** (-ia)  
The prostomium is 'the pre-oral region of certain annelids and molluscs', 'the part (portion) of the head anterior to the mouth in some annelids and molluscs'.

**Protamin**, das

Protamine sind Eiweiße in den Zellkernen der Fischspermien. Ähnlich wie die Histone in anderen eukaryotischen Zellkernen binden sie DNS.

**protamine** (-s)  
Protamines are proteins which are unique to the nuclei of fish sperm. They are associated with DNA in a manner similar to histones in other eukaryotic nuclei.

**Protandrie**, die

*Proterandrie, Vormännlichkeit, Erstmännlichkeit*  
Protandrie ist eine Erscheinung, die bei hermaphroditischen Pflanzen und Tieren vorkommt und sich darin zeigt, dass die männlichen Organe vor den weiblichen reif werden. B: Bei Blüten verhindert Protandrie die Selbstbestäubung.

**protandry** (u)  
*proterandry* (u)

Protandry is a condition which occurs in hermaphrodite plants and animals: the male gametes mature before the female gametes mature. E: The protandry of flowers prevents self pollination.

**protandrisch**

*proterandrisch*  
Hermaphroditische Organismen (Zwitter) sind protandrisch, wenn bei ihnen zuerst die männlichen Gameten und danach die weiblichen reifen.

**protandrous** (a)

*proterandrous* (a)  
Protandrous applies to hermaphrodite organisms in which the male gametes mature and are released (discharged) before the female gametes mature.

**Protease**, die  
*Eiweiß (Protein) spaltendes Enzym, proteolytische Hydrolase*

Proteasen sind Enzyme, die Eiweißmoleküle (Proteine) unter Wasserverbrauch (hydrolytisch) spalten. Sie werden eingeteilt in Endopeptidasen (Proteinasen) und Exopeptidasen.

**protease** (~-s)  
*proteolytic enzyme (~-s)*

Proteases are enzymes that catalyse the hydrolysis of the peptide bonds of peptides and proteins. There are endopeptidases (proteinases), which act on interior peptide bonds, and exopeptidases, which act on peptide bonds adjacent to a free amino or carboxyl group.

**Proteasom**, das

Proteasome sind hochmolekulare Proteasen, die beim Abbau defekter oder überzähliger bzw. überflüssiger Eiweiße eine Rolle spielen.

**proteasome** (-)

A proteasome is a proteolytic complex (an ATP-dependent multienzyme complex) which is the site for degradation of most proteins.

**Proteid**, das

Proteide sind komplexe Verbindungen, die sich aus einem globulären Eiweißanteil und einem nicht proteinartigen Anteil (der prothetischen Gruppe) aufbauen. B: a) Glycoproteine, b) Lipoproteine, c) Phosphoproteine, d) Metalloproteine. Proteid gilt heute als veralteter Begriff.

**conjugated protein** (~-s)

|| *proteid (-s), proteide (-s)*  
I) Conjugated means 'united', 'joined together'. A conjugated protein is a compound that is composed of a protein to which non-proteinaceous material (a prosthetic group) is attached. E: (a) glycoproteins, (b) lipoproteins, (c) phosphoproteins, (d) metal proteins. II) The term proteid (protein body, protein substance) is no longer used.

**Proteidae**, die

Die Proteidae sind im Wasser lebende neotene Salamander, die äußere Kiemen, kleine oder rudimentäre Gliedmaßen und Augen ohne Lider besitzen. Sie werden unterteilt in die beiden Gattungen Proteus (mit einer einzigen Art, dem Grottenolm, *P. anguineus*), und *Necturus* (mit mehreren Arten, z.B. mit dem Gefleckten Furchenmolch, *N. maculosus*).

**proteid** (~-s)

Proteids are a family of aquatic, permanently larval salamanders with external gills, small or rudimentary limbs and lidless eyes. They are subdivided into two genera: *Proteus* with one species, the cave salamander (*olm, P. anguineus*), and *Necturus* (mudpuppies, water dogs) with seven species.

**Protein**, das  
*Eiweiß, Eiweißstoff*

Ein Protein ist ein großes organisches Molekül (Makro-

or reducing agent, i.e. the redox potential denotes the substance's affinity for electrons relative to hydrogen in standard conditions. The more positive the value, the better the substance will act as an oxidizing agent.

#### **Redox-Reaktion**, die

*Redoxreaktion, Redox-Vorgang, Redoxsystem, Reduktions-Oxidations-Reaktion*

Ist in einer Reaktion die Oxidation an eine Reduktion reversibel gekoppelt, wird die Reaktion als Redox-Reaktion bezeichnet. In einer Redox-Reaktion gibt die eine Substanz (das Reduktionsmittel, der Donator) ein oder mehrere Elektronen ab und die andere (das Oxidationsmittel, der Akzeptor) nimmt es bzw. sie auf. Die oxidierte Substanz (Donator) verliert Energie und die reduzierte Substanz (Akzeptor) gewinnt an Energie, da energiereiche Elektronen von der ersten auf die zweite Substanz übertragen werden.

#### **redox reaction** (~~s)

*oxidation-reduction reaction (~~s), oxido-reduction reaction (~~s)*

A redox reaction is a reaction where both oxidation and reduction occur. Oxidation and reduction are coupled reactions. One substance loses one or more electrons (it is oxidized), and another substance accepts them (it is reduced). An oxidized substance loses energy, and a reduced substance gains energy, because energy-rich electrons are transferred from the former to the latter.

#### **Reduktion**, die

Mit Reduktion bezeichnet man 1) die Aufnahme von einem oder mehreren Elektronen. B: Bei der Reaktion  $2\text{Na} + \text{Cl}_2 \rightarrow 2\text{NaCl}$  wird Chlor reduziert, da es 1 Elektron erhält, während Natrium oxidiert wird, da es 1 Elektron verliert. 2) eine Verringerung bzw. Verkleinerung. B: Reduktion des Blutvolumens bedeutet, dass die ursprüngliche Blutmenge verringert wird. 3) die Halbierung der Anzahl der Chromosomen durch die Reduktionsteilung der Meiose.

#### **reduction** (~s)

Reduction is (1) a reaction in which an atom gains electrons. E: In the reaction  $2\text{Na} + \text{Cl}_2 \rightarrow 2\text{NaCl}$  the chlorine is reduced (undergoes reduction) as it gains an electron, whereas the sodium is oxidized as it loses an electron. (2) the process of becoming or making smaller. E: The person suffered a considerable reduction in blood-volume as a result of excessive bleeding from a head wound. (3) the halving of the number of chromosomes which occurs at meiosis in the 1st meiotic division. (4) The restoration of a dislocated or broken bone or limb to its proper position. E: She had a reduction (in German "Einrenkung") under anaesthesia after she had dislocated her shoulder.

#### **Reduktionsäquivalent**, das

*Elektronenäquivalent, Wasserstoffüberträger*

Reduktionsäquivalente sind chemische Verbindungen, z.B. NADH und NADPH, die Wasserstoff übertragen. Sie fungieren als Reduktionsmittel, die bei Reduktionsvorgängen im Stoffwechsel eine Rolle spielen. B: Die Primärreaktionen der Photosynthese stellen Energie und Reduktionsäquivalente (in Form von NADPH) für den Einbau des Kohlenstoffdioxids in Kohlenhydrate im Calvin-Zyklus zur Verfügung.

#### **reducing agent** (~~s)

*reductant (~s)*

Reducing agents are substances (chemical compounds such as NADH and NADPH) that bring about the reduction in another substance, whereas they are oxidized. They are said to have reducing power.

#### **Reduktionsmittel**, das

*Elektronendonator, Wasserstoffdonator*

Ein Reduktionsmittel ist eine Substanz, die an den Reaktionspartner Elektronen abgibt, wodurch dieser reduziert wird, während das Reduktionsmittel selbst oxidiert

wird.

#### **reducing agent** (~~s)

*reductant (~s), electron donor (~~s), hydrogen donor (~~s)*

A reducing agent is a chemical which acts as an electron donor in redox reactions. It brings about reduction in other substances, and in the process is itself oxidized.

#### **Reduktionsteilung**, die

Reduktionsteilung ist die Bez. für 1) erste meiotische Teilung; 2) Meiose.

#### **reduction division** (~~s)

Reduction division is (1) the first meiotic division; (2) a term used for meiosis as a whole.

#### **reduktive(r) Pentosephosphatzyklus**, der

*→ Calvin-Zyklus*

#### **reductive pentose phosphate pathway** (u)

*Calvin cycle q.v.*

#### **reduplizieren**

*replizieren, autoreduplizieren*

Reduplizieren heißt 'ein Doppel von sich anfertigen', 'sich selbst kopieren', 'sich verdoppeln'. B: Die DNS im Zellkern wird in ihrer Gesamtheit während der Mitose und während der Meiose redupliziert.

#### **replicate** (v)

*replicate oneself (v), make a replica of (v), double (v), repeat (v)*

To replicate is 'to make a copy (an exact copy) of', 'to duplicate', 'to copy oneself'. E: A characteristic of DNA is its ability to replicate itself.

#### **Reduzent**, der

*Destruent, Zersetzer*

Reduzenten sind heterotrophe Lebewesen, die totes organisches Material und tierische Ausscheidungsprodukte in einfache organische und anorganische Verbindungen zerlegen. B: Pilze, Bakterien und wirbellose Tiere sind Reduzenten.

#### **reducer organism** (~~s)

*decomposer (~s), microconsumer (~s), reducer (AE, ~s)*

Reducer organisms are heterotrophs which break down dead organic matter or animal excretions into simple organic and inorganic compounds. Examples include bacteria, fungi and invertebrates.

#### **reduzierende(r) Zucker**, der

Reduzierende Zucker sind Zucker mit einer Ketogruppe oder Aldehydgruppe, die in einer Lösung als Reduktionsmittel fungieren können. Sie reduzieren z.B. Kupferionen ( $\text{Cu}^{2+}$ , blau) zu Kupferoxid ( $\text{Cu}_2\text{O}$ , rot). Die meisten Einfachzucker und einige Zweifachzucker wie z.B. Lactose und Maltose sind reduzierende Zucker.

#### **reducing sugar** (~~s)

A reducing sugar is a sugar with a ketone group ( $\text{C}=\text{O}$ ) or aldehyde group ( $-\text{CHO}$ ) which can act as a reducing agent in a solution. Reducing sugars include most monosaccharides and some disaccharides like lactose and maltose.

#### **reduziert** (Morphol.)

*schwächer ausgebildet, verkümmert*

Eine Struktur ist reduziert, wenn sie kleiner oder einfacher ist als bei den Vorfahren. B: Bei Paarhufern sind die 2. und 5. Zehen (Finger) reduziert.

#### **reduced** (a)

A structure, such as the second or fifth toe of even-toed ungulates, is reduced if it is smaller than it was in ancestral forms.

#### **reelle(s) Bild**, das

Ein reelles Bild entsteht, wenn die von einem Objekt ausgehenden Strahlen mithilfe eines Linsensystems zusammengeführt werden und diese so gebündelten Strahlen auf einem Bildschirm (Abbildungsfläche, Netzhaut) aufgefangen werden.

ben.

**clear woodland (v)**

To clear woodland is to cut the trees down (to fell the trees) and clear it of stumps. E: When land is to be cleared of trees, the trees are felled (cut, cut down), and the stumps dug out.

**Rodung, die**

Rodung bedeutet 1) Roden, z.B. das Roden (die Rodung) des Walds; 2) 'Rodeland', 'gerodetes Stück Land', z.B. gerodetes Waldstück.

**clear felling (u)**

*clearance (U/-s), clearing (-s)*

(I) Clear felling is the practice of completely felling and removing a stand of trees. (II) Clearance is the clearing of land by the removal of trees, houses, etc. (III) A clearing is an area with few or no shrubs or trees (an open space) in wooded land.

**Rogen, der**

*Fischrogen*

Die Eier des Fisches werden als Rogen bezeichnet.

**hard roe (U/--s)**

*roe (U/--s)*

Hard roe is (1) the mass of eggs present in mature female fish; (2) the ovary of a fish filled with eggs.

**Roggen, der**

Roggen (*Secale cereale*) ist eine Getreidepflanze.

**rye (u)**

*Secale (rye)* is a genus of grasses. Domesticated rye (*Secale cereale*) is a cereal plant which is widely cultivated for its grain.

**Rogner, der**

*Rogener*

Der weibliche Fisch wird Rogner genannt.

**female fish (~/~/es)**

A female fish develops hard roe.

**Rohabwasser, das**

Unbehandeltes (ungereinigtes) Abwasser bezeichnet man als Rohabwasser.

**raw sewage (u)**

*crude sewage (u)*

Raw sewage is untreated sewage as received at the sewage works.

**Rohhumus, der**

Rohhumus ist eine Humusform, die unter sauren Bedingungen (pH-Wert 3-6,5) entsteht und den Boden weiter ansäuert. Es ist das Produkt von Verwesungsprozessen, die von Pilzen ausgehen. B: Regenwürmer kommen im Rohhumus nicht vor, da er zu sauer ist.

**mor (u)**

*raw humus (u)*

Mor is a kind of humus which is formed under acidic (acid) conditions. It is the product of processes of decay initiated by fungi. Because of its acidity mor is generally lacking in animal life.

**Rohkost, die**

Rohkost ist Nahrung (pflanzliche Kost), die aus ungekochtem (rohem) Gemüse und/oder Obst besteht. Rohkost ist reich an Vitaminen und Ballaststoffen.

**raw fruit and vegetables (pl.)**

*fresh fruit and vegetables (pl.)*

Raw fruit and vegetables is a dish that is rich in vitamins and roughage. The vegetables and fruits are eaten raw.

**Rohr, das**

Rohr ist die Bez. für 1) den verholzten Halm von Gräsern, z.B. Bambusrohr; 2) den Stamm von Palmen, z.B. Peddigrohr; 3) einige Pflanzen wie z.B. Zuckerrohr (*Saccharum officinarum*); 4) Material, das zum Flechten gebraucht wird. B: Diese Stühle und Körbe sind aus Rohr hergestellt. 5) einen Stock aus Peddigrohr.

**cane (-s)**

Cane may refer to (1) the woody haulm of grasses, as in bamboo cane; (2) the stem of a palm, as in rattan cane;

(3) the perennial tropical grass called sugar cane; (4) material used for wickerwork; (5) a slender walking-stick; (6) the woody stem of a raspberry (or related plant).

**Röhrchen, das**

*Tubulus (der)*

Ein Röhrchen ist ein kleines, schmales Rohr.

**tubule (-s)**

A tubule is a small tube.

**röhren**

Das Rufen (Brüllen), das ein Hirsch während der Brunft von sich gibt, wird als Röhren bezeichnet.

**roar (v)**

To roar is to make a sound which is deep, hollow and hoarse, as made by male deer during rut, and by lions.

**Röhrenblüte, die**

*Scheibenblüte*

I) Röhrenblüten sind radiäre, 5-zipflige Blüten, deren Kronblätter glockenförmig miteinander verwachsen sind. B: Viele Korbblütler wie z.B. Disteln (Gatt. *Carduus*), Kratzdisteln (Gatt. *Cirsium*) und die Kornblume (*Centaurea cyanus*) haben Röhrenblüten. II) Scheibenblüten sind meist zwittrige Röhrenblüten im Innern der Köpfchen von solchen Korbblütlern, die Zungenblüten als Randblüten ausbilden.

**disc floret (-s)**

A disc floret has a bell-like corolla with the corolla tube terminating in five short teeth. E: Some composites have only disc florets, e.g. thistles (which belong to the genera *Carduus* and *Cirsium*), and the cornflower (*Centaurea cyanus*).

**Röhrenknochen, der**

*Markknochen*

Ein Röhrenknochen besteht außen aus kompaktem Knochengewebe (*Compacta*) und innen aus Knochenbälkchen, die ein schwammartiges Gerüstwerk (*Spongiosa*) darstellen. Zwischen den Enden des Röhrenknochens (den Epiphysen) liegt der Schaft (*Diaphyse*), der die Markhöhle enthält. B: Alle Knochen der Gliedmaßen sind Röhrenknochen, mit Ausnahme der Knie Scheibe und der Fußwurzel- und Handwurzelknochen.

**long bone (-s)**

*limb bone (-s)*

A long bone is considerably longer than it is wide. It consists of the outer compact bone (lamellar bone, osteon bone, formed as concentric layers surrounding small holes) and the inner spongy bone forming a network of bony bars (*spongiosa*). The ends of a long bone (the epiphyses) are connected by a shaft (*diaphysis*) which contains the medullary cavity. E: All bones of the limbs are long bones with the exception of the patellae and those of the ankles and wrists.

**Röhricht, das**

*Rohr, Ried (das), Schilf-Fläche, Schilffläche, Schilf*

Röhricht ist eine Stelle im Wasser bzw. im feuchten Untergrund, die mit Schilf (Schilfrohr) dicht bewachsen ist.

**reedbed (-s)**

A reedbed is a stretch of water in which reeds grow.

**Rohrzucker, der**

*Rübenzucker; → Saccharose*

**cane sugar (u)**

*saccharose (u); sucrose (u)*

erneuerbare(r) **Rohstoff, der**

*nachwachsender Rohstoff, regenerativer Rohstoff, erneuerbare Ressource*

Ein erneuerbarer Rohstoff ist ein Stoff (Substanz, Materie, Energieform), der vom Menschen genutzt wird und den er, wenn er schonend (nachhaltig) damit umgeht, stets zur Verfügung haben wird. Beispiele für erneuerbare Rohstoffe sind 1) Zucker, 2) Melasse, 3) Stärke, 4) Cellulose, 5) pflanzliche Öle, 6) tierische Fette, 7) Naturharze, 8) Fruchtextrakte, 9) Heilpflanzen, 10) Gewürz-

**shaft** (-s)

*diaphysis* (-ses)

The shaft is the central section of long bones, and contains the medullary cavity with the yellow marrow.

### Schäften

Schäften bedeutet, mit einem Schaft (d.i. der lange, schlanke Teil eines Werkzeugs oder Geräts) versehen.

**haft** (v)

To haft is 'to provide with a handle', 'to fit with a handle (haft)', 'to fit in a haft'. E: She said she would haft the stone with a bone.

### Schale, die

Schale ist die Bez. für 1) die meist feste äußere Schicht einer Frucht, z.B. Apfelschale; 2) die äußere Schicht von Gemüse, z.B. Kartoffelschale; 3) Samenschale (Testa); 4) Nuss-Schale; 5) Ei-Schale; 6) 'das panzerartige Gehäuse von Weichtieren', die Muschelschale'.

**peel** (u/-s)

*peel is seldom used in plural form*

The peel is (1) the outer covering of a fruit, e.g. apple peel; (2) the outer covering of vegetables, e.g. the peel of potatoes.

### Schale, die (BE)

BE "shell" ist die Bez. für 1) Molluskenschale (z.B. Muschelschale oder Schale der Gehäuseschnecken); 2) Ei-Schale; 3) Nuss-Schale; 4) Deckflügel; 5) Schildkrötenpanzer; 6) Carapax; 7) Puppenhülle.

**shell** (-s)

A shell is (1) the hard outer case of certain molluscs (e.g. of mussels and snails); (2) the tough outer covering of an egg; (3) the hard outer case of a nut; (4) the elytron of an insect; (5) the carapace (upper shell) of a turtle or tortoise; (6) the carapace of a shellfish; (7) the pupal casing of many insects.

eine **Schale** tragend

→ *Schalenweichtier*

**conchiferous** (a)

*conchiferous mollusc* q.v.

mit leicht ablösbarer **Schale**

B: Mandarinen sind Zitrusfrüchte mit leicht ablösbarer Schale.

**loose-skinned** (a)

E: Mandarinen are loose-skinned citrus fruits.

### Schalenklappe, die

Jede der beiden durch ein Gelenk (Ligament) miteinander verbundenen Muschelschalhälften wird Schalenklappe genannt.

**valve** (-s)

A valve is one half of a hinged two-part shell.

### Schalenmündung, die

*Mündung, Apertura* (die)

Die Schalenmündung ist die letzte der von einer Schnecke mit einem schraubenförmig gewundenen Gehäuse (Schneckenhaus) hergestellten Schalenwindung, in die sich der Körper ganz zurückziehen kann.

**body whorl** (-s)

*body-whorl* (-s)

A body whorl is the last formed whorl of a helically coiled shell, containing the body of the mollusc.

### Schalentemperatur, die

*Hauttemperatur*

Die Temperatur der Haut, die nicht der Wärmeregulation unterliegt, wird als Schalentemperatur bezeichnet. Sie kann stark von der Kerntemperatur abweichen.

**skin temperature** (-s)

The skin temperature, which is not automatically controlled, can differ greatly from the core temperature depending upon position of the part of the body and the external temperatures.

### Schalentier, das

*Schalltier*

Ein Schalentier ist 1) eine Muschel (Schalenweichtier)

mit 2 Kalkschalen, die die weichen Körperteile umschließen. B: a) Auster (*Ostrea edulis*), b) Miesmuschel (*Mytilus edulis*), c) Herzmuscheln (Cardiidae). 2) ein Krebs, dessen Körper teilweise (im Extremfall der gesamte Körper) von einer Schale, dem Carapax, umhüllt ist. B: a) Krabbe (*Brachyura*), b) Garnele (*Natantia*), c) Hummer (Homaridae, Nephropidae).

**shellfish** (-/-es)

A shellfish is (1) a bivalve mollusc whose soft body parts are enclosed between two calcareous valves. E: (a) oysters (*Ostrea species*), (b) mussels (*Mytilus species*), (c) cockles (*Cardium species*). (2) a crustacean which is wholly or partly enclosed by a cuticular plate, called the shell or carapace. E: (a) crabs, (b) prawns and shrimps, (c) lobsters (Nephropidae).

### Schalenweichtier, das

*Conchifera* (die), *Conchifera*

Schalenweichtiere (Conchifera) sind Weichtiere (Mollusken) mit einer Schale. Bei einigen Tieren wird diese zu 2 Klappen geknickt (z.B. bei Muscheln), bei anderen reduziert oder ins Körperinnere verlagert (z.B. bei Kopffüßern).

**conchiferous mollusc** (-s)

*conchiferous* (a)

(I) A conchiferous mollusc is an animal which produces a shell. (II) Conchiferous means 'producing a shell', 'having a shell', 'containing shells'. The term is especially used for molluscs.

### Schalenwild, das

*(Jägersprache), Schalwild, geschaltes Wild*

Das Schalenwild umfasst alle Schalen (Hufe bzw. Klauen) tragenden Wildarten. B: 1) Elchwild (Elche), 2) Rotwild (Rothirsche), 3) Rehwild (Rehe), 4) Schwarzwild (Wildschweine), 5) Gamswild (Gämsen), 6) Muffelwild (Mufflons), 7) Wisente.

**hoofed game** (u)

Hoofed game is the huntsman's expression for all kinds of game with hoofs. E: (1) elk, (2) red deer, (3) roe deer, (4) wild boar, (5) chamois, (6) moufflon, (7) European bison.

### Schalenwindung, die

*Windung*

Schneckenhäuser haben mehrere bis viele Windungen. Die zuletzt hergestellte Schalenwindung, auch Schalenmündung genannt, ist üblicherweise viel größer als die Windungen, die die Spindel (Columella) bilden.

**whorl** (-s)

*volution* (-s), *turn* (-s)

Snail shells have several or more whorls. The last whorl of a shell, called the body whorl, is usually much larger than the rest, which constitute the spire.

### Schalerbse, die

*Palerbse, Rollerbse*

Schalerbse (Pisum sativum convar. sativum) sind Hülsenfrüchte, von denen es mehrere Sorten gibt. Die Samen sind im trockenen Zustand glatt und kugelig. B: Einige Schalerbsearten produzieren kleine Samen mit einem außergewöhnlich süßen Geschmack.

**round garden pea** (-s)

*round pea* (-s)

Round garden peas are a group of legumes which consists of several varieties. The seeds of the round varieties remain smooth and round when dried. E: The petit pois varieties are a small number of dwarf varieties, producing tiny, exceptionally sweet peas in small pods.

### Schallgeschwindigkeit, die

→ *Schallwelle*

**speed of sound** (u)

*sound velocity* (AE, u); *sound wave* q.v.

### Schall-Leitung, die

*Schalleitung*

Die Weiterleitung von Schallwellen wird als Schall-Lei-

Sponges are hermaphrodites, most of them protandrous. They can reproduce asexually by budding. All adult forms are sessile.

**Schwammerl**, der

(Pl: *Schwammerl, Schwammerln, Fruchtkörper*; → *Pilzfungal organism* (~-s)  
*fungus* q.v.

**Schwammparenchym**, das

*Schwammgewebe*

Bei dorsiventralen Laubblättern ist das Zwischenblattgewebe (Mesophyll) gegliedert in das oberseits gelegene Palisadenparenchym und das darunter befindliche Schwammparenchym. Mesophyllzellen, vor allem Palisadenzellen, enthalten Chloroplasten. Das Schwammparenchym besteht aus irregulär gestalteten Zellen mit dazwischenliegenden großen Interzellularen.

**spongy mesophyll** (u/~-s)

*spongy parenchyma of mesophyll* (u), *spongy layer* (AE, ~-s)

In dorsiventral leaves the mesophyll is differentiated into a palisade mesophyll, which lies beneath the upper epidermis, and a lower spongy mesophyll. The spongy mesophyll contains large air spaces and not as many chloroplasts as the palisade mesophyll.

**Schwan**, der

Schwäne (Gatt. *Cygnus*) sind große Entenvögel (Anatidae) mit langem Hals. Sie haben einen abgeflachten Schnabel mit am Schnabelrand aufgereihten Hornlamellen. Auf ihren Wanderungen fliegen sie in Linien oder V-Formation. B: 1) Höckerschwan (*C. olor*), 2) Singschwan (*C. cygnus*, *Olor cygnus*), 3) Zwergschwan (*C. bewickii*).

**swan** (-s)

*iiipen* (~-s), *iiicob* (~-s)

(I) Swans are large waterbirds with long necks extended in flight. They have flat bills which are lamellate, i.e. the bills have special plates adapted for sieving out food particles. They fly in lines or V's. Examples (a) mute swan, (b) whooper swan, (c) Bewick's swan. (II) A pen is a female swan. (III) A cob is a male swan.

**Schwänchen**, das

(Pl: *Schwänchen*), *Schwanenküken*

Ein Junges vom Schwan (Küken vom Schwan) wird auch als Schwänchen bezeichnet.

**cygnet** (-s)

A cygnet is a baby swan.

**Schwanengesang**, der

Nach einem Mythos der Antike besteht der Schwanengesang aus Lauten, die ein Schwan vor seinem Tod erzeugt. Im übertragenen Sinn bezeichnet man damit den Abgesang auf etwas, das im Niedergang (Verschwinden) ist.

**swansong** (u/-s)

*swan-song* (u/-s), *swan song* (u/~-s)

The swansong is a song said to be sung by a dying swan. The legend is probably based on a final slow expiration producing a wailing noise as the air from the lungs passes through the long windpipe. Today, the word is used to denote 'a farewell appearance', 'a final performance', 'a final work', 'the final action of a person', 'the last piece of work of a painter, musician, or poet'.

**Schwangerschaft**, die

*Gravidität* (die), *Gestation* (die), *Trächtigkeit*

Der Zustand einer Frau während der Entwicklung eines Embryos in ihrer Gebärmutter wird Schwangerschaft genannt. Bei weiblichen Tieren heißt dieser Zustand Trächtigkeit.

**pregnancy** (u/-cies)

*gestation* (u/-s), *gravidity* (u), *gravidness* (u)

Pregnancy is 'the condition of a woman or female animal during the development of a child or young in the uterus', 'the state (condition) of being with offspring

(young)'. The terms gravidity and gravidness are used scientifically.

vorzeitige Beendigung einer **Schwangerschaft**, die Die vorzeitige Beendigung einer Schwangerschaft wird Abtreibung (Abort) genannt.

**TOP** (-s)

TOP is short for termination of pregnancy (abortion).

**Schwangerschaftshormon**, das

*humanes Choriongonadotropin*, *h. Choriongonadotropin*, *HCG*; → *Choriongonadotropin*

**human chorionic gonadotrophin** (u)

*human chorionic gonadotrophin hormone* (u), *HCG* (u), *h.ch. gonadotropin* (AE, u); *chorionic gonadotrophin* q.v.

**Schwangerschaftstest**, der

Die herkömmlichen Schwangerschaftstests basieren auf dem Nachweis des humanen Choriongonadotropins im Harn oder im Blut.

**pregnancy test** (~-s)

A pregnancy test is any test diagnosing pregnancy at an early stage. A common pregnancy test is a test on blood or urine for the presence of human chorionic gonadotrophin, a hormone that is produced by the placenta.

**schwanken**

*variieren*

B: In Wüstengebieten können die Temperaturen schwanken zwischen kalt in der Nacht und heiß am Tag.

**vary** (v)

To vary is to undergo change. E: In deserts the temperatures may vary from cool at night to hot during the day.

**Schwankung**, die

Die ständige Veränderung eines Zustands, einer Situation, eines Parameters o.Ä. wird als Schwankung bezeichnet. B: Ein Kamel kann große Schwankungen seiner Körpertemperatur ertragen.

**fluctuation** (~-s)

Fluctuation denotes 'constant change', 'vacillation', 'undulation'. E: A camel is able to tolerate wide fluctuations in its body temperature.

**Schwann-Scheide**, die

*schwannsche Scheide*, *Schwann'sche Scheide*, *Myelinscheide*, *Markscheide*

Die SCHWANN-Scheide besteht aus Schwann-Zellen, deren flächige Fortsätze sich mehrfach um ein Axon wickeln.

**Schwann sheath** (~-s)

*sheath of Schwann* (~s~-), *neurilemma* (u)

The Schwann cell wraps itself around the axon, and its cytoplasm is gradually squeezed from between the membrane layers. In the end, many layers of Schwann cell membrane invest (enclose) the axon. This tight coil of wrapped membranes is the myelin sheath, and the portion of the Schwann cell surrounding the myelin sheath is called the Schwann sheath.

**Schwann-Zelle**, die

*schwannsche Zelle*, *Schwann'sche Zelle*

SCHWANN-Zellen sind Gliazellen, die eine fettreiche Hülle um den Achsenzylinder (Axon) einer Nervenzelle darstellen.

**Schwann cell** (~-s)

Schwann cells are glial cells which form the fatty sheath around the axon of a nerve cell.

**Schwanz**, der

*Cauda* (die)

Der hinter dem Becken liegende Teil der Chorda bzw. Wirbelsäule wird als Schwanz bezeichnet. Dieser segmentierte und meist bewegliche Fortsatz des hinteren Rumpfes ist charakteristisch für Chordatiere. B: 1) Beim Menschen existiert der Schwanz in einer rudimentären Form als Steißbein. 2) Tiere benutzen ihre

bous distal ending, which is called a synaptic knob.

### **telolecithale(s) Ei**, das

#### *telolecithales Ei*

In telolecithalen Eiern liegt der Dotter näher am vegetativen Pol, wohingegen das Cytoplasma am anderen Eipol (animaler Pol) angehäuft ist. B: Telolecithale Eier kommen bei Rochen, Haien, Reptilien und Vögeln vor.

### **telolecithal egg** (~~s)

A telolecithal egg is an egg that has its yolk accumulated towards one pole of the egg, known as the vegetal pole. Telolecithal eggs are found in rays, sharks, reptiles and birds.

### **Telomer**, das

#### *Pl: Telomeren*

Ein Telomer ist der Endabschnitt eines Chromosomenarms, der aus einer kurzen, repetitiven DNS-Sequenz besteht. Die Länge der Telomere bleibt durch die Aktivität der Telomerase annähernd erhalten, allerdings nimmt die Telomerase-Aktivität mit zunehmendem Alter ab: Erreichen die Telomere eine kritische Länge, sterben die Zellen ab.

### **telomere** (-s)

A telomere is 'a centromere in the terminal position on a chromosome', 'a compound structure at the end of a eukaryotic chromosome arm', 'the region of a chromosome at the tip of an arm, distal to the kinetochore'. Telomeres are tandem DNA repeat sequences replicated by a specific telomerase enzyme.

### **Telophase**, die

Die Telophase ist eine von mehreren Phasen (meist die letzte Phase) der Mitose und Meiose. B: 1) In der Telophase der Mitose werden Kerne wieder hergestellt (rekonstruiert), und es entsteht eine neue Zellwand zwischen den beiden Tochterkernen. 2) Bei vielen Organismen gibt es keine Telophase am Ende der 1. meiotischen Teilung.

### **telophase** (u/~-s)

Telophase is 'a stage of cell division', 'a phase of mitosis or meiosis'. E: (1) In the telophase of mitosis sister chromatids reach the poles of the spindle, cytoplasmic division takes place, and a nuclear membrane forms around the chromatids to reform the nuclei. (2) Telophase does not occur at the end of the first meiotic division in many organisms.

### **Telson**, das

Der letzte, auf die Segmente folgende (postsegmentale) Körperabschnitt der Gliederfüßer (Arthropoda) wird Telson genannt. B: Bei Krebstieren wird das Telson entweder als Furca (gabelförmiger Telson, gabelförmiger Fortsatz) oder als Schwanzplatte ausgebildet.

### **telson** (-s)

The telson is the post-segmental region or the hindmost segment of the abdomen in arthropods. E: (1) The telson forms the sting of scorpions, and is part of the tail fan of lobsters and other crustaceans. (2) The telson is the final (12th) abdominal segment in proturans (primitive, apterous, white insects) and in some insect larvae.

### **Temperatur**, die

Mit Temperatur bezeichnet man 1) den Wärmegrad eines festen, flüssigen oder gasförmigen Stoffs, der z.B. in Grad Celsius (°C) gemessen wird; 2) die über die normale Körpertemperatur von 37°C angestiegene Körpertemperatur. B: Leichtes Fieber ist gekennzeichnet durch eine erhöhte Temperatur.

### **temperature** (-s)

Temperature is (1) the heat content (the degree of hotness) of something solid, liquid, or gaseous, which can be shown by a thermometer; (2) a body temperature in excess of the normal, i.e. an elevation of body temperature above about 37°C (degrees Celsius, degrees centigrade).

### **Temperaturkoeffizient**, der

### *Temperaturquotient, Q<sub>10</sub>-Wert, Q<sub>10</sub>*

Der Temperaturkoeffizient ist der Quotient aus 2 Umsatzraten, wobei die eine Umsatzrate (diese steht im Zähler) gemessen wird bei einer Temperatur, die 10°C höher liegt als bei der Messung der zweiten Umsatzrate. Chemische Reaktionen laufen bei höheren Temperaturen schneller ab, da die kinetische Energie der Teile, aus denen die Substanzen aufgebaut sind, und die Stärke der Teilchenzusammenstöße erhöht wird.

### **temperature coefficient** (~~s)

#### *Q<sub>10</sub> (u)*

The temperature coefficient is the quotient of two reaction rates at temperatures that differ by 10°C. Chemical reactions proceed more quickly at higher temperatures, because increasing the temperature increases the kinetic energy of the particles of the substances and the force of their collisions.

### **Temperaturpunkt**, der

Temperaturpunkte sind Stellen auf der Haut, die deutlich auf Kälte- oder Wärmereize reagieren. Die Lage dieser Punkte (Kältepunkte und Wärmepunkte) kennzeichnet die Lage der Temperurrezeptoren in der Haut.

### **temperature spot** (~~s)

If one applies cold or heat to the skin, one can notice that certain areas of the skin, called spots, are sensitive to cold or heat. The location of these spots depends on the position of the thermoreceptors in the skin.

### **temperaturreguliert**

#### *temperaturregelt. „Temperatur regelt*

I) Temperaturreguliert bedeutet, dass innerhalb bestimmter Grenzen die Temperatur konstant gehalten wird. B: a) Für die Zellforschung gibt es temperaturregulierte Kammern, die die Temperatur zwischen -10 bis +50°C auf 0,1°C genau regeln. b) Die Tiere wurden in Einzelkäfigen in einem temperaturregulierten Raum gehalten. II) B: Die Höheren Säugetiere verfügen über Temperatur regelnde Mechanismen.

### **temperature-controlled** (a)

#### *climate-controlled (AE, a). „temperature-regulating (a)*

(I) E: (a) There is a choice of temperature-controlled chambers for cell research, keeping the temperature constant from -10 to +50°C at an interval of 0.1°C. (b) The animals were housed in individual cages in a temperature-controlled laboratory. (II) E: Higher mammals possess temperature-regulating mechanisms.

### **temperert**

#### *lysogen, gemäßigt*

'Temperert heißt 'abgemildert', 'gemildert'.

### **temperate** (a)

#### *lysogenic (a)*

'Temperate means 'moderate', 'self-restrained'.

### **temperente(r) Phage**, der

Temperente Phagen sind Viren (Bakteriophagen), deren DNS in ein Bakterienchromosom eingebaut wird. So können sie im Bakterium als Prophagen ohne wichtige Stoffwechselfunktionen für längere Zeit verbleiben, ehe sie die Auflösung (Lyse) der Bakterienzelle einleiten. Solange sie im Bakterienchromosom integriert sind, werden sie mit diesem verdoppelt (repliziert) und an die Nachkommen weitergegeben.

### **temperate phage** (~~s)

A temperate phage is a virus (bacteriophage), the DNA of which may become inserted into the bacterial chromosome. There it may lie dormant (remain quiescent) for many cell generations before it causes the lysis of the bacterial cell.

### **temporal**

Temporal bedeutet 1) zeitlich; 2) 'betrifft die Schläfengegend', 'Schläfen-', 'gehört zur Schläfe (zu den Schläfen)'; 3) weltlich (diese Bedeutung gilt als veraltet).

### **temporal** (a)

Temporal means (1) 'of time', 'pertaining to time', 'relating to time'; (2) 'relating to the temple', 'situated in the temples of the head', 'of the temples'; (3) 'secular', 'earthly', 'relating to earthly life (worldly affairs)'.

**Tendo**, der  
→ *Sehne*  
**sinew** (-s)  
*tendon* q.v.

**Tennisarm**, der

*Tennisellenbogen*, *Epicondylitis humeri radialis*  
Tennisarm ist die Bez. für die Entzündung des Ellenbogens, die eine Folge mechanischer (funktioneller) Überbeanspruchung ist und zu heftigen Druck- und Spontanschmerzen führt.

**tennis elbow** (u/~-s)  
*epicondylitis* (u)

Tennis elbow is a painful inflammation of the elbow (i.e. of the bony prominence on the outer side of the elbow) or of the tendons of the elbow caused by the overuse of the forearm muscles the tendons of which are attached to the point where the inflammation occurs.

**Tensid**, das

Tenside sind Substanzen, die die Oberflächenspannung herabsetzen. Sie werden heute vorzugsweise aus nachwachsenden Rohstoffen wie z.B. Stärke und Zucker hergestellt.

**surfactant** (-s)

Surfactants are substances which reduce surface tension. They are produced from regenerative raw materials such as starch and sugar.

**Tentakel**, der/das

*Pl: Tentakel*

Tentakel sind 1) lange, bewegliche Körperanhänge. B: Viele Wirbellose (Invertebrata) setzen Tentakel beim Fangen von Nahrung ein. 2) Fanghaare (Emergenzen, Drüsenzotten) auf den Blättern des Sonnentaus (Gatt. *Drosera*).

**tentacle** (-s)

A tentacle is (1) a long, flexible appendage on the head of many invertebrates. It may be used for feeling, grasping, gripping prey, attachment or moving. (2) an adhesive structure (stalked gland) of insectivorous plants, as of sundew.

**Tentakelträger**, der

*Lophophor* (der); → *Moostierchen*

**lophophore** (-s)

*bryozoan* q.v.

**Teratogen**, das

*fruchtschädigendes Mittel*

Ein Teratogen ist ein Mittel (Agens, Medikament, Mikroorganismus, ionisierende Strahlung usw.), das eine Abnormalität in einem Embryo bzw. Fetus auslöst.

**teratogen** (-s)

A teratogen is an agent (factor, process, substance, organism, ionizing radiation, etc.) that causes malformation of (in) an embryo (fetus).

**Tergit**, das

*dorsaler Sklerit*; → *Sklerit* (*Arth.*)

**tergite** (-s)

*sclerite* q.v.

**Tergum**, das

*Pl: Terga*

Tergum ist 1) der Schild (Rückenschild, Rückenstück) der Gliederfüßer, der auf der Dorsalseite eines Körpersegments liegt; 2) das Notum (Deckplatte) der Insekten.

**tergum** (-ga)

Terga are (1) the thickened dorsal plates of the segments of the exoskeleton in arthropods. If they are of sclerotized cuticle they are called tergites. (2) the nota in insects.

**terminal**

Terminal heißt 1) 'am Ende', 'endständig'. B: a) Eine

Terminalblüte ist eine Blüte, die die Hauptachse abschließt. b) Eine terminale Aminosäure befindet sich am Ende einer Peptid- oder Polypeptidkette. 2) geht auf das Ende (Lebensende) zu.

**terminal** (a)

Terminal means (1) 'growing at the end of something', 'occurring at the end of a series'. E: (a) Terminal flowers grow at the tip of a flowerstalk (pedicel). (b) Terminal amino acids are located at the end of a peptide or polypeptide chain. (2) 'ending in death', 'fatal'; (3) 'forming a limit', 'forming a terminus (end point)'.

**Terminalzelle**, die

*Cyrtocyt* (der, *Pl: Cyrtocyten*), *Reusengeißelzelle*

Die blind endenden Kanäle der Protonephridien schließen mit einer Terminalzelle, dem Terminalorgan, ab. Von dieser Exkretionszelle ragen sich ständig bewegende Wimpern in das Kanalvolumen hinein.

**flame cell** (-s)

A protonephridium is an excretory tubule with a blind end in which a flame cell forms an end organ bearing a large tuft (bundle) of flickering flagella which project into the tubule. Flame cells are found in the protonephridial system of simple invertebrates, e.g. flatworms and annelids.

**Terminations-Codon**, das

*Terminationscodon*; → *Stoppcodon*

**stop codon** (-s)

*termination codon* q.v.

**Termite**, die

Termiten (Isoptera) sind Staaten bildende Insekten, die in meist tropischen Gebieten leben. Sie haben einen schlanken, blass gefärbten, schwach sklerotisierten Körper, der deutlich in Kopf (Caput), Brustabschnitt (Thorax) und Hinterleib (Abdomen) gegliedert ist.

**termite** (-s)

*isopteran* (-s), *white ant* (-s, *incorrect term*)

Termites are whitish (pale-coloured) soft-bodied insects of the order Isoptera. They live in colonies in warm and tropical regions.

**Termitenhügel**, der

*Termitensäule*, *Termitarium* (*Pl: Termitarien*)

Ein Termitenhügel ist das Hügelnest der Termiten, das bis zu 5 m hoch sein kann. Form und Größe der Termitenhügel sind unterschiedlich. Einige Termiten-Arten legen ihre Nester allerdings in Holz, Bäumen oder im Boden an.

**termitarium** (-ia)

*termite tower* (-s), *termites' nest* (-s), *termitary* (-ries), *termite hill* (-s), *termite mound* (-s), *termite heap* (-s)

Termitaria are mounds of cemented earth which may tower as much as 6 m above the ground, containing perhaps a couple of million inhabitants (termites). However, some termites make underground nests with little or no visible superstructure.

**Terrarium**, das

*Pl: Terrarien*

Ein Terrarium ist 1) ein Behälter zur Haltung (Beobachtung, Zucht) von Amphibien (Lurchen), Reptilien (Kriechtieren) und anderen kleinen Landtieren; 2) ein Gebäude, in dem diese Tiere in vielen Behältern gehalten werden.

**terrarium** (-s/-ia)

A terrarium is a vivarium (glass case, glass-fronted case) for land animals such as amphibians, reptiles and other small land-dwelling animals.

**terrestrisch**

Terrestrisch bedeutet 'lebt auf dem Festland', 'geschieht auf dem Festland', 'gebildet auf dem Festland', 'gehört zur Erde'.

**terrestrial** (a)

Terrestrial means 'geobiotic', 'living on land', 'living on

hals (Torticollis), b) Schreibkrampf, c) Lidkrampf (Blepharospasmus).

#### **tonicity (u)**

*tone (u), tonus (u), dystonia (-s)*

(I) Tonicity is (a) the quality of possessing tone or tonus; (b) the (normal) condition of the persistent elastic tension of tissues or organs by which their tone is maintained. E: In muscles the tone results in a state of slight (partial) contraction, which is the normal tension in a resting muscle. (II) The lack of muscle tonicity or a disorder of muscle tonicity is called dystonia. Examples include (a) wry-neck, (b) writer's cramp, (c) spasmodic closure of the eyelids.

#### **Topfpflanze, die**

Topfpflanzen wachsen in Blumentöpfen heran. B: Das Fleißige Lieschen (*Impatiens walleriana*) ist eine beliebte Topfpflanze.

#### **pot plant (~~s)**

*house plant (~~s)*

A pot plant is a plant grown in a flowerpot. E: The busy Lizzy is a popular pot plant.

#### **Topfwurm, der**

→ *Enchytræe*

#### **Enchytraeus albidus (u)**

*pot-worm q.v.*

#### **Topinambur, der**

*Erdbirne, Pferdekartoffel, Erd-Artischocke, Erdartischocke*

Topinambur ist die Bez. für 1) ein Sonnenblumengewächs mit dem botanischen Namen *Helianthus tuberosus*. Der Name Topinambur geht zurück auf den Namen eines brasilianischen Indianerstamms. 2) die essbare, unterirdische Knolle dieser Pflanze von der Größe kleiner bis mittelgroßer Kartoffeln. Sie enthält viel Inulin (Speicherkohlenhydrat).

#### **jerusalem artichoke (~~s)**

*Jerusalem artichoke (~~s)*

The Jerusalem artichoke is (1) a species of sunflower that is a native to tropical America; (2) a knobbly, edible, underground tuber produced by this plant. The name Jerusalem is a parody (corruption) of Italian "girasole", i.e. sunflower.

#### **topisch**

Topisch heißt 'örtlich', 'betrifft eine Stelle', 'äußerlich'. B: Viele Heilmittel haben eine topische Anwendung.

#### **topical (a)**

*localized (a), local (a)*

Topical means 'affecting a part of the body', 'applied externally to the affected part of the body'. E: (1) Topical applications include creams, skin ointments, eye drops and vaginal pessaries. (2) Cortisone cream should be applied topically (locally; to the affected area) and sparingly. (3) Topical medication is medication applied to the surface of the body, rather than injected or taken internally.

#### **topographische(r) Begriff, der**

Topographische Begriffe beschreiben den Situs (Lage) der Organe im Körper. B: 1) vorderes (anterior), 2) hinteres (posterior, caudal, schwanzwärts, steißwärts), 3) höheres (oberes, superior, dorsal, zum Rücken gerichtet), 4) unteres (inferior, ventral, bauchwärts gerichtet), 5) distal (von der Körpermitte oder vom Herz weiter entfernt), 6) proximal (zum Rumpf gelegen, zum Rumpf hin, rumpfwärts), 7) medial (mittelwärts, zur Mittelebene des Körpers gelegen), 8) lateral (seitlich). B: Die Ohren liegen seitlich am Kopf.

#### **directional term (~~s)**

Directional terms describe the position of organs in the body. E: (1) anterior (cranial), (2) posterior (caudal), (3) superior (dorsal), (4) inferior (ventral), (5) distal, (6) proximal, (7) medial (situated toward the midline of the body), (8) lateral (at the side of the body, towards the

side of the body). E: The ears are lateral to the nose.

#### **Torf, der**

Torf ist eine organische Ablagerung, die meistens aus Moosen der Gattung *Sphagnum* besteht. Der Abbau der Torfmoose vollzieht sich wegen des Untergetauchtheits in Wasser und des Mangels an Sauerstoff sehr langsam und unvollständig.

#### **peat (u)**

Peat is an organic deposit formed by the decomposition of plants, principally mosses of the genus *Sphagnum* (peat mosses). Their decomposition is particularly slow owing to the waterlogged and anaerobic conditions which occur in moorlands and bogs where peat forms.

#### **Torfmoor, das**

Torfmoore sind stark saure Feuchtgebiete, die aus Torfmoosen bestehen.

#### **peat bog (~~s)**

Peat bogs are waterlogged acidic areas composed of peat mosses.

#### **Torfmoos, das**

*Bleichmoos, Sphagnacee (die, Pl: Sphagnaceen)*

Torfmoose (*Sphagnaceae*) wachsen an sumpfigen Orten. Mehr als 300 Torfmoos-Arten werden in der (zur) Gattung *Sphagnum* zusammengefasst. Torfmoose vertragen niedrige pH-Werte und geringe Mineralstoffzufuhr. Aufgrund der besonderen Struktur ihrer Blättchen können sie große Mengen Wasser speichern.

#### **peat moss (~~es)**

*bog moss (~~es), sphagnum moss (~~es), sphagnum (-s)*

Peat mosses (*Sphagnidae*) grow in boggy places. They are all contained in the single genus *Sphagnum*. They are able to form vast areas of peat bog because of their low pH and nutrient tolerance. They serve as water reservoirs due to a peculiarity in their leaf structure.

#### **torpid werden**

*in einen Torpor verfallen*

Torpid werden heißt 'regungslos werden', 'träge werden'. Wird ein Tier torpid, verfällt es in einen ruheähnlichen Zustand. B: In den Anden fällt die Körpertemperatur einer Kolibri-Art von 38°C auf 14°C, was etwa der nächtlichen Außentemperatur entspricht. Dadurch wird der Stoffwechsel um das Sechsfache verringert, und die Kolibris werden torpid, d.h. sie verfallen in einen Zustand, der ihnen hilft, ihre Energiereserven zu erhalten.

#### **become torpid (v)**

When an animal becomes torpid, it goes into a form of nightly hibernation. E: In the Andes a hummingbird's temperature may drop from 38°C to 14°C, following the air temperature, and its metabolic rate is reduced by a factor of six. The hummingbirds conserve their energy reserves by becoming torpid.

#### **Torpor, der**

Torpor ist ein Zustand der Trägheit oder Langsamkeit, der z.B. bei Kolibris während der nächtlichen Ruhephase auftritt. Stoffwechsel, Körpertemperatur und Herzschlagfrequenz sind während des Torpors reduziert, sodass Energie eingespart wird. Der Torpor tritt bei Kolibris unabhängig von der Jahreszeit auf und dauert höchstens einige Stunden an.

#### **torpor (u)**

Torpor is the state of being dormant or inactive. There is a reduction in the metabolic rate, the body temperature and the number of heart beats per minute. E: In hummingbirds, torpor occurs throughout the year, and lasts for only a few hours at the most. The birds enter into a torpor at night to conserve energy.

#### **Torsion, die**

Torsion heißt Drehung. B: Die Drehung des Eingeweidetasacks der Vorderkiemer (Prosobranchier) um die vertikale Achse ist eine Torsion. Durch die Torsion wird die Öffnung der Kiemenhöhle an den Vorderpol der Tiere

verlagert.

**torsion** (v)

Torsion is the process of being twisted into a spiral. E: The prosobranch gastropods undergo torsion, i.e. the body twists round at a certain stage of larval development, resulting in an anterior mantle cavity.

**Torso**, der

Der menschliche Körper ohne Kopf und Gliedmaßen wird als Torso bezeichnet.

**torso** (-s)

A torso is a human trunk (human body without head and limbs).

**Tortendiagramm**, das

Ein Tortendiagramm ist eine graphische Darstellung, die aus einem Kreis, der in tortenstückähnliche Sektoren - entsprechend der Anzahl der Untersuchungsobjekte - aufgeteilt ist, besteht.

**3-D pie chart** (~~~s)

*three-D pie chart (~~~s), three-dimensional pie chart (~~~s)*

A 3-D pie chart is a three-dimensional circular diagram which is divided into sectors representing separate aspects of a whole, e.g. number of hours spent by an animal in feeding, hunting, grooming and sleeping per day. Ideally it should contain no more than six sectors.

**Torus**, der (Bot.)

Pl: Tori

Torus ist 1) 'der Blütenboden', 'das Receptaculum'; 2) eine rundliche Verdickung, die in der Mitte der Schließhaut eines Hoftüpfels liegt.

**torus** (-es/tori)

A torus is (1) the receptacle of a flower, esp. of a composite; (2) the central thickened area (plug) on the pit membrane of a bordered pit (preventing the exit of water).

**Torus**, der (Zool.)

Pl: Tori

Ein Torus ist 'eine randliche Verdickung', 'ein Wulst', wie z.B. der Überaugenwulst (Torus supraorbitalis) und Hinterhauptwulst (Torus occipitalis).

**torus** (-es/tori)

A torus is (1) a marginal ridge (fold) such as the occipital torus; (2) a pad on the feet of cats and some other animals.

sich **tot** stellen

Einige Insekten, Schlangen und andere Tiere können sich tot stellen, um ihre Räuber zu täuschen.

**feign death** (v)

*play dead* (v)

Certain insects, snakes and other animals can feign death to avoid being eaten.

**Totalkapazität**, die

*totale Lungenkapazität, Totalkapazität der Lunge*

Die Gesamtmenge an Luft, die am Ende einer maximalen Einatmung in der Lunge vorhanden ist, wird Totalkapazität (TK) genannt. Sie ist die Summe aus Vitalkapazität und Residualmenge.

**total lung capacity** (u)

The total lung capacity (TLC) is the maximum volume of air contained in the lungs following a maximal inhalation (inspiration). It is the sum of vital capacity and residual volume.

Tiere **töten**

*„keulen*

I) Gibt es in einer Tiergruppe zu viele Tiere, kann es wegen zu knapp gewordener Ressourcen (Wasser, Nahrung) erforderlich sein, einen Teil von ihnen zu töten. B: Da die Anzahl der Elefanten im Wildreservat übermäßig angestiegen war, gestattete die Regierung den Rangern, die überschüssigen Tiere zu töten. II) Keulen bedeutet, Tiere, die an einer Seuche erkrankt sind, töten.

**cull** (v)

*„sacrifice* (v)

(I) To cull is 'to take out from a group of animals by killing a proportion of its members', 'to kill animals that are regarded as surplus individuals in a group'. E: As the number of elephants in the game reserve had increased to such an extent that the reserve could no longer provide enough food for them, the rangers were allowed to cull them. (II) To sacrifice is 'to give up something', 'to destroy (kill) something'. E: The subjects (i.e. rats) were sacrificed for immunohistochemical analysis.

**Totengräber**, der

→ *Aaskäfer*

**burying beetle** (~~s)

*carrion beetle* q.v.

**Totenstarre**, die

*Rigor mortis* (der)

Mit Totenstarre bezeichnet man das allmähliche Starrwerden der Muskulatur nach dem Tod. Sie beginnt 2 Stunden nach Eintritt des Todes; die völlige Totenstarre ist nach 6-8 Stunden erreicht. Sie löst sich nach ca. 3 Tagen. Ursache der Totenstarre ist der Abbau von ATP.

**rigor mortis** (u)

Rigor mortis is the stiffness (temporary rigidity) of muscles that occurs (ensues) soon after death. It begins in six hours, takes another six hours to become fully established, remains for twelve hours, and disappears (passes off) during the following twelve hours.

**Totgeburt**, die

Die Ausstoßung eines in der Gebärmutter abgestorbenen Fetus von mindestens 28 Wochen (oder mindestens 1000 g Gewicht) wird als Totgeburt bezeichnet. Eine Totgeburt muss gemeldet und die Todesursache im Sterberegister eingetragen werden. Der Unterschied zwischen Totgeburt und Fehlgeburt (Geburt vor der 28. Woche) ist willkürlich festgelegt.

**stillbirth** (u/-s)

Stillbirth is the birth of a dead foetus in or after the 28th week of pregnancy. A stillbirth must be registered and the cause of death established before burial may take place. An arbitrary distinction is made between miscarriage and stillbirth.

**Totipotenz**, die

→ *Omnipotenz*

**totipotency** (u)

sanfte(r) **Tourismus**, der

*behußamer Tourismus, Öko-Tourismus, Ökotourismus*

Der sanfte Tourismus macht Touristen am Urlaubsort Angebote, die sie schonend, bedachtsam und einfühlsam mit der Umwelt umgehen lassen. Im Gegensatz dazu kann der moderne Tourismus negative Auswirkungen auf Landschaft, Vegetation und Tierwelt haben.

**sustainable tourism** (u)

*green tourism (u), ecotourism (u), ecological tourism (u)* Sustainable tourism seeks a thoughtful approach to and sensitive use of the environment, whereas modern tourism can have a serious impact on landscape, vegetation and fauna. Sustainable tourism provides services for tourists who come to see beautiful places rather than take part in activities that harm the environment.

**Toxämie**, die

*Toxikämie, Toxinämie, Sepsis, Blutvergiftung*

Toxämie ist die Überschwemmung des Körpers mit Bakteriengift', 'die Schädigung des Bluts durch Gift (die mit Blutbildveränderungen einhergeht)'.  
**toxaemia** (u)

*toxemia (AE, u), sepsis (u), blood-poisoning (u)*

Toxaemia is the presence of bacterial toxins or other poisons in the bloodstream.

**Toxin**, das

*Giftstoff, Gift*

Toxine sind Substanzen (giftige Stoffwechselprodukte), die von Mikroorganismen, Pflanzen oder Tieren produ-

phocyten und B-Lymphocyten zu unterdrücken, indem sie auf deren Bildung (Entstehung) hemmend einwirken.

**suppressor T cell** (---s)

*suppressor T lymphocyte* (---s)

A suppressor T cell is a T lymphocyte whose function is 'to suppress other lymphocyte function', 'to reduce the immunological responses of T and B cells', 'to interact with helper T lymphocytes and/or B lymphocytes'.

**T-System**, das

Das T-System besteht aus T-Tubuli (Transversal-Tubuli), die Einstülpungen des Sarkolemm sind und quer zu den Myofibrillen einer Muskelfaser verlaufen. Ihre Aufgabe ist es, auf das Sarkolemm auftretende Nervenimpulse schnell in das Innere der Muskelfaser fortzuleiten.

**T-system** (u)

*transverse tubule system* (u)

The T-system consists of transverse tubules (T tubules), which are fine ingrowths of the sarcolemma (anastomosing tubular invaginations of the plasma membrane). The tubules run transversely across skeletal muscle fibres, connecting the myofibrils of the fibre with the junctional folds (neuromuscular junction). As the tubules can undergo depolarisation, they can rapidly conduct impulses from the surface of the muscle fibre to its interior.

**T-Tubulus**, der

*Pl: T-Tubuli; → T-System*

**transverse tubule** (---s)

*T tubule* (---s); *T-system* q.v.

**Tubar-** (Präfix)

*Tube-, Tuben-*

Tubar heißt 'betrifft eine Röhre (Tube)', 'betrifft den Eileiter'.

**tubal** (a)

Tubal means 'of a tube (esp. one in the body)', 'occurring in a tube', 'relating to a tube'.

**Tube**, die

*→ Eileiter*

**Fallopian tube** (---s)

*fallopian tube* (---s); *oviduct* q.v.

**Tubenligatur**, die

*Pl: Tubenligaturen*

Die operative Unterbindung der Eileiter durch Ligatur wird als Tubenligatur bezeichnet.

**tubal ligation** (u/---s)

Tubal ligation is the tying up of each Fallopian tube to prevent an ovum from reaching the womb.

**Tubensterilisation**, die

Die Unterbindung der beiden Eileiter wird Tubensterilisation genannt. Sie kann durch das Anbringen von Klemmen oder durch Ligatur erfolgen.

**tubal sterilization** (u/---s)

Tubal sterilization is performed by ligating (or cutting) and then tying the Fallopian tubes, or by sealing off the tubes by means of clips or rings.

**Tuberkelbakterium**, das

*Tuberkulosebakterium, Tbk-Bakterium, Tuberkelbazillus, Tuberkelbacillus, Tuberkelbakterie* (die)

Tuberkelbakterien sind leicht gebogene Bakterien (Stäbchen). B: 1) Das Tuberkelbakterium *Mycobacterium tuberculosis* (kochsches Bakterium) ist der Erreger der Tuberkulose im Menschen. 2) Bei einigen Tieren wird Tuberkulose durch *Mycobacterium bovis* hervorgerufen, die bei Rindern als Rindertuberkulose auftritt. Diese ist übertragbar auf andere Tiere, auch auf Menschen.

**tubercle bacillus** (~-li)

Tubercle bacilli are small rod-shaped bacteria. E: (1) The tubercle bacillus *Mycobacterium tuberculosis* (the original name was Koch's bacillus) is the cause of tuberculosis in humans. (2) In some animals, tuberculosis is

an infection with *Mycobacterium bovis*. It is a chronic disease primarily involving the lungs. It occurs especially in cows, but can be transmitted to other animals as well.

**Tuberkulose**, die (H.)

*Tuberculosis* (die), *Tb, Tbc*

Tuberkulose ist eine Infektionskrankheit, die durch den Tuberkelbazillus *Mycobacterium tuberculosis* und in seltenen Fällen auch durch *M. bovis* hervorgerufen wird. Grundsätzlich können alle Organe befallen werden.

**tuberculosis** (u)

*TB* (u)

Tuberculosis is an infection with the tubercle bacillus *Mycobacterium tuberculosis*, or (in rare cases) with *M. bovis*, either in the lungs, in the lymph nodes, or in other organs.

**tuberkulosefrei**

Tuberkulosefrei bedeutet, dass keine Ansteckung durch Tuberkelbakterien besteht.

**tuberculin-tested** (a)

Tuberculin-tested means free from tuberculosis. E: Tuberculin-tested milk is milk from cows that have been tested for tuberculosis and certified as free from (of) the disease.

**Tubulikomplex**, der

*→ Axonem*

**axoneme** (-s)

**Tubulin**, das

Tubulin ist der Grundbaustein der Mikrotubuli. Es ist ein Dimer, das aus 2 globulären Proteinprotomeren,  $\alpha$ -Tubulin und  $\beta$ -Tubulin, besteht. Tubuline sind konservative Eiweiße, d.h. die bisher untersuchten Tubuline (aus verschiedenen Organismen) weisen in ihrer chemischen Zusammensetzung kaum Unterschiede auf.

**tubulin** (-s)

Tubulin is the polypeptide subunit of microtubules. It is a dimer of globular  $\alpha$ - and  $\beta$ -tubulin subunits. The two subunits are highly homologous throughout the eukaryotic organisms.

**distale(r) Tubulus**, der

*distaler Nierentubulus, distales Konvolut* (das)

Der distale Tubulus ist Teil eines Nephrons. Er ist stark gewunden und liegt in der Nierenrinne. Hier werden u.a. Kalium-, Natrium- und Calcium-Ionen rückresorbiert.

**distal convoluted tubule** (---s)

*DCT* (-s), *second convoluted tubule* (---s), *distal tubule* (---s)

The distal convoluted tubule is a part of a renal tubule. It is coiled, and situated in the renal cortex. E: Potassium ions ( $K^+$ ), sodium ions ( $Na^+$ ) and calcium ions ( $Ca^{2+}$ ) are reabsorbed in the distal tubule.

**proximale(r) Tubulus**, der (H.)

*proximaler Nierentubulus, proximales Konvolut* (das)

Der proximale Tubulus des Menschen ist 14 mm lang und hat einen Durchmesser von 40-60  $\mu m$ . Er liegt in der Nierenrinne. Hier wird der größte Teil des Glomerulusfiltrats (mehr als 80%; u.a. Glucose-Moleküle, Aminosäuren, Vitamine, Hormone, Salze und Wasser) rückresorbiert und dem Blutkreislauf wieder zugeführt.

**proximal convoluted tubule** (---s)

*first convoluted tubule* (---s), *proximal tubule* (---s)

The proximal convoluted tubule of humans is situated (located) in the renal cortex. Here, most of the glomerular filtrate (including glucose molecules, amino acids, hormones, vitamins, salts and water) is reabsorbed into the circulation.

**Tubus**, der

Der Tubus ist derjenige Teil des Mikroskops, der das Okular mit den Objektiven verbindet. Er besteht aus Beobachtungstubus und Tubuskörper, zwischen denen ein Zwischenstübchen eingebaut sein kann. B: Teure Mikroskope haben ein oder zwei Beobachtungstuben mit ver-

**petrification** (u/~s)*petrification* (u/~s), *lithification* (u)

(I) Petrification is (a) the process of fossilization of organic matter through saturation with mineral matter, e.g. silica (SiO<sub>2</sub>) in solution, subsequently turned to solid; (b) a petrified object, mass, or substance. E: They found a petrified fish (the petrification of a fish). (II) Lithification (in German "Diagenese") is 'the transformation into stone', 'the process of forming a loosely deposited sediment into stone (hard sedimentary rock)'.

**verstoffwechsell***umwandeln, metabolisieren*

Verstoffwechsell bedeutet, 'durch Stoffwechsellprozesse veränderrn', 'im Stoffwechsell verarbeiten (umsetzen)', 'durch Stoffwechsellvorgänge aufbauen (synthetisieren) bzw. abbauen'. B: 1) Formaldehyd kann zu Methylalkohol verstoffwechsell werden. 2) 94-98 Prozent der vom Menschen ungewollt aufgenommenen Pyrethroide werden innerhalb von 2 Tagen verstoffwechsell.

**metabolize** (v)*metabolise* (v)

To metabolize is 'to perform metabolism', 'to produce by metabolism', 'to be produced by metabolism', 'to undergo the process of metabolism'. E: (1) Formaldehyde (HCHO) is metabolized to methyl alcohol (methanol, CH<sub>3</sub>OH). (2) In humans, 94-98 per cent of the pyrethroids taken in accidentally are metabolized within two days.

**Verstopfung**, die*Stuhlverstopfung, Darmträgheit, Obstipation* (die), *Verstopfung haben*

I) Bei einer Verstopfung verweilt der Kot länger im Dickdarm, und es kommt zu einer verminderten Anzahl von Entleerungen eines meist verhärteten Stuhls. Verstopfung ist nahezu unbekannt bei Menschen, deren Nahrung aus viel Gemüse und Obst besteht, also einen hohen Ballaststoffanteil besitzt. II) Eine Person, die Verstopfung hat, hat Schwierigkeiten mit der Entleerung des Darms.

**constipation** (u)*be constipated* (v)

(I) Constipation is the condition in which the bowels are emptied infrequently. The stool remains longer than usual in the bowel, and becomes dry and hard. This disorder is almost unknown in people whose diet is largely vegetable, containing a high amount of fibre. (II) To be constipated is to have difficulty in emptying the bowels.

**verstrauchen***verbuschen*

B: Weideland verstraucht, wenn die Anzahl der dort wachsenden Sträucher oder Büsche zunimmt.

**become shrubby** (v)

E: A pasture becomes shrubby when the number of shrubs or bushes growing on that land definitely increases.

**Versuchs- Irrtumsverhalten**, das

Das Versuchs- Irrtumsverhalten ist ein Lernverhalten, bei dem die Versuchsperson oder das Versuchstier durch Herumprobieren und aus den dabei gemachten Fehlern lernt. Die Motivation zu lernen wird durch Erfolgserlebnisse gestärkt.

**trial-and-error learning** (u)*trial-and-error conditioning* (u), *trial & error learning* (u)

Trial and error is a kind of learning: a process (method) of solving a problem by trying various solutions and learning from one's failures.

**Versuchsleiterin/Versuchsleiter**, die/der*Experimentatorin/Experimentator*

Eine Versuchsleiterin ist eine Person, die ein wissenschaftliches Experiment durchführt.

**experimenter** (~s)

An experimenter is a person performing a scientific ex-

periment.

**Versuchsmaus**, die→ *Versuchstier***lab mouse** (~mice)*laboratory mouse* (~mice); *experimental animal* q.v.**Versuchsobjekt**, das (Biol.)

Versuchsobjekte sind z.B. Organismen, Organe oder Gewebe, an denen Experimente durchgeführt werden.

**experimental subject** (~s)

An experimental subject is an organism or part of it that is experimented on. E: *Escherichia coli* has been widely used as an experimental subject in biochemical and general studies.

**Versuchsperson**, die*Probandin/Proband*

Eine Versuchsperson lässt biologische, medizinische, psychologische o.a. Experimente freiwillig an sich durchführen. B: Meine Freundin hatte sich als Versuchsperson gemeldet.

**test subject** (~s)*subject* (~s), *experimental subject* (~s), *guinea-pig* (~s), *study volunteer* (~s), *volunteer* (~s), *experimentee* (AE, ~s)

A test subject is a person volunteering for biological, medical, psychological or other experiments. E: My friend volunteered as a test subject.

**Versuchspflanze**, die→ *Anzahl***experimental plant** (~s)*number* q.v.**Versuchstier**, das*Labortier, Versuchsobjekt*

Versuchstiere werden eingesetzt, 1) um die Ursachen und Wirkungen von Krankheiten zu studieren; 2) um Serien zur Bekämpfung von Krankheiten zu entwickeln; 3) um die Giftigkeit chemischer Verbindungen zu beurteilen; 4) um genetische Experimente durchzuführen.

**experimental animal** (~s)*laboratory animal* (~s), *lab animal* (~s), *subject* (~s), *test organism* (~s)

Experimental animals are used (1) to study the causes and effects of diseases; (2) to develop serums for combating diseases; (3) to assess the toxicity of chemical compounds; (4) to conduct genetic experiments.

**verteilt werden auf***sich verteilen auf*

B: Während der Meiose werden die beiden Allele eines Genorts (z.B. Rr) auf verschiedene Gameten verteilt.

**segregate into** (v)*separate into* (v)

E: During meiosis the two alleles of a gene locus (e.g. Rr) segregate into different gametes. (It is also possible, but less technical, to use 'separate into'.)

**vertikal**

Vertikal heißt 'lotrecht', 'senkrecht'. B: Bei ökologischen Untersuchungen von Bodenorganismen, Wasserorganismen oder montanen Organismen ist auch die vertikale Verteilung (Distribution) der Organismen zu beachten.

**vertical** (a)

Vertical means 'perpendicular', 'forming a right angle with the ground or a horizontal plane'. E: A study of the ecological factors that influence soil organisms, aquatic organisms and organisms inhabiting or growing in mountainous regions will pay regard to the vertical distribution of the organisms.

**verträglich***kompatibel*

Verträglich bedeutet 'ist mischbar', 'passt zueinander'. B: Bei einer Bluttransfusion wird darauf geachtet, dass das Blut des Empfängers und das Blut des Spenders miteinander verträglich sind. Wenn nicht, kommt es zur